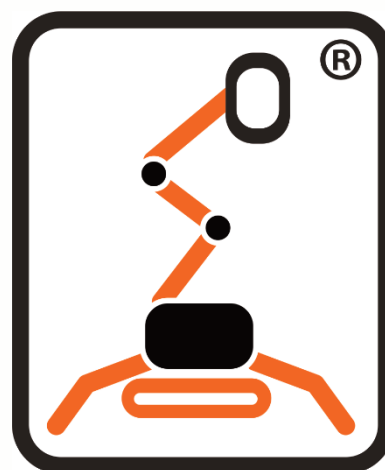


R130



MANUALE DELL'OPERATORE

Lingua originale : Italiano



BETJENINGSMANUAL

Dansk oversættelse af originalteksten på italiensk

Il manuale è composto da 134 pagine
Denne manual har sida

R13UM00006_REV6 del 04/2023



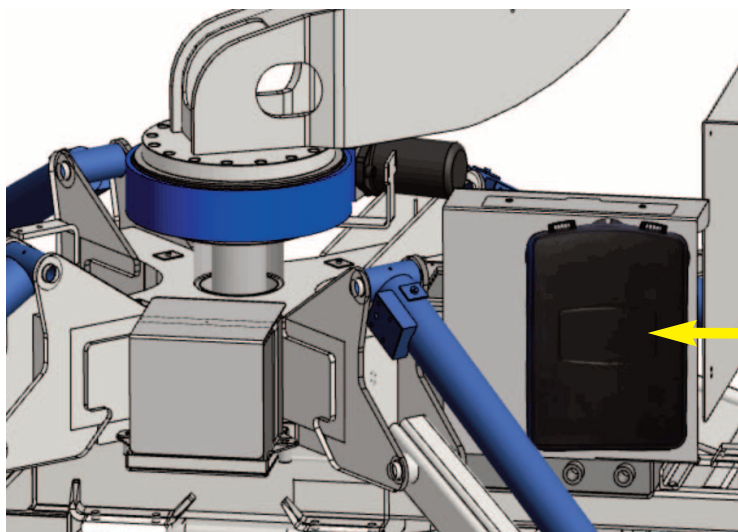
AVVERTENZA

***QUESTO MANUALE DEVE SEMPRE
SEGUIRE LA MACCHINA***



ADVARSEL

***DENNE MANUAL SKAL
OPBEVARES PÅ MASKINEN***



- IT

MANUALE USO E MANUTENZIONE
- EN

SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSESMANUAL
- FR

MANUEL D’USAGE ET ENTRETIEN
- D

BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLIETUNG
- ES

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

Piattaforma aerea - Telskopisk arbejdsplatform - Plate-forme aérienne - Hebebühne - Plataforma aérea	R 130
Matricola di fabbrica - Registreringsnummer - Numero de série - Seriennummer - Matricula de fábrica	
Attestato di certificazione CE - EU-certifikat dokument - Attestation de certification CE - CE Zertifizierungsbescheinigung - Certificado CE	
Rilasciato da : - Udstedt af : Remis par : - Abgegeben von : - Expedido por :	ICEPI
Anno di costruzione - Fabrikationsår - Année de construction - Baujahr - año de construcción	

INDICE
INDEKS



INTRODUZIONE DEL MANUALE	
INTRODUKTION TIL VEJLEDNINGEN	

PAGINA
SIDE 7

PRESENTAZIONE	
<i>PRÆSENTATION</i>	
SCOPO DEL MANUALE	
<i>MANUALENS FORMÅL</i>	
CONSULTAZIONE	
<i>REFERENCE</i>	
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	
<i>IDENTIFIKATION AF MASKINE</i>	
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	
<i>OVERENSSTEMMELSESCERTIFIKAT</i>	
GARANZIA	
<i>GARANTI</i>	

PAGINA
SIDE 8

PAGINA
SIDE 9

PAGINA
SIDE 10

PAGINA
SIDE 11

PAGINA
SIDE 12

PAGINA
SIDE 13



ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA	
SIKKERHEDSANVISNING OG REGLER	

PAGINA
SIDE 15

PREMESSA	
<i>INDLEDNING</i>	
NORME GENERALI DI SICUREZZA	
<i>GENERELLE SIKKERHEDSREGLER</i>	
PREPARAZIONE E ISPEZIONE	
<i>KLARGØRING OG EFTERSYN</i>	
SEGNALETICA APPLICATA	
<i>SKILT FASTGJORT PÅ MASKINEN</i>	
QUALIFICA DEL PERSONALE ADDETTO ALL'USO	
<i>BETJENINGSPERSONALETS KVALIFIKATION</i>	
RESPONSABILITA' UTENTE E COMANDI MACCHINA	
<i>KUNDEANSVAR OG MASKINEN BETJENINGSANORDNINGER</i>	
RUOLO DEGLI OPERATORI	
<i>OPERATØRERNES ROLLE</i>	
POSTI DI MANOVRA	
<i>ARBEJDSSTILLING</i>	

PAGINA
SIDE 16

PAGINA
SIDE 17

PAGINA
SIDE 21

PAGINA
SIDE 32

PAGINA
SIDE 34

PAGINA
SIDE 35

PAGINA
SIDE 37

PAGINA
SIDE 38



DESCRIZIONE ED USO DELLA MACCHINA	
BRSKRIVELSE OG BRUG AF MASKINEN	

PAGINA
SIDE 39

DATI TECNICI	
<i>TEKNISKE OPLYSNINGER</i>	
DESCRIZIONE GENERALE	
<i>GENEREL BESKRIVELSE</i>	
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	
<i>SIKKERHEDSANORDNINGER</i>	
QUADRO COMANDI A TERRA	
<i>BETJENINGSPANEL PÅ JORDEN</i>	
LEVE COMANDO A TERRA (STABILIZZAZIONE E TRASLAZIONE)	
<i>BETJENINGSHÅNDTAG PÅ JORDEN (STABILISERING OG KØRSEL)</i>	

PAGINA
SIDE 40

PAGINA
SIDE 43

PAGINA
SIDE 48

PAGINA
SIDE 52

PAGINA
SIDE 55

INDICE
INDEKS

LEVE COMANDI DI EMERGENZA PARTE AEREA <i>NØDSTYREGREB</i>	PAGINA SIDE	56
QUADRO COMANDI CESTO <i>BETJENINGSPANEL I KURVEN</i>	PAGINA SIDE	58
LEVE COMANDI SU CESTO <i>STYREGREB I KURVEN</i>	PAGINA SIDE	60
ALTRI DISPOSITIVI <i>ANDRE ANORDNINGER</i>	PAGINA SIDE	61
TRASPORTO <i>TRANSPORT</i>	PAGINA SIDE	62
USO DELLA MACCHINA <i>BRUG AF MASKINEN</i>	PAGINA SIDE	64
ROTAZIONE CESTA (OPTIONAL) <i>ROTATION AF BUR (EKSTRAUDSTYR)</i>	PAGINA SIDE	77
CINGOLI ALLARGABILI (OPTIONAL) <i>UDVIDELIGE BÆLTER (EKSTRAUDSTYR)</i>	PAGINA SIDE	78
MANOVRA EMERGENZA <i>NØDPROCEDURE</i>	PAGINA SIDE	79
FILOCOMANDO (OPTIONAL) <i>KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)</i>	PAGINA SIDE	83
MANOVRE DI EMERGENZA VERSIONE FILOCOMANDO <i>NØDPROCEDURE FOR VERSION MED KABELSTYREENHED</i>	PAGINA SIDE	93
RECUPERO POSIZIONE <i>OPBEVARINGSPOSITION</i>	PAGINA SIDE	98
 MANUTENZIONE	PAGINA	99
VEDLIGEHODELSE	SIDE	
PREMESSA <i>INDLEDNING</i>	PAGINA SIDE	100
SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE <i>SIKKERHED UNDER VEDLIGEHODELSESARBEJDE</i>	PAGINA SIDE	101
PROGRAMMA DI MANUTENZIONE <i>VEDLIGEHODELSESPLAN</i>	PAGINA SIDE	102
INGRASSAGGIO LUBRIFICAZIONE <i>SMØRING</i>	PAGINA SIDE	103
TAVOLA LUBRIFICANTI <i>TABEL OVER SMØREMIDLER</i>	PAGINA SIDE	105
SERRAGGIO DELLE VITI <i>TILSPÆNDING AF SKRUER</i>	PAGINA SIDE	106
RIFORNIMENTI <i>GENOPFYLDNING</i>	PAGINA SIDE	109
OLIO RIDUTTORI <i>OLIE REDUKTIONSGEAR</i>	PAGINA SIDE	110
OLIO IDRAULICO <i>HYDRAULIKOLIE</i>	PAGINA SIDE	112
CONTROLLI <i>KONTROLLER</i>	PAGINA SIDE	114
USURA PATTINI <i>SLIDKLODSER</i>	PAGINA SIDE	115

INDICE
INDEKS

	DEMOLIZIONE SMALTIMENTO RIFIUTI	PAGINA	116
	<i>OPHUGNING OG BORTSKAFFELSE AF AFFALD</i>	SIDE	
	MESSA FUORI SERVIZIO DELLA MACCHINA	PAGINA	117
	<i>UD-AF-DRIFT-TAGNING AF MASKINEN</i>	SIDE	
	DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA	PAGINA	117
	<i>OPHUGNING AF MASKINEN</i>	SIDE	
	SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	PAGINA	118
	<i>BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTER</i>	SIDE	
	NORMATIVE DA RISPETTARE	PAGINA	118
	<i>LOVE, DER SKAL OVERHOLDES</i>	SIDE	
	REGISTRO E TAGLIANDI	PAGINA	119
	<i>REGISTER OG KONTROLKUPONER</i>	SIDE	
	PREMESSA	PAGINA	120
	<i>INDLEDNING</i>	SIDE	
	REGISTRO DI TRASFERIMENTO PROPRIETA'	PAGINA	121
	<i>EJERSKIFTEREGISTRERING</i>	SIDE	
	REGISTRO DI MANUTENZIONE SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA	PAGINA	125
	<i>VEDLIGEHOLDELSESREGISTER UDSKIFTNINGSREGISTER RESERVEDELE</i>	SIDE	
	SCHEDA DI MANUTENZIONE	PAGINA	130
	<i>VEDLIGEHOLDELSESREGISTER</i>	SIDE	



SEZIONE

AFSNIT



INTRODUZIONE DEL MANUALE

INTRODUKTION TIL VEJLEDNINGEN



PRESENTAZIONE

Gentili Clienti,
la EASYLIFT Vi ringrazia per la Vostra scelta

La Vostra nuova attrezzatura di accesso è il risultato di una ricerca innovativa e di qualità. E' stata progettata per essere funzionale, sicura, comoda e di lunga durata, con stile ed ottima tecnica di esecuzione.

Quando la Vostra macchina richiederà manutenzione, dovrete usare solamente ricambi di nostra fornitura per garantire affidabilità ed economia d'esercizio.

INDLEDNING

Kære kunder,
EASYLIFT takket dig for dit valg.

Dit nye adgangsudstyr er resultatet af en innovativ tilgang og stræben efter kvalitet. Det er designet til at være funktionelt, sikkert, komfortabelt og slidstærkt med stil og fremragende drift.

Når din maskine kræver vedligeholdelse, må der kun anvendes reservedele leveret af os for at sikre pålidelighed og egnethed.



SCOPO DEL MANUALE

Lo scopo di questo manuale è di fornire agli utenti le nozioni essenziali in vista dell'esecuzione delle procedure destinate al funzionamento appropriato della macchina, per gli scopi ai quali essa è destinata. Tutte le informazioni contenute in questo manuale devono essere LETTE e ASSIMILATE prima di intraprendere qualsiasi tentativo di far funzionare la macchina.

Il MANUALE DI USO E MANUTENZIONE è lo strumento più importante. Conservarlo nella macchina. Ricordare che NESSUNA ATTREZZATURA È SICURA se l'operatore non rispetta le precauzioni di sicurezza.

Dato che il produttore non ha il controllo diretto sul funzionamento e sulle applicazioni della macchina, le procedure appropriate di sicurezza sono affidate alla responsabilità dell'utente e del suo personale.

Tutte le istruzioni contenute in questo manuale sono basate sull'uso della macchina in condizioni di funzionamento CORRETTE, senza alterazioni e/o modifiche dal modello originale. Qualsiasi alterazioni e/o modifica della macchina è ASSOLUTAMENTE VIETATA, senza la previa autorizzazione della Easylift

MANUALENS FORMÅL

Formålet med manualen er at give brugerne grundlæggende viden til at gennemføre de procedurer, der er nødvendige for driften af maskinen og til de formål, den er beregnet til. Alle de oplysninger, der er indeholdt i denne manual, skal LÆSES og FORSTÅS før ethvert forsøg på at betjene maskinen.

BRUGERVEJLEDNINGEN er det vigtigste instrument. Opbevar den på maskinen. Husk, at INTET UDSTYR ER SIKKERT, hvis operatøren ikke overholder sikkerhedsreglerne.

Eftersom fabrikanten ikke har nogen direkte kontrol over driften og brugen af maskinen, overdrages ansvaret for korrekte sikkerhedsprocedurer til brugeren og brugerens personale.

Alle anvisningerne i denne manual er baseret på brugen af maskinen, når den arbejder KORREKT, uden modifikationer og/eller ændringer af den oprindelige model. Alle ændringer og/eller modifikationer af maskinen er strengt forbudt uden forudgående tilladelse fra Easylift



Questo "SIMBOLO DI SICUREZZA" viene usato per richiamare l'attenzione su pericoli potenziali che, se vengono sottovalutati, possono causare lesioni o la morte.

La sicurezza del personale e l'uso appropriato della macchina devono essere la preoccupazione principale. Segnali di PERICOLO, ATTENZIONE, PRUDENZA, IMPORTANTE, ecc. sono inseriti in ogni parte di questo manuale per evidenziare le aree di pericolo. Essi sono definiti come segue:



Dette "SIKKERHEDSSYMBOL" bruges til at henlede opmærksomheden på de potentielle risici, som kan forårsage personskade eller dødsfald, hvis de undervurderes. Personalets sikkerhed og rigtig brug af maskinen skal være det vigtigste. FARE, ADVARSEL, PAS PÅ, VIGTIGT osv. tegnene indgår overalt i denne manual for at fremhæve de farlige områder. De defineres på følgende måde:



PERICOLO

Indica una situazione imminente di pericolo che, se non evitata, causerà gravi lesioni o la morte.



FARE

Indikerer en overhængende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død, hvis den ikke undgås.



ATTENZIONE

Indica una situazione potenziale di pericolo che, se non evitata, può causare lesioni minori o di media entità. Questo segnale può anche essere usato come avvertenza contro pratiche pericolose



PAS PÅ

Angiver en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås. Dette skilt kan også bruges som en advarsel mod farlig adfærd.



AVVERTENZA

AVVERTENZA indica una procedura indispensabile per un funzionamento in condizioni di sicurezza e che, se non eseguita, può causare un malfunzionamento o un danneggiamento della macchina.



ADVARSEL

Angiver en procedure, der er nødvendig for sikre driftsbetingelser og, hvis den ikke følges, kan det medføre funktionsfejl eller skader på maskinen.



CONSULTAZIONE

REFERENCE



ATTENZIONE

Occorre leggere e capire il manuale prima di utilizzare la macchina.



PAS PÅ

Det er nødvendigt at læse og forstå manualen, før du bruger maskinen.

Il manuale è suddiviso in 6 sezioni

Manualen er opdelt i 6 afsnit



INTRODUZIONE DEL MANUALE
INTRODUKTION TIL VEJLEDNINGEN



ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA
SIKKERHEDSANVISNING OG REGLER



MANUALE D'USO
BETJENINGSMANUAL



MANUTENZIONE
VEDLIGEHOJDELSE



DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO RIFIUTI
OPHUGNING OG BORTSKAFFELSE AF AFFALD



REGISTRO E TAGLIANDI DI CONTROLLO
LOGBOG OG KONTROLKUPONER



IDENTIFICAZIONE MACCHINA

IDENTIFIKATION AF MASKINEN

La targhetta di identificazione è fissata su un lato della macchina.

Maskinen identifikationsplade sidder på den ene side af maskinen.

Sulla targhetta sono stampigliate le seguenti specifiche :

følgende specifikationer er påtrykt pladen :

- 1 modello
- 2 n. matricola
- 3 anno di fabbricazione

- 1 model
- 2 serienummer
- 3 fabrikationsår

ed altri dati tecnici relativi alla macchina stessa.

og andre tekniske oplysninger om maskinen



AVVERTENZA

Per richieste di garanzia o per pezzi di ricambio indicare il modello (1) e il numero di matricola (2)



ADVARSEL

For enhver anmodning, der er omfattet af garantien, eller ved anmodning om reservedele, indikér modellen (1) og serienummeret (2)

1		2		3	
 V. Leonardo da Vinci, 14 2041 BRESCELLO (RE) Tel. +39 (0) 522 - 967620 Fax +39 (0) 522 - 961673 e-mail: info@easy-lift.it Web: www.easy-lift.it					
Numero telaio (ET models)					
Vehicle identification NO (ET models)					
Model	R160	Matricola	E1234	Anno fabric.	2019
Model	R160	Serial NO	E1234	Year MFD	2019
Pot. Max	6.8	Max power	6.8	kg	
Massa a vuoto	2090	Kerb Weight	2090	kg	
Peso attrezzatura	40	kg		Carico Nominale	200
Equipment weight	40	kg		Rated Load	200
Forza manuale max	400	N		Vel. del vento max	12.5
Max manual force	400	N		Max wind speed	12.5
Inclin. Max telaio	0	°			
Max chassis slope	0	°			
				LWA	98
					dB



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**
(ORIGINALE)
ai sensi dell'Allegato II A della Direttiva 2006/42/CE

Noi,

EASY lift S.r.l. con Sede in Brescello (RE), Via Leonardo Da Vinci, 14 - ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

PIATTAFORMA DI LAVORO ELEVABILE MOBILE

(All. IV – punto 17 – Direttiva 2006/42CE; Art. 12: Allegato I n°1; Allegato V – Direttiva 2000/14/CE)

Modello/Tipo: **R160**Denominazione commerciale: **Easy lift R160**Designazione della macchina: **PLEM**Numero di serie: **E1588**Potenza installata: **9.4 kW**

è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE

è conforme anche alle disposizioni delle seguenti direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/53/UE
- Direttiva Emissioni Acustiche Ambientali 2000/14/CE; D.LGS. 4/9/2002 n°262

è conforme al modello che ha ottenuto la certificazione CE N°**16CMAC0021** del **08/07/2016** rilasciata dal seguente Organismo Notificato:

I.C.E.P. (S.p.A. Istituto Certificazione Europea Prodotti Industriali) Via Paolo Belizzi, 29/31/33 -29122

Piacenza - ITALIA - Numero di identificazione **0066**

e che il Fascicolo Tecnico è costituito da EASY lift S.r.l. ed è disponibile presso la Sede in Brescello (RE), Via Leonardo Da Vinci, 14 - ITALIA.

Il livello di potenza acustica garantito secondo la Direttiva 2000/14/CE è 98.0 [dB(A)]

Il livello di potenza acustica misurato secondo la Direttiva 2000/14/CE, All. III.B.1 è 97.3 [dB(A)]

Inoltre è stata seguita, ove possibile, la norma armonizzata:

EN280:2013+A1:2015

Brescello, _____

EASY lift S.r.l._____
Michele Sorianini
(legale rappresentante)**EASY LIFT S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 14 42041 Brescello Reggio Emilia Italy

Cap. Soc. € 100.000,00 Iv. Iscr. Trib. RE n. 258822

www.easy-lift.cominfo@easy-lift.com

Tel line 1 +39- 0522 - 967620

Tel line 2 +39 0522- 687981

Fax +39 - 0522 - 961873



CERTIFICATO DI GARANZIA

GARANTIBEVIS



EASYLIFT
AERIAL PLATFORMS

EASY LIFT s.r.l.
Via Leonardo da Vinci 14
42041 Brescello (RE) ITALY
Tel. +39 0522 967020
Fax +39 0522 961973
e-mail: info@easy-lift.it
Web: www.easy-lift.it

Piattaforma aerea modello
Aerial platform model / Hélicole aérienne modèle / Arbeits-Lüne modell / Plattform aerec modello

Matricola numero
Serial number / Numéro de série / Seriennummer / Número de serie

Consegnata al cliente il
Delivered to the customer / Livree au client / Dem Kunden übergeben am / Entregado al cliente en

COSTRUTTORE : EASY LIFT s.r.l.
Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante

Indirizzo : Leonardo da Vinci 14
Address / Adresse / Adresse / Dirección

Città : Brescello (RE)
City / Ville / Stadt / Ciudad

Data :
Date / Date / Datum / Fecha

Firma
Signature / Signature / Unterschrift / Firma

CLIENTE
Customer / Client / Kunde / Cliente

Indirizzo
Address / Adresse / Adresse / Dirección

Città
City / Ville / Stadt / Ciudad

Data :
Date / Date / Datum / Fecha

Firma
Signature / Signature / Unterschrift / Firma

CERTIFICATO DI GARANZIA
WARRANTY / CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE
GARANTIEBESCHEINIGUNG
CERTIFICADO DE GARANTIA

P.S. Se il presente certificato non verrà restituito a EASY LIFT s.r.l., debitamente compilato e firmato, entro 30 giorni dalla data di consegna al cliente, la garanzia si riterrà scaduta.

P.S. If this certificate is not returned to EASY LIFT s.r.l., duly completed and signed, within 30 days from the date of delivery to the customer, warranty will be deemed expired.

P.S. Si ce certificat ne sera pas rendu à EASY LIFT s.r.l., dûment rempli et signé, dans l'espace de 30 jours de la date de livraison au client, la garantie sera considérée expirée.

P.S. Wenn diese Bescheinigung, ordnungsmäßig ausgefüllt und unterschrieben, nicht an EASY LIFT s.r.l. innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Auslieferung an dem Kunden zurückgegeben wird, wird die Garantie als abgelaufen gelten.

P.S. Si este certificado no será devuelto a EASY LIFT s.r.l., debidamente cumplimentado y firmado, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de entrega al cliente, la garantía se considerará expirada.

13



CERTIFICATO DI GARANZIA

GARANTIBEVIS



EASY LIFT srl
Via Leonardo da Vinci, 14
Brescello (RE) Italy
T +39 0522 967620
T2 +39 0522 687981
F +39 0522 961873
info@easy-lift.it

Manuale garanzia

Warranty handbook

Manuel de garantie

Garantiehandbuch

Manual de garantia



SEZIONE

AFSNIT



ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA

SIKKERHEDSANVISNING OG REGLER



PREMESSA

La EASYLIFT con questo Manuale intende fornire agli operatori le indicazioni e le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della piattaforma di lavoro mobile elevabile e la sua normale manutenzione, con lo scopo di garantire la migliore operatività nonché la maggiore durata del nostro prodotto.

La piattaforma di lavoro mobile elevabile esce dal nostro collaudo con tutti i componenti elettrici e meccanici collaudati, il serbatoio dell'olio del circuito di potenza è completamente rifornito.

USO PREVISTO

La presente piattaforma di lavoro mobile elevabile è destinata a spostare PERSONE alle posizioni di lavoro nelle quali svolgono mansioni dalla piattaforma stessa. Ogni altro utilizzo non previsto dal presente manuale è VIETATO.

INDLEDNING

Med denne manual ønsker EASYLIFT at give operatørerne den vejledning og information, der er nødvendig for korrekt anvendelse og vedligeholdelse af den mobile højdeindstillelige arbejdsplatform med henblik på at sikre den bedste ydeevne og den længste levetid for vores produkt.

Den mobile højdeindstillelige arbejdsplatform forlader fabrikken efter alle elektriske og mekaniske komponenter er blevet eftersat og med en fuld tank hydraulikolie.

TILSIGTET ANVENDELSE

Denne mobile højdeindstillelige arbejdsplatform er designet til at flytte PERSONER til arbejdspositioner, hvorfra de derefter kan arbejde mens de står på platformen. Alle andre anvendelser, der ikke er udtrykkeligt nævnt i denne manual, er strengt FORBUDTE.



PERICOLO

Vietato l'uso della piattaforma in atmosfere esplosive.



FARE

det er forbudt at anvende maskinen i eksplosive atmosfærer.



NORME GENERALI DI SICUREZZA

La maggior parte degli incidenti che avvengono durante il lavoro è imputabile alla negligenza con cui si effettuano manutenzioni o uso della macchina.

E' necessario quindi leggere questo manuale in modo da operare con la massima sicurezza e mantenere la macchina sempre efficiente.



ATTENZIONE

Rispettare le norme generali di sicurezza indicate di seguito.

- Mantenere una distanza superiore a 5 m da cavi elettrici in tensione.
- Mantenere una distanza di almeno 2 m da zone con forti dislivelli.
- Accertarsi di avere autonomia sufficiente per evitare l'arresto forzato della macchina.(fossati, terreni scoscesi, ecc...).
- Indossare il casco antinfortunistico e cintura di sicurezza collegandola all'apposito gancio sulla cesto.
- Tenere sempre pulite da fango, olii, grassi e quant'altro le maniglie o le pedane di salita.
- Vietato caricare la piattaforma in quota.
- Sono vietati sovraccarichi, sollecitazioni trasversali, urti, movimenti bruschi e improvvisi della navicella.
- La macchina può essere usata solamente su terreno consistente in modo che tutti i quattro stabilizzatori siano a terra.
- Vietato utilizzare la macchina senza aprire gli stabilizzatori e senza che gli stessi siano correttamente aperti e appoggiati al terreno.
- Controllare prima di ogni sessione di lavoro, le sicurezze passive e attive.
- La macchina può essere usata solo ed esclusivamente se in stato di perfetta manutenzione.
- L'operatore o gli operatori sul cestello deve essere coadiuvato da persona a terra opportunamente istruita.
- Vietato salire o scendere dalla piattaforma quando quest'ultima è comandata da terra e/o è elevata.
- Vietato rimuovere, eccetto che per ragioni di manutenzione, cofani e/o carter di protezione.

GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

De fleste ulykker, der sker på arbejdspladsen, skyldes uagtsomhed ved vedligeholdelse eller drift af maskinen.

Derfor er det nødvendigt at læse denne manual for at kunne arbejde under de sikkerhedsmæssige forudsætninger og holde maskinen i perfekt funktionsdygtig stand.



PAS PÅ

Overhold de generelle regler om sikkerhed angivet nedenfor.

- Hold en afstand på mere end 5 m fra spændingsførende kabler.
- Hold en afstand på mindst 2 m fra områder med store niveauforskelle (grøfter, ujævne og stejle, jord osv...).
- Sikr, at der er brændstof nok til at undgå et tvunget stop af maskinen.
- Bær sikkerhedshjelm og sikkerhedssele fastgjort til den særlige krog i buret.
- Håndtag og trinbrætter skal holdes ren for snavs, olie, fedt og andre stoffer.
- Det er forbudt at læsse platformen, når det er i hævet position.
- Det er forbudt at bruge platformen til løft af last.
- Overbelastning, løft sidelæns, pludselige ryk, bratte og pludselige bevægelser af buret er forbudte.
- Maskinen kan kun anvendes på overflader, der er solide nok til, at alle fire støtteben kan stilles på jorden.
- Brug aldrig maskinen uden at støttebenene er åbnet korrekt og stillet på jorden.
- Tjek de passive og aktive sikkerhedsforanstaltninger før hver arbejds-session.
- Maskinen må kun anvendes, når den er i god stand
- Føreren eller førerne i buret skal hjælpes af en passende uddannet person på jorden.
- Det er forbudt at stige op på eller ned fra platformen, når den styres fra jorden og/eller er løftet.
- Det er forbudt at fjerne de beskyttende paneler og/eller beklædninger, med mindre det er til vedligeholdelsesformål.



NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Non aprire mai il vano motori senza avere precedentemente tolto la corrente dal quadro comandi a terra.
- Quando si utilizzano le batterie della macchina ricordare che con un solo led acceso (il rosso), dell'indicatore di carica, si hanno 15 minuti di autonomia. Evitare di scaricare completamente le batterie.
- Nei campo sottostante la zona di lavoro della navicella non devono trovarsi cause di ostacolo o di pericolo nei riguardi della discesa della cesto.
- Accertarsi ed eventualmente impedire se necessario che nessuno sosti nell'area sottostante l'area di lavoro della piattaforma.
- E' vietato abbandonare la macchina in configurazioni diverse da quella di riposo e senza aver tolto le chiavi dal quadro comandi.
- E vietato l'uso della macchina in presenza di fulmini e quando le condizioni atmosferiche ne favoriscono la formazione.
- Prima di salire sulla cesto, accertarsi dell'orizzontalità della stessa, eventualmente regolarla tramite i comandi appositi.
- E' vietato l'uso della macchina in presenza di vento che soffia ad una velocità superiore a 12 m/s.
- In condizioni di scarsa visibilità è vietato l'utilizzo della macchina in quanto non dotata di illuminazione propria.
- È vietato circolare su strade aperte al traffico. La macchina non è omologata a tale scopo.
- E' vietato utilizzare la macchina se la stessa è inclinata di oltre 0,5° rispetto all'orizzontale.
- Non sostare sotto le aste stabilizzatrici durante la movimentazione delle stesse.
- Un operatore non deve accettare responsabilità operative fino a che non gli sia stato impartito un adeguato addestramento da personale autorizzato e competente.
- Prima del funzionamento controllare se nell'area di lavoro vi siano linee elettriche sospese, altre macchine quali gru a ponte, macchine funzionanti su strada e su binari ed equipaggiamenti da costruzione.
- Non far funzionare le macchina se non in perfetto stato di salute.

GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

- Åbn aldrig motorrummet uden tidligere at have koblet strømmen fra kontrolpanelet på jorden.
- Når batterierne i maskinen bruges, husk at kun en tændt lysdiode (rød) på batteriladningsindikatoren betyder, at der er 15 minutters autonomi tilbage. Undgå fuldstændig afladning af batteriet.
- I området under burets arbejdsområde, må der ikke være nogen forhindringer eller årsager til fare ved sænkning af buret.
- Det skal sikres, at ingen opholder sig i området under platformens arbejdsområde og bloker eventuelt adgangen dertil.
- Det er forbudt at efterlade maskinen i en anden tilstand end hvileposition og uden først at fjerne nøglerne fra kontrolpanelet.
- Det er forbudt at bruge maskinen, når det lyner, eller hvis det ser ud til, at der kommer lyn.
- Før opstigning i buret skal man sikre, at det er vandret og eventuelt justere det ved hjælp af de særlige betjeningsgreb.
- Det er forbudt at bruge maskinen, hvis vindhastigheden er over 12 m/s.
- Ved dårlig sigtbarhed er det forbudt at bruge maskinen, da den ikke er forsynet med eget lys.
- Det er ikke tilladt at køre maskinen på offentlig vej, der er åben for trafik. Maskinen er ikke typegodkendt til sådan brug.
- Det er forbudt at bruge maskinen, hvis den hælder med mere end 0,5° fra vandret.
- Stå ikke under støttebenene, når de bevæger sig.
- En operatør må ikke acceptere operativt ansvar, medmindre han/hun er tilstrækkelig trænet af en kompetent og autoriseret medarbejder.
- Før du påbegynder driften, skal du kontrollere arbejdsområdet for stærkstrømsluftledninger, andre maskiner såsom brokraner, maskiner i drift på veje eller skinner og byggeudstyr.
- Anvend ikke maskinen med mindre den er i perfekt stand.



NORME GENERALI DI SICUREZZA

- E' vietato far funzionare la macchina sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci.
- Prima di iniziare il lavoro l'operatore e il suo responsabile devono prendere le precauzioni opportune al fine di evitare i pericoli conosciuti.
- Non far funzionare la macchina a meno di avere eseguito le operazioni di manutenzione conformemente alle specifiche ed alle scadenze indicate dal costruttore.
- Assicurarsi che siano eseguite ispezioni giornaliere e controlli di funzionamento prima di mettere la macchina in servizio.
- Controllare di avere spazio sufficiente al di sopra, di fianco e sotto la piattaforma quando si esegue un sollevamento una discesa, una rotazione del braccio o quando si ricorre alla funzione telescopica.
- Assicurarsi che gli operatori di altre macchine aeree o al suolo siano coscienti della presenza della piattaforma aerea. Staccare la tensione alle gru aeree. Porre degli ostacoli al suolo se necessario.
- Non spingere o tirare la macchina o altri oggetti servendosi della funzione telescopica del braccio.
- Non apporre componenti sulla ringhiera del cesto, senza l'approvazione della EASYLIFT.
- Non usare mai il braccio per scopi diversi da quello di portare in posizione di lavoro il personale, i loro attrezzi ed equipaggiamenti.
- Non superare mai le capacità nominali della piattaforma. Fare riferimento ai diagrammi di lavoro riportati in questo manuale. Disporre il carico in modo regolare sul fondo della cesto.
- Non lavorare mai con una macchina in cattive condizioni di funzionamento. Se si verifica un guasto, arrestare la macchina, apporre un cartello BEN VISIBILE e avvisare il personale competente.
- Non rimuovere, modificare o disattivare il comando a pedale bloccandolo o usando altri mezzi.
- Non sono ammessi movimenti bruschi o acrobazie sul cesto.



PERICOLO

È vietato salire o scendere dalla piattaforma quando quest'ultima è elevata.

GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

- Det er forbudt, at betjene maskinen, hvis man er påvirket af alkohol, narkotika eller medicin
- Inden arbejdet påbegyndes, skal operatøren og den ansvarlige tage passende forholdsregler for at undgå kendte farer.
- Anvend ikke maskinen med mindre vedligeholdelse er blevet udført i overensstemmelse med specifikationer og udløbsdatoer, angivet af producenten.
- Sikr, at det daglige eftersyn og kontrol for korrekt funktion udføres før maskinen tages i brug.
- Kontrollér, at der er plads nok over, ved siden af og under platformen når den løftes, sænkes, når bommen drejes eller når teleskopisk forlængelse bruges.
- Sikr, at operatører for andre maskiner i luften eller på jorden er klar over tilstedeværelse af den teleskopiske arbejdsplatform. Sluk for strømmen til luftkraner. Placér om nødvendigt forhindringer på jorden.
- Lad være med at skubbe eller trække maskinen eller andre objekter ved hjælp af bommens teleskopmekanisme.
- Efterlad ikke komponenter på burets rækværk uden EASYLIFT'S godkendelse.
- Brug aldrig bommen til andet end flytning af personale, deres redskaber og udstyr til arbejdsposition.
- Overskrid aldrig platformens nominelle kapacitet. Se lastdiagrammerne vist i denne manual. Placér last jævnt på gulvet i buret.
- Arbejd aldrig med en maskine i dårlig stand. Hvis der skulle ske et nedbrud, skal maskinen standses, sæt et TYDELIGT SKILT og informér de ansvarshavende medarbejdere.
- Man må ikke fjerne, ændre eller deaktivere pedalstyringen ved at blokere den eller på anden måde.
- Der må ikke ske pludselige eller akrobatiske bevægelser i buret.



FARE

Det er forbudt at stige op på eller ned fra platformen, når den er løftet fra jorden



NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Non usare mai scale, gradini, o oggetti simili sul cesto o sotto la macchina per ottenere uno sbraccio addizionale per qualsiasi scopo.
- Quando ci si muove o si lavora sul cesto, entrambi i piedi devono essere saldamente posati sul fondo del cesto stesso.
- Non camminare mai sul braccio per accedere al cesto o per abbandonare la stessa.
- Se il braccio o il cesto restano impigliati in modo che uno o più piedi stabilizzatori siano sollevati dal suolo, tutto il personale deve essere rimosso dal cesto prima di accingersi a liberare la macchina. Se necessario usare gru, carrelli elevatori o altre attrezzature per rimuovere il personale e stabilizzare la macchina.
- L'operatore ha la responsabilità di impedire l'uso dei comandi della macchina al personale a terra e di avvertirlo di non lavorare, camminare o sostare sotto il braccio o sotto il cesto. Porre delle transenne a terra se necessario.
- Durante gli spostamenti, controllare che sul percorso della macchina non ci siano persone, buche, cunette, dislivelli, ostruzioni, detriti e coperture che possano nascondere buche o altri pericoli.
- Non muovere la macchina su pendii superiori a quelle indicate dalle schede tecniche.
- La traslazione della macchina non può avvenire con il braccio sollevato.
- Non avanzare su superfici cedevoli o irregolari, per evitare ribaltamenti.
- Assicurarsi che le condizioni del terreno siano adeguate a sostenere il carico massimo degli stabilizzatori eventualmente migliorare la superficie di appoggio utilizzando robuste assi di legno.
- Non traslare con la macchina vicino a fossi, piattaforme di carico o altri dislivelli.
- Durante gli spostamenti controllare che non ci siano ostruzioni intorno o sopra la macchina in movimento.
- E' vietata qualsiasi aggiunta alla struttura che aumenti il carico del vento sulla piattaforma di lavoro (es. cartelloni).
- Conoscere le distanze di arresto sia quando si avanza in marcia veloce che in quella bassa.
- Ricorrere sempre ad un'assistente e all'avvisatore acustico quando si avanza in aree dove la visione è ostruita.
- Mantenere il personale non operativo ad almeno 2 metri di distanza dalla macchina quando la stessa è in movimento.
- Il peso degli accumulatori (se presenti) costituisce la ZAVORRA della macchina e le conferiscono la stabilità necessaria. È assolutamente vietato operare con la macchina privata degli accumulatori.

GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

- Brug aldrig stiger eller trinbrætter eller lignende objekter på buret eller under maskinen for at opnå ekstra rækkevidde.
- Når du bevæger dig eller arbejder i buret, skal begge fødder være solidt placeret på bunden af buret.
- Gå aldrig på bommen for at nå bur eller for at forlade buret.
- Hvis bommen eller buret er fanget med en eller flere bomme hævet fra jorden, skal alt personalet fjernes fra buret, før man forsøger at frigøre maskinen. Brug om nødvendigt kraner, gaffeltruck-undervogne eller andet udstyr til at fjerne personale og stabilisere maskinen.
- Operatøren er ansvarlig for at forhindre personale på jorden i at bruge maskinens betjeningsanordninger og advare dem om ikke at arbejde, gå eller stop under bommen eller buret. Afskærm maskinen på jorden om nødvendigt.
- Når maskinen skal flyttes, skal det kontrolleres, at der ikke er mennesker, huller, render, pludselige ændringer i terrænhøjde, forhindringer, snavs og afdækninger, der kan skjule huller og andre farer.
- Flyt ikke maskinen på skråninger, der er større end dem angivet i de tekniske specifikationer.
- Maskinen kan ikke flyttes med bommen hævet.
- For at forhindre at maskinen vælter, må der ikke køres på bløde eller ujævne overflader.
- Sikr, at jorden er egnet til at bære den maksimale belastning fra støttebenene og forstærk eventuelt den understøttende overflade med solide træplanker.
- Maskinen må ikke anvendes i nærheden af grøfter, læsseplatforme eller andre ændringer i jordhøjde.
- Når maskinen skal flyttes, skal man kontrollere, at der ikke er forhindringer omkring eller over maskinen, mens den er i bevægelse.
- Det er strengt forbudt at installere ekstraudstyr på arbejdsplatformen, som kan øge vindbelastningen (fx. skilte).
- Sørg for at kende bremselængden for både høje og lave gear.
- Tilkald en assistent og brug det akustiske advarselssignal, når udsynet er begrænset.
- Når maskinen kører, skal alt ikke-operativt personale være mindst 2 meter væk.
- Akkumulatorbatteriernes (hvis til stede) vægt omfatter maskinens BALLAST og giver den nødvendige stabilitet. Det er strengt forbudt at betjene maskinen, hvis akkumulatorerne ikke er på plads.



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

KLARGØRING OG EFTERSYN

PREPARAZIONE GENERALE

Questa sezione contiene le informazioni necessarie all'operatore per la messa in servizio della macchina ed elenca le verifiche da effettuare con esito positivo prima di usare la macchina. E' importante che le informazioni fornite in questa sezione siano lette e capite prima dell'uso della macchina. Accertarsi che siano state completate con esito soddisfacente tutte le necessarie ispezioni prima di mettere in servizio l'unità. Queste procedure hanno lo scopo di allungare la vita operativa della macchina e di garantire la sicurezza della stessa.



IMPORTANTE

Poichè il costruttore non è in grado di esercitare alcun controllo diretto sulle ispezioni in loco e sugli interventi di manutenzione, queste attività ricadono sotto l'esclusiva responsabilità del proprietario e dell'operatore.



VIGTIGT

Da producenten ikke kan udøve nogen direkte kontrol med inspektionerne på stedet og vedligeholdelsesarbejdet, har ejeren og operatøren eneansvaret for disse aktiviteter.

PREPARAZIONE ALL'USO

Prima di mettere in funzione una nuova macchina, è necessario ispezionarla attentamente per ricercare qualsiasi evidenza di danni sofferti nel corso della spedizione, per poi procedere ad ispezioni periodiche, come indicato nelle sezioni "Ispezioni periodiche e all'atto della consegna".

Durante l'avviamento e la messa in funzione iniziali, la macchina va controllata attentamente per verificare l'assenza di perdite di fluido idraulico. Tutti i componenti vanno controllati per accertare che siano assicurati in posizione.

Le attività di preparazione destinate a porre la macchina in condizioni di esercizio rientrano nelle responsabilità del personale direttivo. L'approntamento richiede buon senso (ad esempio l'elemento telescopico fuoriesce e rientra senza intoppi e la rotazione torretta funziona in modo appropriato) associato ad una serie di ispezioni visive. I requisiti obbligatori sono elencati nella sezione "Ispezione visiva giornaliera".

E necessario verificare l'ottemperanza alle indicazioni elencate nelle sezioni "Ispezioni all'atto della consegna", "Ispezione periodica" e "Controllo funzionale giornaliero".

KLARGØRELSE TIL BRUG

Før opstart af en ny maskine er det nødvendigt at efterse den omhyggeligt for tegn på skader opstået under forsendelsen, og derefter at udføre de rutinemæssige eftersyn som angivet i afsnittet "Eftersyn, der skal udføres rutinemæssigt og ved modtagelsen af maskinen".

Under opstart og første ibrugtagning skal maskinen kontrolleres for at sikre, at der ikke er hydraulikolieleakage. Kontrollér, at alle komponenter er rigtigt fastsat og rette plads.

Aktiviteterne med klargøring af maskinen hører under de ansvarshavende medarbejders ansvar. Klargøring kræver sund fornuft (for eksempel skal teleskopelementet udstrækkes og indtrækkes uden at støde på forhindringer, og drejerotationen skal fungere korrekt) kombineret med en række visuelle eftersyn. De obligatoriske forudsætninger fremgår af afsnittet "Dagligt visuelt eftersyn".

Det er nødvendigt at sikre sig, at anvisningerne i afsnittene "Eftersyn ved modtagelse", "Rutinemæssige eftersyn" og "Kontrol af daglig arbejdssekvens" er blevet fulgt.



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

ISPEZIONI PERIODICHE E ALL'ATTO
DELLA CONSEGNA

IMPORTANTE

Un'ispezione annuale della macchina deve essere eseguita non oltre i 13 mesi dalla precedente ispezione annuale. L'ispezione deve essere eseguita da personale qualificato autorizzato dalla Easylift.

Il seguente elenco delinea sistematicamente la procedura di ispezione adatta a rilevare i pezzi difettosi, danneggiati o installati in modo errato. L'elenco indica i componenti da ispezionare e le condizioni da esaminare.

Le ispezioni periodiche vanno svolte ogni tre mesi o 150 ore di servizio, alla scadenza che si verifica per prima o ad intervalli più ravvicinati, dove motivato dalle condizioni ambientali e dalla severità e frequenza di impiego.

Questo elenco è applicabile anche alle macchine poste in rimessaggio o alle macchine che verranno esposte a climi severi o mutevoli e dovrà essere eseguito attentamente. Queste ispezioni dovranno essere eseguite anche dopo aver eseguito la manutenzione della macchina.

TELAIO

- 1 Controllare che i cingoli non siano consumati o allentati, che i componenti e bulloneria siano serrati in posizione.
- 2 Controllare che i piedi stabilizzatori siano serrati in posizione, non presentino danni evidenti e le tubazioni idrauliche non rivelino perdite.
- 3 Controllare che i cilindri dei piedi stabilizzatori siano serrati in posizione, non presentino danni evidenti e le tubazioni idrauliche non rivelino perdite.
- 4 Controllare che i microinterruttori dei piedi stabilizzatori siano serrati in posizione e che rilevino la posizione a terra.
- 5 Verificare che i blocchetti stabilizzatori siano serrati in posizione e che non presentino danni.



IMPORTANTE

I blocchetti stabilizzatori devono essere sostituiti o revisionati ogni 500 ore di lavoro presso un centro autorizzato Easy Lift.

- 6 Controllare che le elettrovalvole e le tubazioni idrauliche non siano danneggiate, non rivelino perdite e che siano serrate in posizione. Controllare la tensione elettrica e l'assenza di tracce di corrosione nei collegamenti elettrici

KLARGØRING OG EFTERSYN

EFTERSYN, DER SKAL UDFØRES
RUTEMÆSSIGT OG VED MODTAGELSE

VIGTIGT

Årligt eftersyn skal foretages senest 13 måneder efter det forrige årlige eftersyn. Eftersynet skal udføres af kvalificerede personale, godkendt af Easylift.

Følgende liste beskriver systematisk eftersynsproceduren med henblik på at finde dele, der er defekte, beskadigede eller monteret forkert. Listen angiver, hvilke elementer der skal efterses og de tilstande, der skal undersøges.

Regelmæssige eftersyn skal udføres hver 3. måned eller efter 150 timers brug, alt efter hvad der indtræffer først, eller med kortere intervaller, når miljøforholdene eller kraftig og hyppig brug kræver det.

Denne liste er også gældende for maskiner på lager eller dem, der har været udsat for alvorlige eller skiftende klimaer og skal følges nøje. Disse eftersyn skal ske efter vedligeholdelsesarbejde er blevet udført.

RAMME

- 1 Kontrollér, at båndene ikke er slidte eller løse, at alle dele og bolte er monteret og tilspændt.
- 2 Kontroller at støttebenene er låst i position, at de ikke viser tegn på skader, og at de hydrauliske rør ikke lækker.
- 3 Kontrollér, at cylindrene for støttebenenes fødder er spændt fast, ikke viser tydelige tegn på slid, og at de hydrauliske rør ikke viser lækage.
- 4 Kontroller at mikrokontakterne for støttebenenes fødder er i position, og at de påviser, når over jordpositionen er nået.
- 5 Kontrollér, at sikkerhedsstabilisatorenhederne er godt spændt og ikke er beskadigede.



VIGTIGT

Sikkerhedsstabilisatorenhederne skal udskiftes eller revideres af et autoriseret Easy Lift servicecenter hver 500 driftstimer.

- 6 Kontroller, at magnetventilerne og hydrauliske rør ikke er beskadigede eller utætte, og at de er fastgjort på deres position. Kontrollér den elektriske spænding og sikr, at der ikke er spor af korrosion på de elektriske forbindelser



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

- 7 Controllare i riduttori di trazione, i motori elettrici o idraulici, i freni e se presenti le tubazioni idrauliche per danni o perdite.
- 8 Controllare che i comandi a terra non rivelino parti allentate o mancanti e che siano serrati in posizione. Controllare la tensione dei collegamenti elettrici, l'assenza di tracce di corrosione e che non vi siano fili scoperti. Assicurarsi che tutti gli interruttori funzionino in modo appropriato.
- 9 Controllare il livello dell'olio nei riduttori di trazione (se necessario contattare il personale di servizio per l'assistenza).



IMPORTANTE

I riduttori di trazione devono essere pieni a metà di lubrificante.

- 10 Controllare le batterie (se presenti), assicurandosi che i tappi di sfiato non siano allentati o mancanti, che i collegamenti elettrici siano serrati e non presentino segni di corrosione, che il livello dell'elettrolito sia corretto.
- 11 Controllare che il serbatoio e le tubazioni idrauliche non presentino danni o perdite e che il tappo di riempimento sia serrato in posizione



IMPORTANTE

La Easylift raccomanda di sostituire il filtro dell'olio idraulico dopo le prime 50 ore di funzionamento ed ogni 300 di seguito, a meno di condizioni operative inusuali che richiedano una sostituzione più frequente.

KLARGØRING OG EFTERSYN

- 7 Kontrollér drev, elektriske eller hydrauliske motorer, bremser og alle hydrauliske slanger for skader eller utætheder.
- 8 Kontrollér, at betjeningshåndtag på jorden ikke er løse eller mangler dele, og at alle dele er i låst position. Kontrollér spændingen i det elektriske tilslutninger. Sørg for, at der ikke er spor af korrosion eller blottede ledninger. Sikr, at alle kontakter virker ordentligt.
- 9 Kontroller oliestanden i drevene (kontakt evt. en servicetekniker for at få hjælp).



VIGTIGT

Drevene skal være halvt fyldt med smøreolie.

- 10 Kontroller batterierne (hvis til stede), sikr, at udluftningsventilerne ikke er løse eller mangler, at de elektriske forbindelser er sikre og ikke er tærede og, at elektrolytvæskenniveauet er korrekt.
- 11 Kontrollér, at tanken og hydrauliske rør ikke er beskadigede eller utætte og, at påfyldningsproppen er i låst position.



VIGTIGT

Easylift anbefaler, at hydraulikoliefilteret udskiftes efter de første 50 driftstimer og hver 300 timer derefter, medmindre særlige arbejdsvilkår kræver hyppigere udskiftning.

- 12 Controllare tutti i cavi elettrici per parti danneggiate o mancanti.
- 13 Controllare la motopompa e gli accessori, assicurandosi che non presentino danni, parti allentate o mancanti e che siano serrati in posizione. Controllare che i collegamenti elettrici siano serrati, non presentino tracce di corrosione e di danneggiamento della protezione dei fili elettrici.
- 14 Controllare tutti gli sportelli di accesso per assicurarsi che non siano danneggiati, che le chiusure e le cerniere funzionino correttamente e che siano fissati in posizione.
- 15 Controllare che le tubazioni del carburante non siano danneggiate, non presentino perdite e che siano serrate in posizione.

- 12 Kontroller alle elektriske kabler for beskadigelse eller manglende dele.
- 13 Kontrollér motorens pumpe og tilbehør, for at sikre, at de ikke er beskadigede, at dele ikke er løse eller mangler, og at de er i låst position. Kontrollér, at de elektriske kabler sidder godt fast, at der ikke er spor af korrosion eller skader på den elektriske lednings isolation og beskyttelse.
- 14 Kontrollér alle adgangsdøre for skader, og at låse og hængsler virker korrekt og er fastgjort.
- 15 Kontrollér, at brændstofsangerne ikke er beskadigede eller utætte, og at de er fastgjort på deres position.

**PREPARAZIONE ED ISPEZIONE****TORRETTA**

- 1 Controllare la torretta per danni, parti allentate o mancanti e che la stessa sia serrata in posizione.
- 2 Controllare che il motore rotazione e il suo freno non presentino danni, parti allentate o mancanti.
- 3 Controllare che l'ingranaggio di rotazione non sia consumato.
- 4 Controllare che le tubazioni idrauliche e le sedi dei componenti non presentino segni di perdite;
- 5 Controllare la ralla di rotazione per danneggiamenti usura, lubrificazione e per bulloni allentati o mancanti.
- 6 Controllare che i comandi, le elettrovalvole e le tubazioni idrauliche non siano danneggiate, non rivelino perdite e che siano serrate in posizione.
- 7 Controllare la tensione elettrica e l'assenza di tracce di corrosione nei collegamenti elettrici.
- 8 Assicurarsi che tutti gli interruttori funzionino in modo appropriato.
- 9 Controllare che la bulloneria di fissaggio di tutti i perni sia serrata in posizione e non presenti tracce di usura.
- 10 Controllare che tutti i punti di articolazione siano lubrificati.
- 11 Controllare che il distributore dei comandi idraulici ed i suoi tubi non presentino perdite o danneggiamenti.

BRACCI

- 1 Controllare che i bracci, i cilindri e i perni siano fissati in posizione e non presentino parti danneggiate o mancanti.
- 2 Controllare che la bulloneria di fissaggio di tutti i perni sia serrata e in posizione e non presenti tracce di usura.
- 3 Controllare che le tubazioni idrauliche e i cavi elettrici siano serrati e in posizione e non presentino parti danneggiate o mancanti.
- 4 Controllare tutte le boccole per rilevare tracce di usura o danneggiamento.
- 5 Controllare che tutti i punti di articolazione siano lubrificati.
- 6 Controllare che i pattini di scorrimento non presentino danni visibili o parti mancanti e che siano serrati in posizione.
- 7 Controllare che le catene (se presenti) degli elementi scorrevoli non presentino danni visibili o parti mancanti e che siano tensionate correttamente.

KLARGØRING OG EFTERSYN**DREJESKIVE**

- 1 Kontrollér drejeskiven for skader, løse eller manglende dele og, at den er i låst position.
- 2 Kontrollér, at rotationsmotor og bremse ikke viser tegn på beskadigelse, løse eller manglende dele.
- 3 Kontrollér, at drejeværket ikke er slidt.
- 4 Kontrollér, at hydraulikslangerne og komponenthuset ikke viser tegn på utætheder.
- 5 Kontrollér drejekransen for skader, slitage, smøreolie og for løse eller manglende bolte.
- 6 Kontrollér, at styreenhederne, magnetventilerne og hydrauliske rør ikke er beskadigede eller utætte, og at de er fastgjort på deres position.
- 7 Kontrollér den elektriske spænding og sikr, at der ikke er spor af korrosion på de elektriske forbindelser.
- 8 Sikr, at alle kontakter virker ordentligt.
- 9 Kontrollér, at bolte til fastgørelse af alle ben er spændt korrekt og ikke viser tegn på slitage.
- 10 Kontrollér, at alle samlinger mellem bevægelige er smurt.
- 11 Kontrollér, at den hydrauliske retningsventil og slangerne ikke er utætte eller beskadigede.

BOMME

- 1 Kontrollér, at bomme, cylindre og ben er i låst position og ikke er beskadigede eller mangler dele.
- 2 Kontrollér, at bolte til fastgørelse af alle ben er spændt korrekt og ikke viser tegn på slitage.
- 3 Kontrollér, at hydraulikslangerne og de elektriske ledninger er i sikret position og ikke er beskadigede eller mangler dele.
- 4 Kontrollér alle bøsninger for tegn på slitage eller skader.
- 5 Kontrollér, at alle samlinger mellem bevægelige er smurt.
- 6 Kontrollér, at slidklodserne ikke har synlige tegn på skader eller mangler dele, og at de er i låst position.
- 7 Kontrollér, at de glidende deles kæder (hvis nogen) ikke viser ingen tegn på skader eller mangler dele, og at de er spændt korrekt.



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

CESTO

- 1 Controllare che IL cesto e il quadro comandi siano in posizione e che non vi siano parti danneggiate, allentate o mancanti.
- 2 Controllare che gli interruttori e le leve dei comandi siano in posizione di riposo e che vi ritornino una volta rilasciati e che non presentino parti danneggiate, allentate o mancanti. Assicurarsi del loro corretto funzionamento.
- 3 Controllare che gli interruttori e le leve dei comandi e i collegamenti elettrici non siano in tensione e non presentino tracce di corrosione.
- 4 Controllare che il cablaggio non sia difettoso e non presenti danni.
- 5 Assicurarsi che gli interruttori funzionino in modo appropriato.
- 6 Controllare che il sistema di rotazione della piattaforma sia serrato in posizione, ben lubrificato, funzioni correttamente e non sia danneggiato.
- 7 Controllare che le tubazioni idrauliche siano serrate in posizione e che non presentino perdite o danni

**IMPORTANTE**

Controllare che tutte le targhette di PERICOLO, AVVERTENZA, ISTRUZIONE applicate su tutta la macchina siano in posizione e siano leggibili.

KLARGØRING OG EFTERSYN

BUR

- 1 Kontrollér, at buret og kontrolpanelet er på plads og, at der ikke er ødelagte, løse eller manglende dele.
- 2 Kontrollér, at kontakter og betjeningsgreb er i positionen off og, at de vender tilbage til off-positionen, når de slippes og ikke er beskadigede, løse eller mangler dele. Kontrollér, at de virker korrekt.
- 3 Kontrollér, at kontakterne, betjeningsgreb og elektriske forbindelser ikke er strømførende, og at der ikke er spor af korrosion.
- 4 Kontrollér, at ingen kabler er defekte eller beskadigede.
- 5 Sikr, at alle kontakter virker ordentligt.
- 6 Kontroller at platformens drejesystem er låst, velsmurt, fungerer korrekt og ikke er beskadiget.
- 7 Kontrollér, at hydraulikrørene er blokeret, og at de ikke er beskadigede eller utætte.

**VIGTIGT**

Kontrollér, at alle skilte FARE, ADVARSEL, VEJLEDNING alle steder på maskinen er på plads og er læsbare.



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

KLARGØRING OG EFTERSYN

ISPEZIONE PERIODICA (GENERALE)

PERIODISK EFTERSYN (GENERELT)

Le ispezioni periodiche vanno svolte ogni tre mesi o 150 ore di servizio, alla scadenza che si verifica per prima o ad intervalli più ravvicinati, dove motivato dalle condizioni ambientali e dalla severità e frequenza di impiego.

Iniziare l'ispezione visiva dal numero uno della lista sottoripartita. Continuare controllando le condizioni di ciascuna parte indicata nella lista dei controlli dell'ispezione visiva giornaliera.



ATTENZIONE

Per evitare lesioni, non fare funzionare la macchina prima che tutti i guasti siano stati riparati. L'uso di una macchina difettosa costituisce una violazione delle norme di sicurezza.

Per evitare lesioni, assicurarsi che l'alimentazione di corrente elettrica sia staccata durante l'ispezione.



AVVERTENZA

Non sottovalutare l'importanza di un'ispezione della base del telaio.

Controllo di questa zona spesso consente di scoprire condizioni che possono causare gravi danni alla macchina.



PAS PÅ

For at undgå skader må du ikke bruge maskinen med mindre alle nedbrud er blevet repareret. Brug af en defekt maskine udgør en overtrædelse af sikkerhedsreglerne.

For at undgå skader skal man sikre, at strømmen afbrydes under det daglige eftersyn.



ADVARSEL

Undervurder ikke betydningen af eftersynet af rammen.

Kontrol af dette område afslører ofte tilstande, der kan forårsage alvorlige skader på maskinen.

1 Complessivo cesto

Nessuna parte allentata o mancante; nessun danno visibile; tutti i perni di fissaggio serrati in posizione; l'interruttore a pedale in buone condizioni di funzionamento, non modificato, disattivato o bloccato.

2 Quadro comandi sul cesto / Quadro comandi a terra

Gli interruttori e le leve di comando in folle e correttamente in posizione; tubi flessibili e cavi non danneggiati, nessuna parte allentata o mancante; nessun danno visibile; etichette e targhette presenti, integre e leggibili; segnali dei comandi leggibili.

3 Cilindri bilanciamento

Nessun danno visibile; i perni di articolazione sono correttamente serrati in posizione; i tubi flessibili non rivelano danni visibili o tracce di perdite.

4 Bracci/Cilindri di sollevamento e sfilo

Nessun danno visibile; perni di articolazione correttamente serrati in posizione; tubi flessibili non rivelano danni visibili o tracce di perdite.

5 Microinterruttori di limitazione -

Microinterruttori funzionanti; nessun danno visibile.

6 Freno, riduttore, motore di trazione

Nessun danno visibile; nessuna evidenza di perdita.

1 Buret generelt

Ingen løse eller manglende dele; ingen synlige skader; alle stifter skal være i låst position - pedalens kontakt være i driftsklar stand, bør ikke være ændret, deaktiveret eller blokeret.

2 Kontrolpanel på buret / Kontrolpanel på jorden

Kontakter og betjeningsgreb skal være i neutral og i den korrekte position; de bøjelige slanger og el-kabler ikke beskadiget og uden lækager; alle mærkater og plader skal være til stede, hele og læselige; alle betjeningsskilte skal være læselige.

3 Nivelleringscylindre

Ingen synlige skader; akseltapperne skal være i låst position; de bøjelige slanger må ikke have synlige skader eller lækager.

4 Bomme / løftcylindre og forlængelsescylindre

Ingen synlige skader; akseltapperne skal være i låst position; de bøjelige slanger må ikke have synlige skader eller lækager.

5 Begrænser mikroafbrydere

Mikroafbrydere skal være funktionsdygtige, uden synlige skader.

6 Bremses, gear, drivmotorer

Ingen synlige skader, ingen tegn på lækage.



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

- 7 Complessivi cingolo**
Ruote dentate correttamente serrate in posizione; nessun dado o vite allentato o mancante; nessun danno visibile; cingolo in ordine.
- 8 Filtro olio idraulico**
Correttamente serrato in posizione; nessun danno visibile; nessuna evidenza di
- 9 Cofani / pedane**
Correttamente fissati in posizione; nessuna parte allentata o mancante
- 10 Elettrovalvole di comando**
Nessuna parte allentata o mancante; nessuna evidenza di perdita; nessun cavo elettrico o tubo flessibile senza supporto; nessun cavo elettrico danneggiato o rotto.
- 11 Alimentazione carburante**
Tappo di riempimento serrato in posizione; nessun danno visibile sul serbatoio e nessuna evidenza di perdita; livello corretto.
- 12 Comandi a terra**
Interruttori funzionanti; nessun danno visibile; etichette presenti e leggibili.
- 13 Serbatoio olio idraulico**
Livello dell'olio corretto (controllare il livello quando l'olio a freddo, i componenti fermi e la macchina in posizione di riposo). Tappo serrato in posizione.
- 14 Batterie avviamento**
Indicatore di carica OK (se presente), cavi elettrici serrati senza traccia visibile di danni o corrosione
- 15 Filtro aria motore**
Correttamente serrato in posizione, nessuna parte mancante, nessun danno visibile, elemento filtrante pulito.
- 16 Olio motore**
Livello dell'olio sul riferimento corretto dall'astina di livello, tappo di riempimento serrato in posizione.
- 17 Pompa idraulica**
Nessuna parte allentata o mancante; nessuna evidenza di perdita.
- 18 Marmitta e sistema di scarico**
Correttamente serrati in posizione; nessuna evidenza di perdita.
- 19 Ralla della torretta**
Nessuna vite o dado allentato o mancante; nessun danno visibile; lubrificazione appropriata; nessuna evidenza di allentamento fra il cuscinetto e la struttura.
- 20 Motore rotazione e ingranaggio**
Nessuna vite o dado allentato o mancante; nessun danno visibile; lubrificazione appropriata.
- 21 Cilindri/attuatore del dispositivo rotazione cesto**
Nessun danno visibile; i tubi flessibili o i cavi elettrici non danneggiati e senza perdite.

KLARGØRING OG EFTERSYN

- 7 Tegning over bæltemontering**
Kærvhjul korrekt placeret og spændt; ingen møtrikker, bolte eller skruer må være løse eller mangle; ingen synlige skader; bælter i orden.
- 8 Hydraulikoliefilter**
Filteret skal være i låst position; ingen synlige skader og tegn på lækage
- 9 Dækplader / fodbrætter**
Dækplader skal være korrekt fastgjort; ingen løse eller manglende dele.
- 10 Styremagnetventiler**
Ingen løse eller manglende dele; ingen tegn på lækage; ingen elektriske kabler eller bøjelige slanger må være uden understøtning; ingen elkabler må være beskadiget eller ødelagt.
- 11 Brændstofførsel**
Brændstoftankens dæksel skal være i låst position; der må ikke være synlige skader på tanken og ingen tegn på utæthed; korrigér niveau.
- 12 Kontroller på jorden**
Kontakterne skal fungere; ingen synlige skader; etiketter skal sidde korrekt og være læselige.
- 13 Hydraulikolietank**
Oliestanden skal være korrekt (kontroller oliestanden når olien er kold, komponenter ikke er i bevægelse og maskinen er i hvilestilling). Dækslet skal være låst position.
- 14 Batterier**
Kontroller batteriindikatoren (hvis til stede); elkabler sikres uden synlige tegn på skader eller korrosion.
- 15 Motorens luftfilter**
I korrekt låst position; ingen løse eller manglende dele; ingen synlige skader.
- 16 Rent luftfilter - motorolie**
Korriger oliestanden med olieinden; brændstoftankens dæksel skal være i låst position.
- 17 Hydraulikpumpe**
Ingen løse eller manglende dele, ingen tegn på lækage.
- 18 Udstødningsrør og lyddæmper (hvis til stede)**
I korrekt låst position; ingen tegn på lækage.
- 19 Drejeskivens drejekrans**
Ingen møtrikker, bolte eller skruer må være løse eller mangle; ingen synlige skader; passende smøring og ingen tegn på løsgørelse mellem lejet og strukturen.
- 20 Svingmotor og gear**
Ingen møtrikker, bolte eller skruer må være løse eller mangle; ingen synlige skader; passende smøring.
- 21 Cylindere/aktuatorer på burenes rotationsmekanisme;**
Ingen synlig beskadigelse, ingen ældede bøjelige slanger og elektriske kabler og ingen lækager; ingen synlige skader.



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

REQUISITI DI SERRAGGIO

La tabella delle coppie di serraggio (vedi pagine specifiche) consiste di valori di coppia standard, basati sul diametro e la classe (durezza) della vite; essa stabilisce anche i valori di coppia a secco e lubrificati secondo le pratiche raccomandate dalla fabbrica.

Questa tabella è fornita per aiutare l'utente o l'operatore nel caso venga constatata una condizione che richieda un'immediata attenzione durante l'ispezione o durante il funzionamento, affinché sia informato il personale del servizio di manutenzione.

Utilizzando la tabella delle coppie di serraggio, in abbinamento all'indice dei punti da serrare, riportato nel capitolo "Manutenzione", saranno migliorate la sicurezza e le prestazioni della macchina.

ISPEZIONE VISIVA GIORNALIERA

Rientra nelle responsabilità dell'operatore e dell'utente di ispezionare la macchina ogni giorno lavorativo, prima dell'avviamento.

Si raccomanda ad ogni operatore e ad ogni utente di eseguire l'ispezione della macchina prima del funzionamento, anche se la macchina è stata già messa in servizio da un altro utente/operatore.

Questa ispezione visiva giornaliera è il sistema migliore di ispezione.

Questi controlli devono essere eseguiti anche dopo la manutenzione della macchina.

1 Pulizia generale

Controllare che tutte le superfici di supporto siano libere da versamenti di olio, carburante, olio idraulico, fango e da oggetti estranei. Assicurare lo stato di pulizia generale.

2 Targhette

Mantenere tutte le targhette di informazione e di funzionamento pulite e visibili. Per mantenere la visibilità, si consiglia di proteggerle quando si spruzza della vernice o si esegue la sabbiatura.

3 Manuale di uso e manutenzione

Assicurarsi che una copia di questo manuale sia conservata nell'apposito contenitore.

4 Giornale della macchina

Assicurarsi di tenere l'annotazione o ancora meglio un giornale di funzionamento della macchina; assicurarsi che sia aggiornato e che nessun elemento sia lasciato in dubbio, ciò potrebbe ridurre la sicurezza della macchina.

5 Batterie/carburante

Iniziare ogni giornata lavorativa con le batterie cariche

KLARGØRING OG EFTERSYN

TILSPÆNDING AF BOLTE OG SKRUER

Tilspændingsmomenttabellen (se de angivne sider) består af standard momentværdier, afhængig af skruernes diameter og klasse (hårdhed); dette fastsætter også momentværdier med og uden smøremidler ifølge anbefalet praksis fra fabrikken.

Denne tabel stilles til rådighed med det formål at hjælpe brugeren eller føreren, hvis der opstår behov for øjeblikkelig tilpasning under eftersyn eller vedligeholdelse, således at servicepersonale orienteres.

Brug af tabellen over tilspændingsmomenter i kombination med indeks over punkter, der skal tilspændes i kapitlet "Vedligeholdelse", vil øge sikkerheden og maskinens ydeevne.

DAGLIGT EFTERSYN

Eftersyn på arbejdsdage før opstart af maskinen er operatørens og brugerens ansvar.

Operatører og brugere rådes til at undersøge maskinen før brug, selvom maskinen allerede er blevet brugt af en anden bruger/operatør.

Det daglige eftersyn er det bedste eftersynssystem.

Kontrollerne skal også foretages, efter at vedligeholdelsen er udført på maskinen.

1 Generel rengøring

Kontrollér, at alle overflader, der bærer vægt, er fri for spild af olie, brændstof, hydraulikolie, mudder og fremmedlegemer. Kontrollér den generelle renhed.

2 Plader

Hold alle plader med oplysninger og styringsmærkater rene og synlige. For at holde dem synlige anbefales det at dække dem, når der sprøjtemales eller ved sandblæsning.

3 Brugervejledning

Sikr, at en kopi af denne vejledning opbevares i den særlige beholder.

4 Maskinens logbog

Sikr, at notaterne opbevares, eller endnu bedre før en logbog over maskinen; sikr, at den holdes ajour, og at der ikke er tvivl om noget, da dette kan reducere maskinens sikkerhed.

5 Batterier/brændstof

Start hver arbejdsdag med opladede batterier og/eller fuld brændstoftank.



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

6 Riduttori

Controllare il corretto funzionamento dei freni dei riduttori di trazione quando la macchina si muove su una pendenza non superiore a quanto specificato nei dati tecnici, ed arrestarla.

7 Lubrificazione

Assicurare la manutenzione di tutte le parti che richiedono lubrificazione. Fare riferimento alle pagine specifiche per le modalità da seguire.

8 Serraggio

Verificare il corretto serraggio delle viti secondo la tabella serraggi riportata nell'apposita sezione di manutenzione. Fare riferimento alle pagine specifiche per le modalità da seguire.

KLARGØRING OG EFTERSYN

6 Hydraulikmotor.

Kontrollér, at bremserne fungerer korrekt, når maskinen kører på en skråning med hældning, der ikke overskrider specificationerne i tekniske data, og stands maskinen.

7 Smøring

Sikre, at alle dele, der kræver smøring, vedligeholdes. Se siderne for de metoder, der skal vedtages.

8 Tilspænding

Kontrollér den korrekte tilspænding af skruer i henhold til tilspændingstabellen vist i det relevante vedligeholdelsesafsnit. Se de specifikke sider for følgende tilstande.



IMPORTANTE

Per evitare lesioni, non fare funzionare la macchina prima che tutti i guasti siano stati riparati. L'uso di una macchina difettosa costituisce una violazione delle norme di sicurezza.

Per evitare lesioni, assicurarsi che l'alimentazione di corrente elettrica sia staccato durante l'ispezione visiva giornaliera.



VIGTIGT

For at undgå skader må du ikke bruge maskinen med mindre alle nedbrud er blevet repareret.

Brug af en defekt maskine udgør en overtrædelse af sikkerhedsreglerne.

For at undgå skader skal man sikre, at strømmen afbrydes under det daglige eftersyn.



IMPORTANTE

Controllare, sia visivamente che manualmente, che i microinterruttori di sicurezza siano serrati in posizione e che funzionino correttamente



VIGTIGT

Kontrollér visuelt og manuelt at sikkerhedsmikroafbryderne er placeret korrekt og, at de fungerer korrekt.



IMPORTANTE

Sulle macchine nuove, quelle revisionate di recente e su tutte le macchine dopo il cambio dell'olio idraulico, fare funzionare tutte le movimentazioni per almeno due cicli completi e ricontrollare l'olio nel serbatoio.



VIGTIGT

Når du har skiftet olie på nye og nyligt eftersete maskiner, og alle de som har fået skiftet hydraulikolie, skal alle bevægelser udføres mindst to gange og oliestanden i tanken kontrolleres igen.



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

CONTROLLI FUNZIONALI GIORNALIERI

Una volta completata l'ispezione visiva, si deve eseguire un controllo funzionale di tutti i sistemi in un'area libera da ostacoli aerei e al suolo.

Per primi usare i comandi a terra e controllare tutte le funzioni dipendenti da questi comandi. Successivamente usare i comandi sul cesto per controllare tutte le funzioni comandate da quella postazione.



ATTENZIONE

Per evitare gravi lesioni, non far funzionare la macchina se uno qualsiasi dei comandi che la azionano non ritorna in posizione di disattivazione o di folle, quando rilasciato.



ATTENZIONE

Per evitare collisioni e ferimenti se la macchina non si arresta quando si rilascia un comando, rimuovere il piede dall'interruttore a pedale, se presente, o usare il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.



ATTENZIONE

Quando il braccio è sollevato dalla posizione di riposo, la macchina NON deve traslare.



ATTENZIONE

Eseguire prima i controlli dei comandi a terra e successivamente quelli dei comandi del cesto.

- 1 Sollevare ed abbassare i bracci. Controllare che il funzionamento sia corretto e senza intoppi.
- 2 Sollevare, estendere, ritirare ed abbassare i bracci. Controllare che il funzionamento sia regolare e senza intoppi.
- 3 Muovere la funzione telescopica del braccio, da rientrato a esteso e viceversa per alcuni cicli a gradi diversi di estensione. Controllare che il funzionamento telescopico sia corretto e senza intoppi.
- 4 Fare ruotare la torretta a sinistra e a destra di minimo 45 gradi. Controllare che il movimento avvenga senza intoppi.
- 5 Controllare che il sistema di autolivellamento del cesto funzioni correttamente durante la salita e la discesa del braccio.
- 6 Comandi a terra. Ruotare l'interruttore generale a chiave in posizione OFF (spento). Nessun comando deve risultare funzionante. Non devono funzionare nemmeno i comandi sul cesto.

KLARGØRING OG EFTERSYN

KONTROLLER I DET DAGLIGE ARBEJDE

Når det visuelle eftersyn er afsluttet, er det vigtigt at foretage en kontrol af alle systemer på et område uden forhindringer på jorden og i luften.

Brug først betjeningshåndtag på jorden og kontroller alle funktioner, der betjenes med disse betjeningsanordninger. Brug derefter betjeningshåndtagene i buret til at kontrollere alle funktioner, der betjenes fra denne position.



PAS PÅ

For at undgå alvorlige kvæstelser, må man ikke betjene maskinen, hvis en af de betjeningsanordninger, som styrer den, ikke vender tilbage til slukket eller neutral position, når den slippes.



PAS PÅ

For at undgå kollisioner og skader, hvis maskinen ikke stopper, når betjeningsorganet slippes, fjern foden fra pedalen, hvis til stede, eller brug nød-stopknappen for at standse maskinen.



PAS PÅ

Når bommen er hævet fra hvileposition, må maskinen IKKE køre.



PAS PÅ

Udfør først kontroller på betjeningshåndtag på jorden og derefter betjeningshåndtag i buret.

- 1 Hæv og sænk bommene på maskinen. Kontrollér, at driften er korrekt og uden forhindringer.
- 2 Løft, udstræk, indtræk og sænk bommene. Kontrollér, at driften er normal og uden forhindringer.
- 3 Udstræk teleskoparmen, så den flyttes det fra indtrukket position til udstrakt position og omvendt flere gange med forskellige udstrækningslængder. Kontrollér, at den teleskopiske mekanisme fungerer korrekt og uden hindringer.
- 4 Roter drejeskiven til venstre og derefter til højre ved et minimum på 45°. Kontrollér, at drejningen sker uden hindringer.
- 5 Kontrollér, at burets automatiske nivelleringsystem fungerer korrekt under hævnings og sænkning af bommen.
- 6 Betjeningshåndtag på jorden: Drej hovedafbryder til positionen OFF (slukket). Ingen af betjeningsanordningerne må være aktiverede, end ikke dem i buret



PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

MANUTENZIONE DELLE BATTERIE

Per evitare ferimenti causati da esplosioni, non fumare nei pressi delle batterie né avvicinare una fiamma o una fonte di scintille durante la manutenzione.

**IMPORTANTE**

Indossare sempre occhiali protettivi quando si esegue la manutenzione delle batterie.

- 1 Le batterie non necessitano di manutenzione, fatta eccezione per la pulizia saltuaria dei terminali come descritto di seguito.
- 2 Rimuovere i cavi da ogni polo della batteria uno alla volta, cominciando dal polo negativo. Pulire i cavi con una soluzione neutra (esempio: bicarbonato di soda e acqua o ammoniaca) e uno spazzolino metallico.
- 3 Sostituire i cavi elettrici o le viti dei morsetti dei cavi se necessario.
- 4 Pulire i poli della batteria con uno spazzolino metallico quindi ricollegare i cavi ai poli. Ungere le superfici che non sono in contatto con grasso minerale o vaselina.
- 5 Quando tutti i cavi e i poli sono stati puliti, assicurarsi che i cavi siano fissati correttamente e non siano compressi.
- 6 Chiudere il coperchi del vano delle batterie.

MANUTENZIONE DELLA MOTOPOMPA

- 1 Attenersi al manuale specifico del costruttore.

KLARGØRING OG EFTERSYN

VEDLIGEHODELSE AF BATTERIERNE

For at undgå kvæstelser forårsaget af eksplosion, må man ikke ryge nær batterierne eller bringe en åben ild eller gnister i nærheden i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.

**VIGTIGT**

Brug altid beskyttelsesbriller ved vedligeholdelse af batterierne.

- 1 Batterierne kræver ikke vedligeholdelse bortset fra lejlighedsvis rengøring af polerne som beskrevet nedenfor.
- 2 Fjern kablerne fra hver af batteriets poler ét ad gangen, start med minuspolen. Rens kablerne med en neutral opløsning (for eksempel: natriumbicarbonat og vand eller ammoniak) og et metalstålbørste.
- 3 Udskift de elektriske kabler eller skruerne på polerne efter behov.
- 4 Rengør polerne på batteriet med en metalstålbørste, og tilslut kablerne til polerne igen. Påfør mineralsk fedt eller vaseline på de flader, der ikke er i kontakt.
- 5 Når alle kabler og poler er renset sørg for, at kablerne er fastgjort korrekt og ikke sidder sammenpresset.
- 6 Luk dækslet til batterirummet.

VEDLIGEHODELSE AF MOTORPUMPE

- 1 Følg anvisningerne i producentens vejledning.



SEGNALETICA APPLICATA

La macchina è corredata di segnaletica di sicurezza.
Il tipo di avvertimento è descritto di seguito.

Pericolo caduta oggetti.
Pericolo cesoiamento mani e piedi.
Pericolo di schiacciamento.
Pericolo corrente elettrica.
Divieto di utilizzo della piattaforma per sollevamento carichi.
Divieto utilizzo piattafome con età inferiore ai 18 anni.
Divieto utilizzo gettii in pressione.
Obbligo di delimitazione area lavoro
Obbligo di presenza di operatore a terra.
Preservare le aree calpestabili pulite.
Consultare manuale uso e manutenzione
Non sostare nel raggio di azione della macchina.
Sollevare i cingoli almen 20 cm da terra.
Indossare casco.
Massima forza applicabile.
Massima velocità del vento.
Distanza minima da rete elettrica.
Manutenzione obbligatoria.
Obbligo cinture di sicurezza.
Distanza minima da forti pendii.
Stabilizzare su terreno sicuro.

SKILTE FASTJORT PÅ MASKINEN

Maskinen er forsynet med sikkerhedsskilte.
Advarselstyperne er beskrevet nedenfor.

Fare for nedfaldende genstande.
Fare for at skære hænder og fødder.
Fare for knusning.
Fare fra elektrisk strøm.
Forbud mod at bruge platformen til løft af last.
Forbud mod brug af ladvogn for personer under 18 år.
Brug ikke trykstråler.
Forpligtelse til at begrænse arbejdsområdet
Forpligtelsen til at der er en operatør på jorden.
Bevar ryddede gangområder.
Der henvises til betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen
Stå ikke indenfor maskinens rækkevidde.
Hæv bælteerne mindst 20 cm fra jorden.
Bær hjelm.
Maksimal tilladt kraft.
Maksimal vindhastighed.
Maksimal afstand fra elnettet.
Obligatorisk vedligeholdelse.
Krav om sikkerhedsseler.
Maksimal afstand fra stejle skrånninger.
Stabilisér på sikker grund..





SEGNALETICA APPLICATA

SKILT FASTJORT PÅ MASKINEN



MANOVRE DI EMERGENZA R130

Alimentazione idraulica ed elettrica in avaria.
Tutti i sistemi di sicurezza non saranno attivi.

Preparazione

1. Smontare il pannello porta documenti, posto sul a sinistra del quadro elettrico.
2. Togliere il sigillo dal e valvola genera e di scarico, premere a ruotare l'esclusore.
3. Ruotare la leva a fianco della valvola genera e di scarico in senso orario fino a raggiungere il blocco meccanico.
4. Togliere il soeno da dalla valvola stabilizzatori sotto al quadro e emico e inserire l'esclusore che si trova nel porta documenti.
5. Estrarre la leva per l'azionamento della pompa manuale dal a sua sede.
6. Inserire la leva nella pompa manuale che costa a fianco dello stabilizzatore 4.
7. Abilitare i comandi da distributore torretta ruotando la leva posta sotto al coniano torretta in senso antiorario.

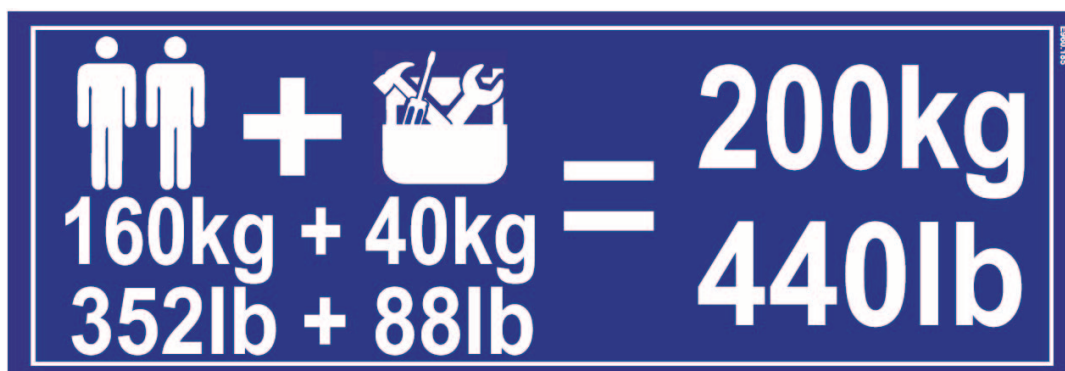
Chiusura parte Aerea

Riferirsi ai simboli di manovra per eseguire i movimenti di recupero indicati.
Azionare sempre la pompa manuale e asse emico la manovra.
Alcuni movimenti potrebbero essere già nella posizione corretta.

1. Azionare la leva di rientro degli stili fino al completo rientro.
2. Azionare la leva di rotazione torretta in modo da allineare la parte aerea.
3. Azionare la leva di di soesa del braccio a pantografo fino al ricovero completo del braccio a pantografo.
4. Azionare la leva di di soesa del braccio telescopico fino al ricovero completo del braccio telescopico.

A recupero concluso ripristinare le valvole manomesse e sigillarle nuovamente.

Il video della procedura di recupero (ing.ese)
è scaricabile dal QR-code.





QUALIFICA DEL PERSONALE ADDETTO ALL'USO

Il personale che usa o fa funzionare la macchina, deve essere competente, e rispondere obbligatoriamente alle seguenti caratteristiche:

FISICHE

Buona vista, udito, coordinazione e capacità di eseguire in modo sicuro tutte le funzioni richieste per l'uso.

MENTALI

Capacità di capire ed applicare le norme stabilite, le regole e le precauzioni di sicurezza. Deve essere attento, usare giudizio per la sicurezza di se stesso e degli altri; deve considerare di eseguire il lavoro correttamente ed in modo responsabile.

EMOZIONALI

Deve essere calmo e capace di sostenere lo stress e di usare giudizio per quanto riguarda le sue condizioni fisiche e mentali.

ADDESTRAMENTO

Deve aver letto, studiato e compreso questo manuale, gli eventuali grafici e schemi allegati, le targhette di indicazione e di pericolo. Deve essere specializzato e qualificato in tutti gli aspetti di use e manutenzione.

Avere la licenza (se richiesto dalla legislazione del paese del cliente utilizzatore).

BETJENINGSPERSONALET'S KVALIFIKATION

Personalet, der bruger eller betjener maskinen, skal være kompetent og opfylde følgende krav:

FYSISK

Godt syn, hørelse, koordinering og evnen til at udføre alle de nødvendige indgreb, som kræves til brug af maskinen.

PSYKISK

Evnen til at forstå og anvende de gældende sikkerhedsstandarder, forskrifter og regler. Personalet skal være opmærksomt, bruge sund fornuft for personlig sikkerhed og andres sikkerhed; de skal tænke over, hvordan arbejdet udføres korrekt og ansvarligt.

FØLELSESMÆSSIGT

Personalet skal være roligt og i stand til at håndtere stress og anvende god dømmekraft med hensyn til deres fysiske og psykiske betingelser

OPLÆRING

Personalet skal have læst, studeret og forstået denne manual, eventuelle vedlagte tegninger eller diagrammer, skiltene, der angiver fare, ud over at være specialiseret og kvalificeret i alle henseender indenfor brug og vedligeholdelse.

Personalet skal være i besiddelse af en licens (hvis det er påkrævet af lovgivningen i kundens/brugerens land)



RESPONSABILITA' DEL CLIENTE/UTENTE E COMANDI DELLA MACCHINA

KUNDE/BRUGERANSVAR OG MASKINENS BETJENINGSANORDNINGER

RESPONSABILITA' GENERALI

Poichè il costruttore della macchina non è in grado di esercitare alcun controllo diretto sulle applicazioni e funzionamento della macchina, queste attività rientrano nell'ambito delle responsabilità esclusiva dell'utente e dei suoi collaboratori

GENERELLE ANSVAR

Eftersom fabrikanten ikke har nogen direkte kontrol over driften og brugen af maskinen, overdrages hele ansvaret for disse aktiviteter til brugeren og medarbejdere.

ADDESTRAMENTO DEL PERSONALE

La piattaforma di sollevamento è un dispositivo ad uso del personale. Di conseguenza è essenziale che il funzionamento e la manutenzione siano affidati solamente a personale autorizzato, che abbia dimostrato di comprendere la peculiarità d'uso e di manutenzione della macchina.

L'importante che tutto il personale assegnato all'unità e responsabile del funzionamento e della manutenzione di questa macchina segua un rigoroso programma di addestramento e compia un periodo di prova, in modo da acquisire familiarità con le caratteristiche operative prima di mettere in funzione la macchina stessa.

Non si deve permettere di usare la macchina ad individui sotto l'influenza di droghe o di alcool, ne a persone affette da epilessia, vertigini o perdita del controllo motorio.

OPLÆRING AF PERSONALE

Løfteplatformen er en maskine, der er beregnet til brug af personale. Det er derfor vigtigt, at driften og vedligeholdelsen kun overlades til autoriseret personale, som har demonstreret, at de forstår at bruge og vedligeholde maskinen.

Det er vigtigt, at alt personale, der arbejder med enheden og er ansvarlige for betjening og vedligeholdelse af maskinen, følger et omfattende uddannelsesprogram og gennemfører en prøvetid for at blive fortrolig med de operationelle funktioner, før maskinen tages i brug.

Personer, der er påvirket af alkohol eller narkotika og mennesker, der lider af epilepsianfald, svimmelhed eller tab af motorisk nervestyring må ikke have tilladelse til at bruge maskinen.

ADDESTRAMENTO DELL'OPERATORE

L' addestramento dell'operatore si basa su quanto segue:

- 1 Uso e limitazioni dei comandi sul cesto, di quelli a terra e dei comandi di emergenza.
- 2 Conoscenza e comprensione di questo manuale dei contrassegni dei comandi, delle istruzioni e delle avvertenze affisse sulla macchina.
- 3 Conoscenza di tutte le norme di sicurezza del lavoro imposte dal datore di lavoro e dalla legislazione vigente, compreso l'addestramento al riconoscimento e alla prevenzione dei pericoli potenziali presenti sul cantiere, prestando particolare attenzione al lavoro specifico da eseguire.
- 4 Uso corretto di tutte le attrezzature obbligatorie di sicurezza del personale, in particolare l'uso di un elmetto di sicurezza e di altre attrezzature contro le cadute, con una cintura di sicurezza attaccata al cesto in qualsiasi momento.
- 5 Conoscenza del funzionamento meccanico della macchina, sufficiente a riconoscere un guasto reale o potenziale.
- 6 I modi più sicuri per azionare la macchina in prossimità di ostruzioni sospese, di altre attrezzature in movimento ed in presenza di ostacoli, depressioni, buche, abbassamenti improvvisi, ecc. della superficie

OPLÆRING AF OPERATØR

Operatøroplæring er baseret på følgende:

- 1 Anvendelse og begrænsninger af betjeningsanordningerne i buret, dem på jorden og nødbetjeningsanordningerne.
- 2 Viden og forståelse af manualen og styreskilte, instrukser og advarsler, der er fastgjort på maskinen.
- 3 Viden om alle sikkerhedsregler indført af arbejdsgiveren og gældende lovgivning, herunder uddannelse i forhold til erkendelse og forebyggelse af potentielle farer på arbejdspladsen, med særligt fokus på det bestemte job, der skal udføres.
- 4 Korrekt brug af alt lovpligtigt personligt sikkerhedsudstyr, specielt brug af sikkerhedshjelme og andet udstyr mod nedstyrtningsfare, med sikkerhedssele fastgjort til buret hele tiden.
- 5 Tilstrækkeligt kendskab til maskinens mekaniske funktioner for at kunne finde egentlige eller potentielle nedbrud.
- 6 De bedste måder at betjene maskinen på i nærheden af hængende forhindringer og andet bevægeligt udstyr og hvor der er forhindringer, fordybninger, huller, pludselige dyk osv. på overfladen, der understøtter maskinen



RESPONSABILITA' DEL CLIENTE/UTENTE E COMANDI DELLA MACCHINA

- 7 I modi più sicuri per evitare i pericoli rappresentati dai conduttori elettrici scoperti.
- 8 Qualsiasi altro requisito proprio di un dato lavoro o di una data applicazione della macchina.

SUPERVISIONE DELL'ADDESTRAMENTO

L'addestramento deve essere condotto sotto la supervisione di un operatore o supervisore qualificato, in una zona aperta, priva di ostacoli, finché il personale in addestramento non sviluppi l'abilità a controllare con sicurezza la piattaforma di sollevamento in aree congestionate.

RESPONSABILITÀ DELL'OPERATORE

L'operatore deve essere informato che ha la responsabilità e l'autorità di arrestare la macchina in caso di guasto o di altre condizioni di scarsa sicurezza, associate sia alla macchina che al luogo di lavoro e di richiedere istruzioni al supervisore o al distributore del costruttore prima di procedere oltre ciò di sostegno.

KUNDE/BRUGERANSVAR OG MASKINENS BETJENINGSANORDNINGER

- 7 Den sikreste måde at undgå fare fra blottede elektriske ledere.
- 8 Ethvert andet specifikt krav vedrørende en bestemt anvendelse af maskinen.

TILSYN MED OPLÆRING

Oplæringen skal foregå under opsyn af en kvalificeret leder eller supervisor på et åbent område uden forhindringer indtil personalet, der er under uddannelse, har udviklet evnen til sikkert at betjene løfteplatformen i områder med lidt plads.

OPERATØRENS ANSVAR

Operatøren skal oplyses om, at han har ansvar for og myndighed til at standse maskinen i tilfælde af nedbrud eller andre forhold med reduceret sikkerhed, forbundet enten med maskinen eller arbejdsstedet, og anmode om vejledning fra supervisoren eller leverandøren af produktet, inden der arbejdes videre.



IMPORTANTE

All'atto della consegna della prima unità e, successivamente, su richiesta dell'utente o del suo personale, il costruttore o il distributore metteranno a disposizione persone qualificate, incaricate di coadiuvare all'addestramento degli operatori.



VIGTIGT

Ved leveringen af den første enhed og derefter på brugerens eller dennes personales anmodning, vil producenten eller distributøren tilbyde kvalificeret personale til at bistå med oplæring af operatørerne.



RUOLO DEGLI OPERATORI

POSTO DI LAVORO SU CESTO

- ☐ eseguire le normali movimentazioni della macchina.



AVVERTENZA

*L'operatore sul cestello deve **SEMPRE** indossare la cintura di sicurezza e deve essere coadiuvato a terra da persona adeguatamente istruita.*

OPERATØRERNES ROLLE

ARBEJDSPOSITION I BURET

- ☐ udfør normale bevægelser med maskinen



ADVARSEL

*Operatøren i buret skal du **ALTID** bære en sikkerhedssele og bistås af en specialuddannet person på jorden.*

POSTO DI LAVORO A TERRA

- 1 Eseguire le operazioni di accensione e spegnimento macchina ad inizio e fine turno di lavoro.
- 2 Controllare la strumentazione del quadro comandi durante il lavoro;
- 3 Controllare la strumentazione del quadro comandi durante il lavoro.
- 4 Eseguire le manovre manuali solo in caso di emergenza;
- 5 Eseguire la traslazione della macchina;
- 6 Eseguire la stabilizzazione della macchina.

ARBEJDSPOSITION PÅ JORDEN

- 1 Tænd og sluk for maskinen ved begyndelsen og slutningen af arbejds-sessionen.
- 2 Overvåg instrumenterne på kontrolpanelet under arbejdet.
- 3 Sørg for, at der ikke kommer personer ind på arbejdsområdet.
- 4 Udfør kun manuel manøvrering i tilfælde af et nødstop.
- 5 Udfør maskinens bevægelser.
- 6 Udføre stabilisering af maskinen

MANSIONE OPERATORI

Durante l'uso della macchina è obbligatoria la presenza di almeno 2 operatori.

Un operatore deve stazionare nella zona **a terra**; un operatore sul **cesto**.

OPERATØRENS PLIGTER

Når maskinen bruges, skal der mindst være 2 personer til stede.

En operatør skal være placeret **på jorden** og en operatør i **buret**.



POSTI DI MANOVRA

I posti di manovra nella macchina sono i seguenti:

- sul cesto per max. DUE operatori;
- attorno alla macchina, ma **NON** sotto il braccio per un operatore a terra.

Quest'ultima postazione deve essere utilizzata:

- nella fase di controllo durante il lavoro;
- nei casi di emergenza;
- nella fase di traslazione;
- nella fase di stabilizzazione.

ARBEJDSSTILLINGER

Maskinen kan køres fra følgende positioner:

- i buret til Max. TO operatører;
- af en enkelt operatør på jorden omkring maskinen, men **IKKE** under bommen.

Sidstnævnte position skal anvendes:

- til styring af arbejdet;
- i tilfælde af en nødsituation;
- under bevægelse;
- under stabiliseringen af maskinen.



SEZIONE

AFSNIT



DESCRIZIONE ED USO DELLA MACCHINA

BESKRIVELSE OG BRUG AF MASKINEN

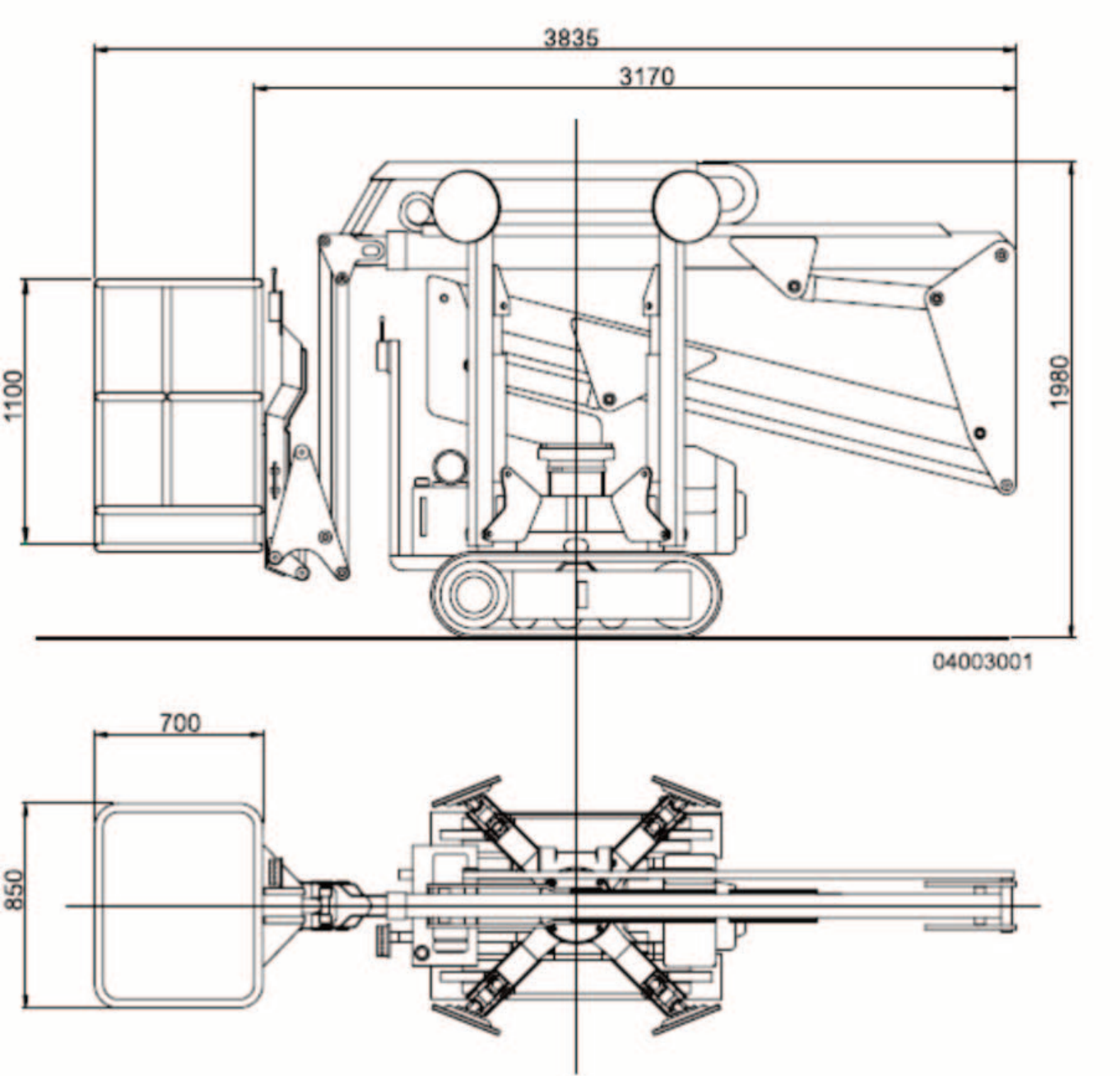


DATI TECNICI

TEKNISKE DATA

DIMENSIONI DI INGOMBRO

MÅL





DATI TECNICI



IMPORTANTE

Il peso dichiarato può variare, a seconda del modello posseduto, entro $\pm 5\%$.

TEKNISKE DATA



VIGTIGT

den anmeldte vægt kan ændre i et interval på $\pm 5\%$ afhængigt af modellen.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Altezza di lavoro	12.20 m
Sbaccio massimo 200 kg	6.50 m
Carico massimo cestello	200 kg
Lunghezza di trasporto	3,8 m
Larghezza trasporto	0.90 m
Altezza di trasporto	1.96 m
Dimensioni cestello	1.10x0.70 m
Velocità di traslazione	0 ÷ 1.5 km/h
Rotazione torretta	350 °
Rotazione cesta	90° + 90°
Motore	9.6 kW
Pendenza massima	25%
Pneumatici	cingolati
Peso totale	1600 kg
Tensione di alimentazione	12Vdc
Massima velocità del vento ammessa	12.5 m/s
Sollecitazione manuale ammessa	400N

SPECIFIKATIONER

Arbejdshøjde	12.20 m
Maks. rækkevidde 200 kg	6.50 m
Maks. Kurvlast	200 kg
Transportlængde	3,8 m
Transportbredde	0.90 m
Transporthøjde	1.96 m
Størrelse på kurv	1.10x0.70 m
Arbejdshastighed	0 ÷ 1.5 km/h
Tårnets arbejdsradius	350 °
Rotation af kurv	90° + 90°
Motor	9.6 kW
Maks. Hældning	25%
Hjul	wiretrukket
Totalvægt	1600 kg
Elektrisk kredsløb	12Vdc
Maks. Vindhastighed	12.5 m/s
Manuel kraft	400N

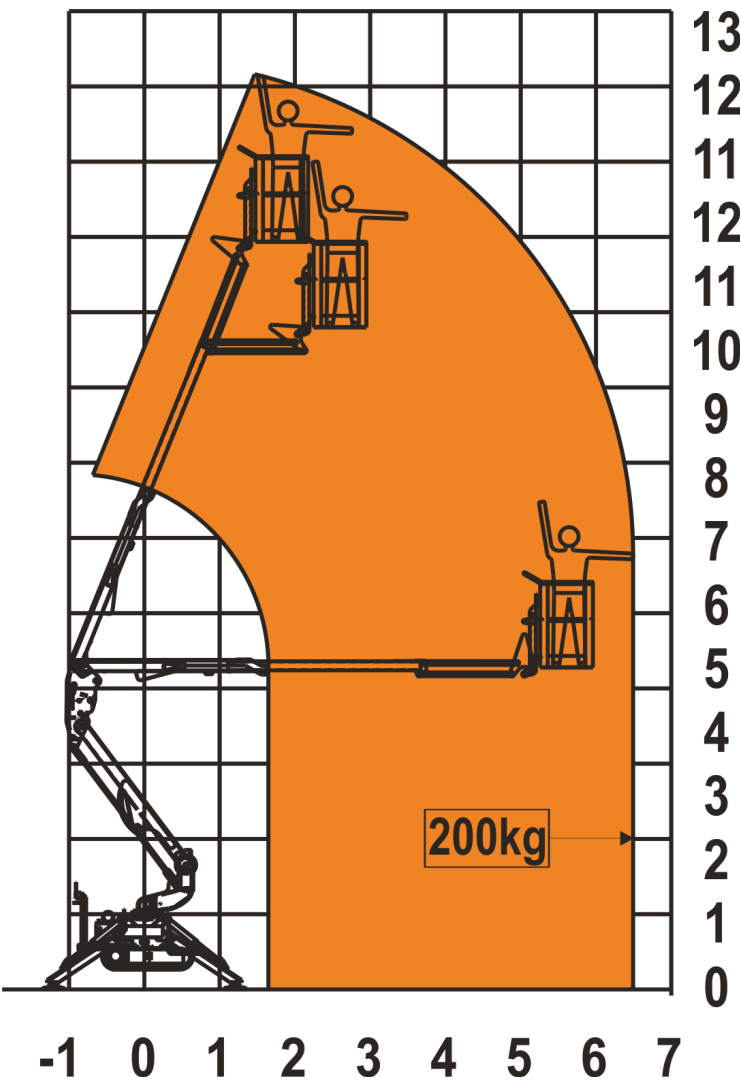


DATI TECNICI

TEKNISKE DATA

DIAGRAMMI DI CARICO

LASTDIAGRAM





DESCRIZIONE GENERALE



AVVERTENZA

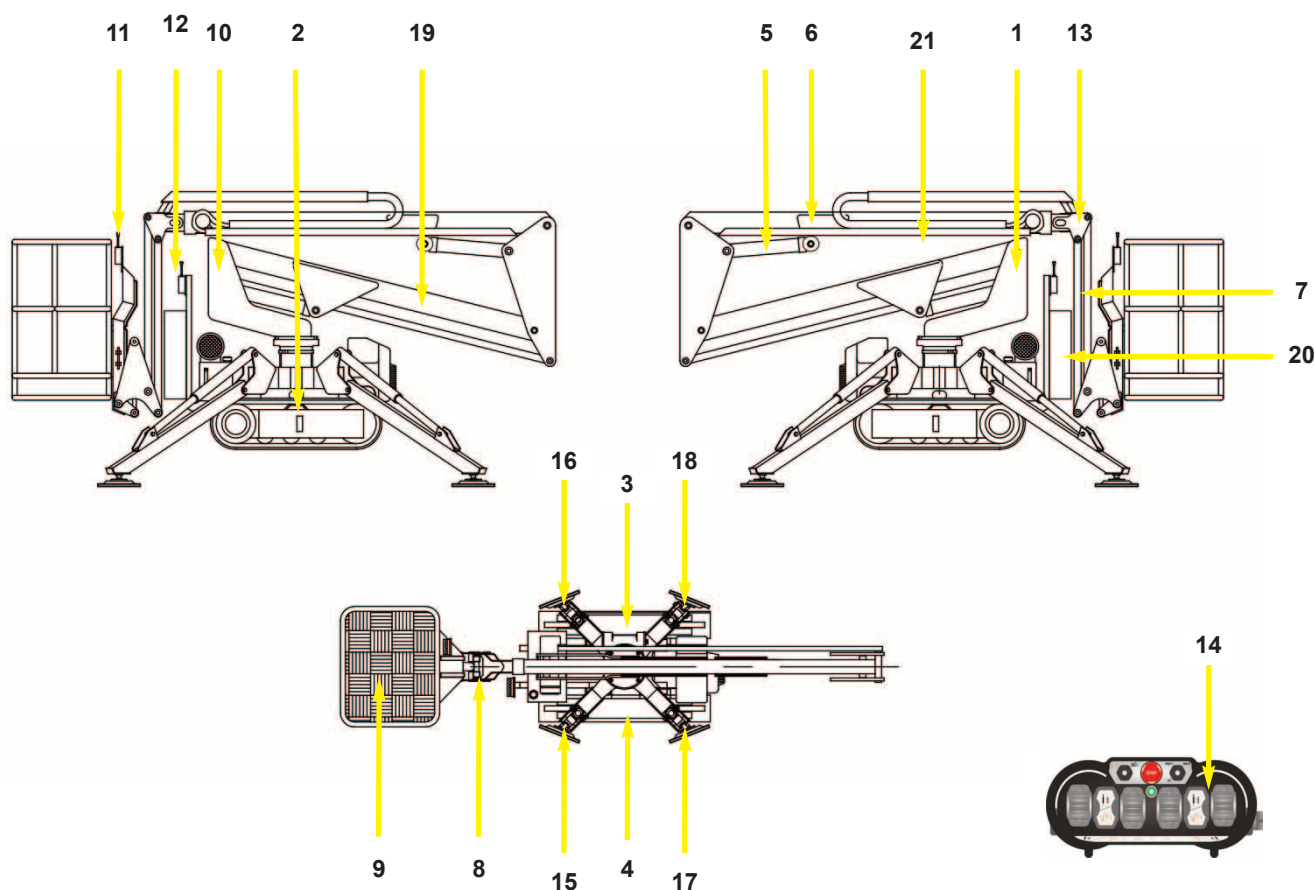
Il modello illustrato potrebbe differire leggermente rispetto al modello posseduto.

GENEREL BESKRIVELSE



ADVARSEL

Den viste model kan variere lidt fra din model.



- 1 Torretta
- 2 Carro
- 3 Cingolo sinistro (*)
- 4 Cingolo destro (*)
- 5 Cilindro sollevamento braccio telescopico
- 6 Braccio telescopico
- 7 Jib
- 8 Cilindro articolazione jib
- 9 Cesto
- 10 Comandi emergenza
- 11 Comandi sul cesto
- 12 Comandi traslazione e stabilizzazione
- 13 Elemento telescopico
- 14 Telecomando portatile (optional)
- 15 Stabilizzatore posteriore destro ④
- 16 Stabilizzatore posteriore sinistro ①
- 17 Stabilizzatore anteriore destro ③
- 18 Stabilizzatore anteriore sinistro ②
- 19 Braccio a pantografo
- 20 Pannello di controllo a terra
- 21 Punti ancoraggio macchina per trasporto

- 1 Drejeskive
- 2 Undervogn
- 3 Venstre bælte (*)
- 4 Højre bælte (*)
- 5 Teleskopbommens løftecylinder
- 6 Teleskopbom
- 7 Jib
- 8 Jib ledforbindelsescylinder
- 9 Bur
- 10 Nødbetjeningsanordninger
- 11 Betjeningsgreb i buret
- 12 Kørsels- og stabiliseringsgreb
- 13 Teleskopisk element
- 14 Bærbart kontrolpanel (valgfrit)
- 15 Bageste højre støtteben 4
- 16 Bageste venstre støtteben 1
- 17 Forreste højre støtteben 3
- 18 Forreste venstre støtteben 2
- 19 Saksebom
- 20 Betjeningshåndtag på jorden
- 21 Fastgørelsespunkt til transport

(*) il normale senso di marcia della piattaforma semovente è considerato con il quadro comandi (20) dalla parte posteriore

(*) den normale kørselsretning for den selvkørende platform bestemmes fra kontrolpanelet (20) på bagsiden.



DESCRIZIONE GENERALE

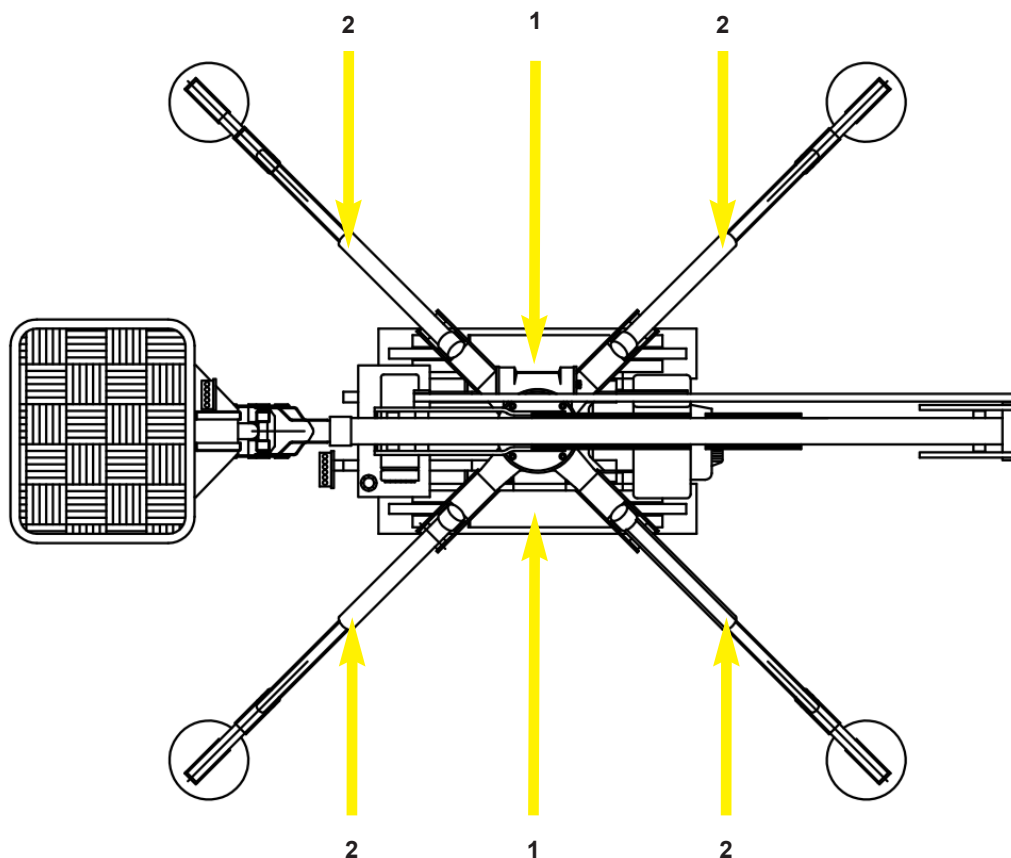
CARRO

Il carro costituisce il telaio portante della macchina. Vi trovano alloggiamento i gruppi di trazione e di potenza. Il carro è dotato di cingoli (1). Sul carro trovano posto anche gli stabilizzatori (2) della macchina. Gli stabilizzatori, per poter essere operativi dovranno essere aperti come mostrato.

GENEREL BESKRIVELSE

UNDERVOGN

Undervognen er maskinens understøttende ramme. Den huser drevet og strømforsyningsenheder. Undervognen er forsynet med bælter (1). Maskinens støtteben (2) er også i undervognen. For at være operative skal støttebenene være åbne som vist i maskinens betjeningsvejledning.





DESCRIZIONE GENERALE

GENEREL BESKRIVELSE

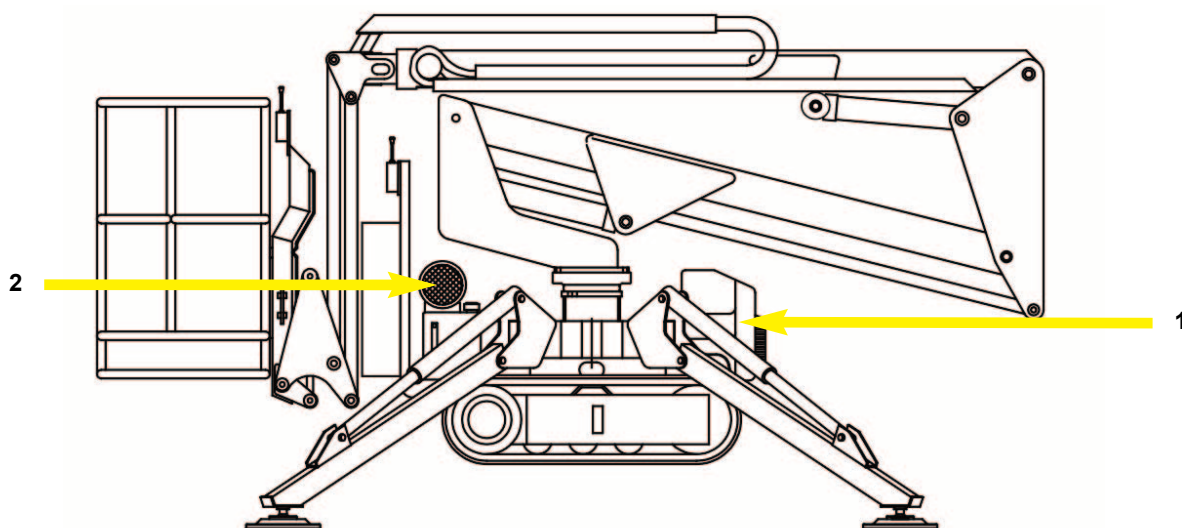
GRUPPO DI POTENZA

Tutte le movimentazioni della piattaforma semovente sono fornite da pompe idrauliche collegate ad un motore endotermico (1) o da un motore elettrico (2) alimentato a 220 V o 380 V.

Per tutte le informazioni relative al motore diesel, si rimanda al manuale specifico allegato.

STRØMFORSYNINGSDELE

Alle den selvkrørende platforms bevægelser kommer fra hydraulikpumperne, der er tilsluttet motoren (1), eller en elektrisk motor (2), der forsynes med 220 V eller 380 V. Se den specifikke vedlagte vejledning for information om dieselmotoren

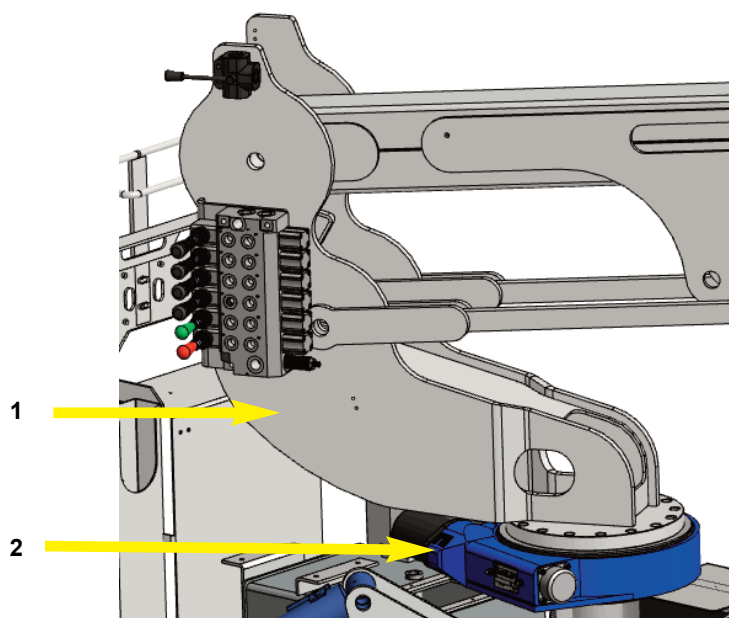


TORRETTA

La torretta (1) montata su ralla, ruota per mezzo di un motoriduttore idraulico (2). Sostiene tutta la parte aerea della macchina (bracci/cesto).

TÅRNET

Tårnet (1), der er monteret på drejekransen, drejes af et hydraulisk gear (2). Luftdelen er fastboltet herpå.





DESCRIZIONE GENERALE

GENEREL BESKRIVELSE

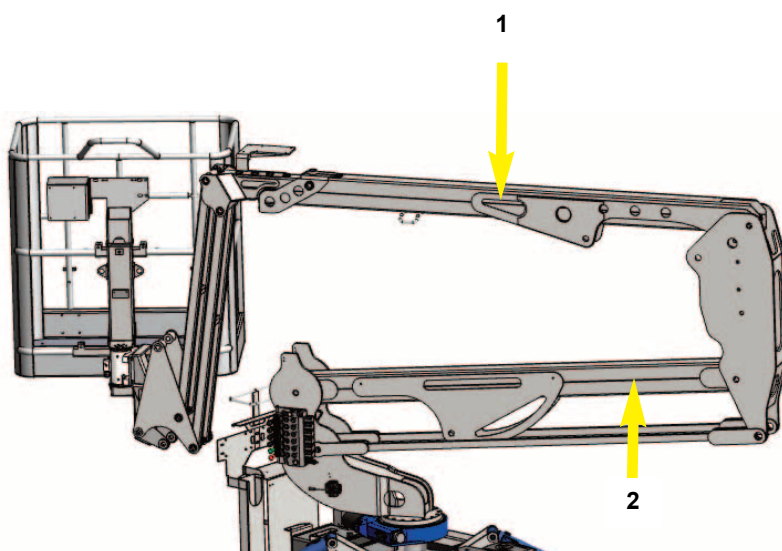
BRACCI

Il braccio telescopico (1) può avere uno o più elementi sfilabili.

Il braccio a pantografo (2) è costituito da due strutture configurate a parallelogramma.

BOMME

Teleskopbommen (1) kan have en eller flere forlængere. Saksebommen (2) består af to strukturer, der er konfigureret i form af et parallelogram.

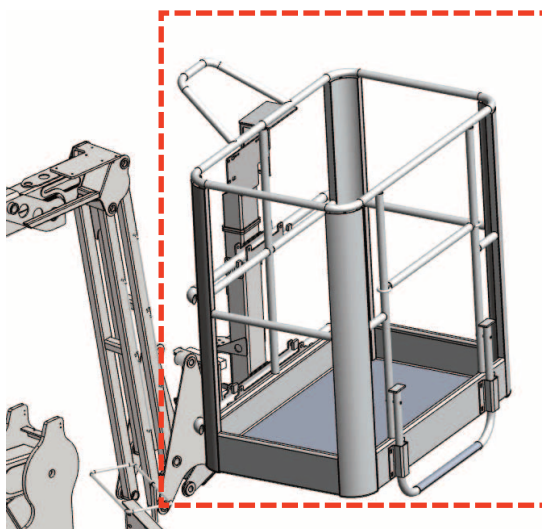


CESTO

Sul cesto prendono posto max 2 operatori.
Il cesto viene bilanciato da un cilindro azionato dal braccio telescopico.
Per facilitare il passaggio della macchina attraverso varchi stretti, e per favorire il passaggio su rampe, il cesto è staccabile.

BUR

Der må højst være 2 operatører i buret.
Burets niveau drives af et hydraulisk lukket kredsløb.
Det er muligt at demontere buret, hvis der skal køres på snæver plads.





DESCRIZIONE GENERALE

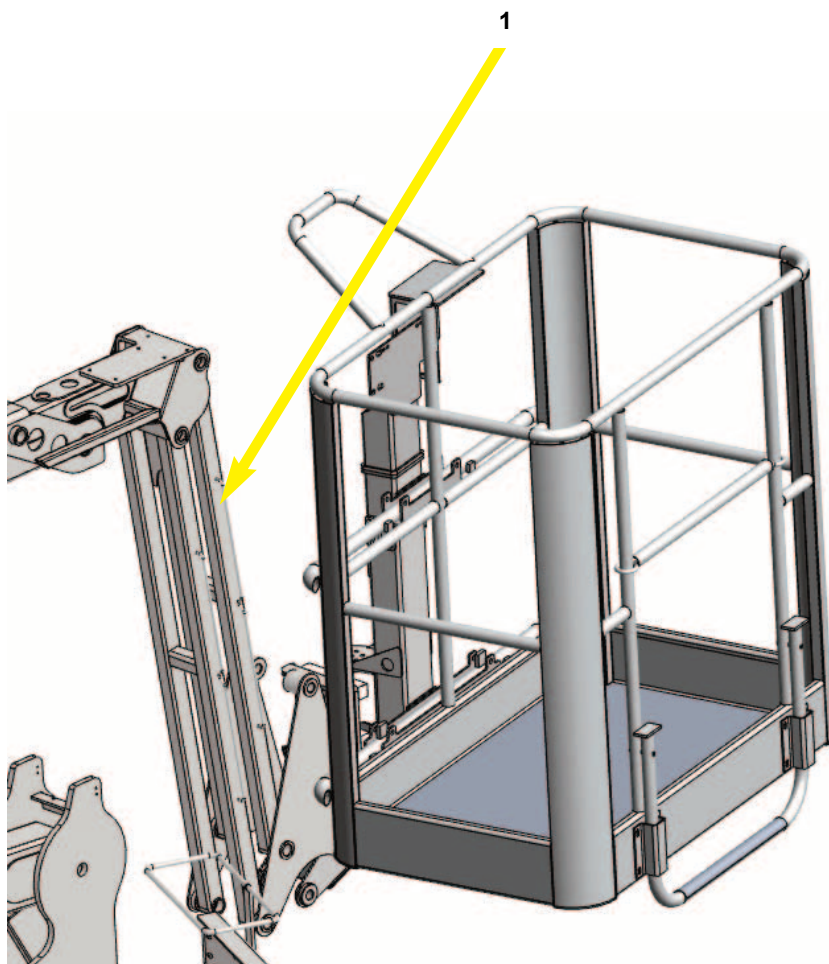
JIB

Il jib (1) costituisce un ulteriore punto di snodo dei bracci.

GENEREL BESKRIVELSE

JIB

Jibben (1) udgør et andet af bommens led-punkter.





DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Sulla macchina sono installati alcuni dispositivi adibiti alla sicurezza dell'operatore e all'integrità della macchina.

SIKKERHEDSANORDNINGER

Der er installeret en række sikkerhedsanordninger på maskinen for operatørens sikkerhed og beskyttelse af maskinen.

AVVISATORE ACUSTICO/AVVISATORI OTTICI

Segnalano ogni situazione di emergenza e inoltre si attivano ogni volta che la macchina trasla. Si attivano anche ogni volta che si ha un'anomalia nella stabilizzazione.

AKUSTISK SIGNAL/VISUELT SIGNAL

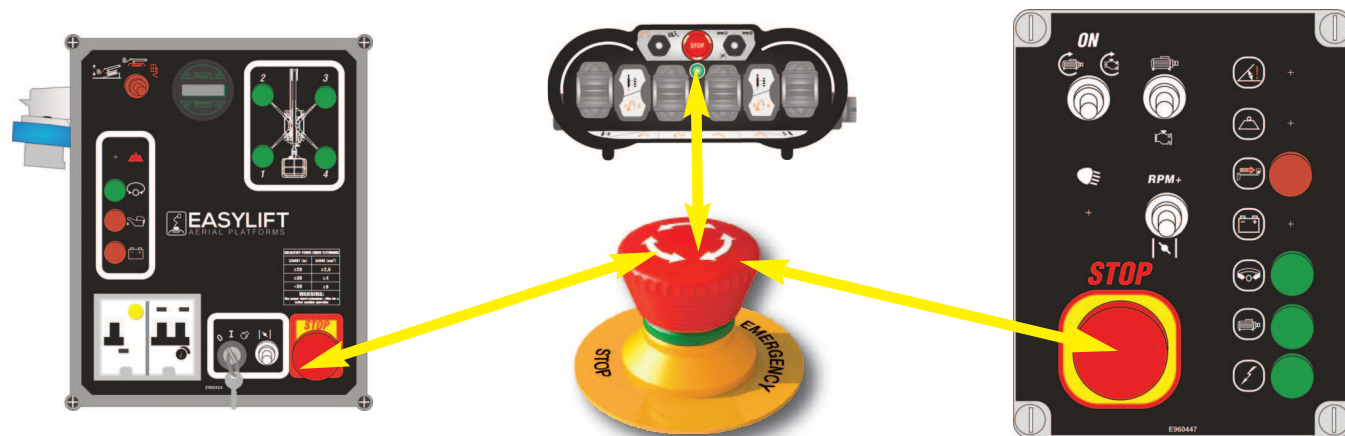
Der advares mod alle potentielt farlige situationer med disse signaler. Signalet tændes også når maskinen kører fremad og baglæns, og når støttebenene ikke er i korrekt arbejdsposition.

PULSANTI DI EMERGENZA

Se azionati bloccano la macchina immediatamente.

NØDSTOPKNAPPER

Når de trykkes ned, stopper maskinen med det samme,



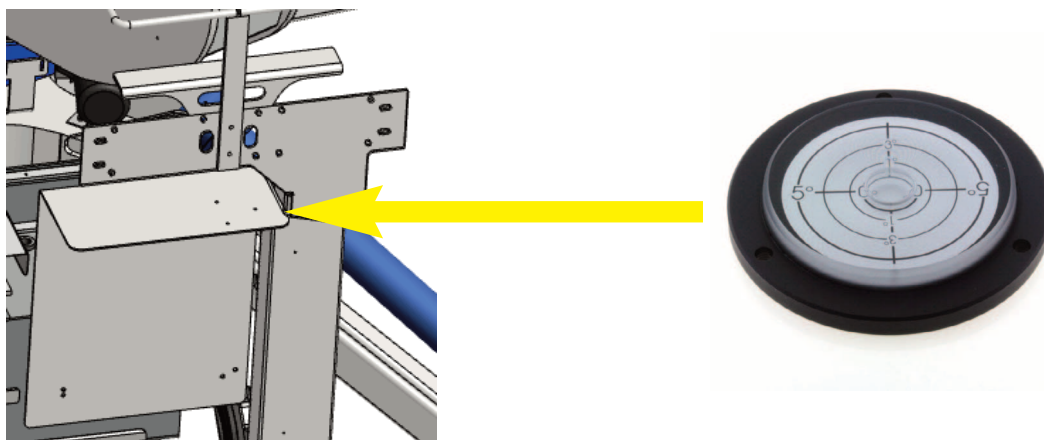
PULSANTE DI EMERGENZA
NØDSTOP

BOLLA DI LIVELLO

Consente di verificare la planarità della macchina.

VATERPAS

Gør det muligt at kontrollere, at maskinen er nivelleret.





DISPOSITIVI DI SICUREZZA

MICROINTERRUTTORE PER MACCHINA
IN ORDINE DI MARCIA

Rileva quando i bracci sono a riposo e abilitano le movimentazioni degli stabilizzatori. **Se la luce del ciascun sensore non è verde gli stabilizzatori e la traslazione non funzionano.**

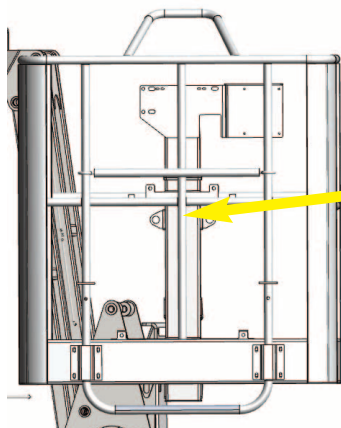
Combinazioni di colore del LED del sensore.
LED VERDE Stato di funzionamento normale con l'azionatore all'interno della zona di rilevamento, ingressi sicuri attivati, uscite attivate.
LED GIALLO Stato di funzionamento normale con l'azionatore all'esterno della zona di rilevamento.
LED ROSSO LAMEPEGGIANTE WARNING Se alternato ad uno dei due altri colori (giallo- verde), si ha uno stato di funzionamento normale ma con tensione prossima al limite di utilizzo del sensore.
LED ROSSO Stato di errore: Il tipo di errore viene indicato all'utente attraverso sequenze di lampeddi e variazioni del colore del LED.



CINTURE DI SICUREZZA

Nel cesto sono previsti i punti di aggancio per la cintura di sicurezza dell'operatore.

Nel cesto in vetroresina i punti di aggancio consistono in golfari posizionati sul fondo dello stesso.



SIKKERHEDSANORDNINGER

FØLERKONTAKTER PÅ MASKINEN
VED KØRSEL

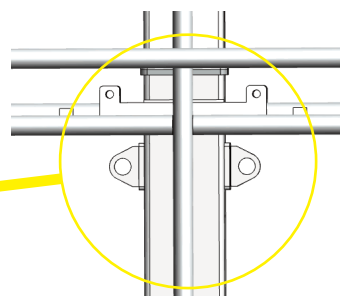
De registrerer, når armene er i hvile, og aktiverer stabiliseringsstængernes bevægelser. **Hvis lyset på hver sensor ikke er grønt, fungerer stabilisatorerne og oversættelsen ikke.**

Farvekombinationer af sensorens LED.
LED GRØN normal driftsstatus med aktuatoren inden for detektionszonen, sikre indgange aktiveret, udgange aktiveret.
LED GUL normal driftsstatus med aktuatoren uden for detektionszonen.
RØD LED LAMEPEGGIANTE ADVARSEL hvis du skifter med en af de to andre farver (gul-grøn), har du en tilstand af normal drift, men med spænding tæt på grænsen for brug af sensoren.
RØD LED fejlstatus: Fejltypen indikeres til brugeren gennem sekvenser af blink og farvevariationer af LED'en. **e.**

FASTGØRELSESPUNKTER PÅ BURET
TIL SIKKERHEDSBÆLTER

Buret er forsynet med fastgørelsespunkter til operatørens sikkerhedssele.

I glasfiberburet består fastgørelsespunkterne af øjebolte placeret på gulvet.



Punti di aggancio cintura di sicurezza
Fastgørelsespunkter til sikkerhedssele



DISPOSITIVI DI SICUREZZA

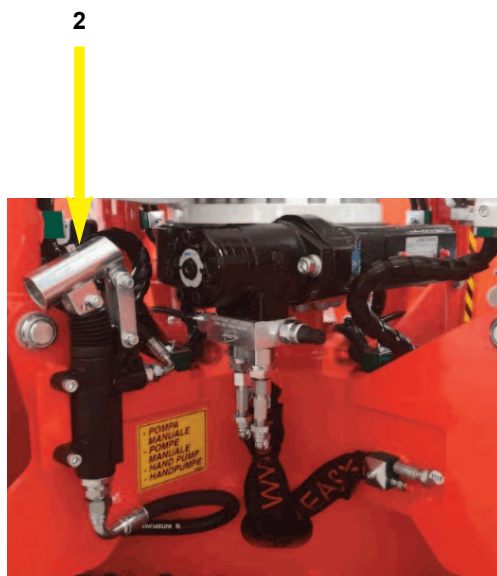
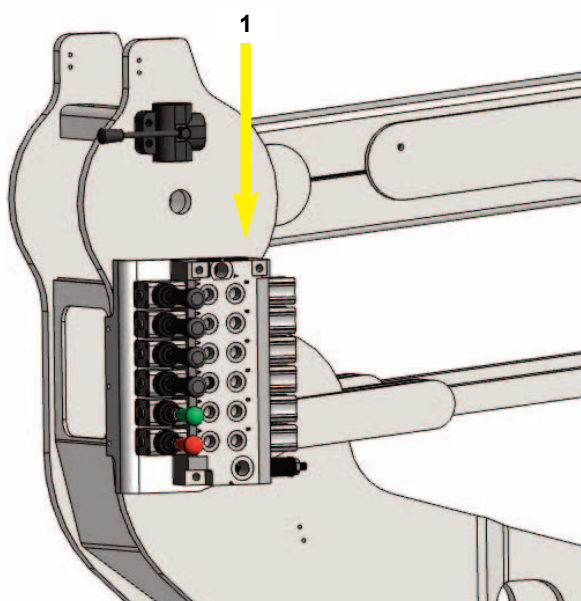
SIKKERHEDSANORDNINGER

POMPA E COMANDI DI EMERGENZA

I comandi situati al fianco della torretta (1) sono da utilizzarsi in caso di emergenza, azionando eventualmente la pompa a mano (2) (vedi "manovre di emergenza").

NØDPUMPE OG-BETJENINGSANORDNINGER

Betjeningsanordningerne placeret på drejeskivesiden (1) styrer i nødstilfælde, den manuelle pumpe (2) hvis der er behov for det (se "nødprocedure").





DISPOSITIVI DI SICUREZZA

MICROINTERRUTTORI STABILIZZAZIONE

Un microinterruttore (1) su ogni stabilizzatore segnala la corretta stabilizzazione della macchina.

In caso di perdita di appoggio durante le fasi di lavoro, gli stessi microinterruttori attivano il cicalino e la spia rossa (3) sul quadro ceta.

SPIE VERDI (2) ACCESE :

Macchina stabilizzata, movimenti aerei consentiti.

SPIA ROSSA (3) ACCESA :

Macchina non stabilizzata correttamente.

SIKKERHEDSANORDNINGER

MIKROKONTAKTER PÅ STØTTEBEN

En mikrobryder (1) på hver stabilisator signalerer den korrekte stabilisering af maskinen.

I tilfælde af tab af understøttelse i arbejdsfasen aktiverer de samme mikrobrydere summeren og det røde lys (3) på kurvrammen.

GRØNT LYS (2) TÆNDT :

maskine i arbejdstilstand

RØDT LYS (3) TÆNDT :

maskine i nødtilstand



IMPORTANTE

Se la segnalazione avviene durante le fasi di lavoro aeree eseguire i movimenti chiusura macchina. Controllare il piazzamento degli stabilizzatori. Verificare le possibili cause dell'anomalia.



VIGTIGT

Hvis signaleringen sker under antennearbejdsfaserne, skal du udføre maskinens lukkebevægelser. Kontrollér stabiliseringens positionering.



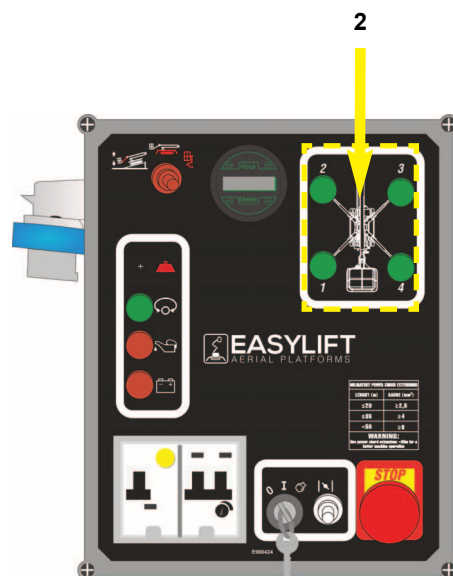
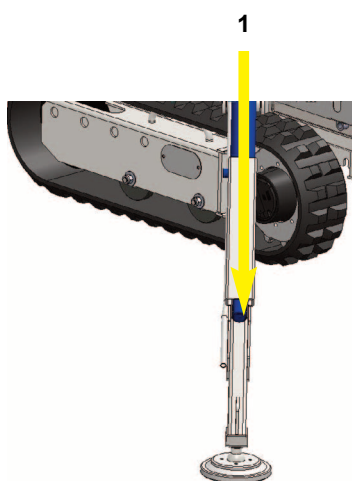
IMPORTANTE

Per avere il consenso al lavoro, i cingoli devono essere sollevati a circa 20 cm da terra e gli stabilizzatori devono essere completamente estesi.



VIGTIGT

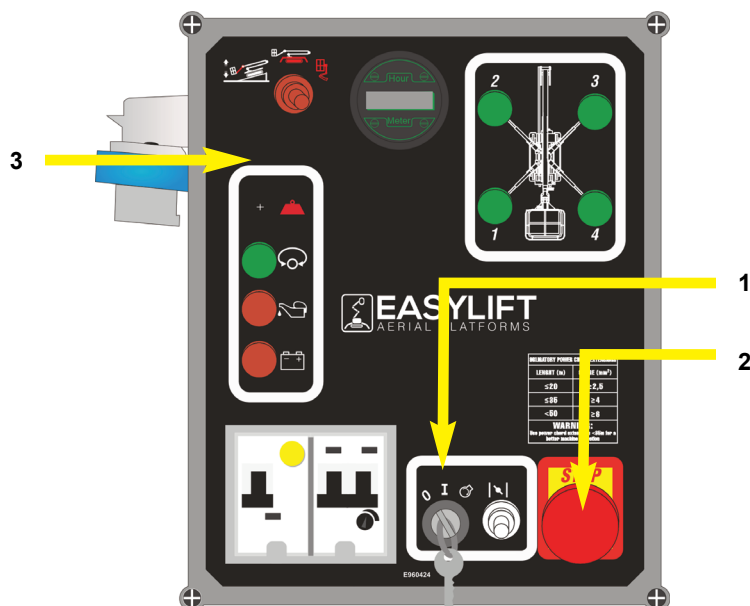
Maskinen må kun fungerer, når bælterne er mindst 20 cm. fra jorden og støttebenene skal være helt udstrakte





QUADRO COMANDI A TERRA

BETJENINGSPANEL PÅ JORDEN



1 Selettore a chiave avviamento motore a combustione/ inserimento tensione

Selettore a tre posizioni:

(0) Macchina non alimentata, posizione di arresto totale.

(I) Alimentazione inserita, la macchina è alimentata.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

(II) Posizione del selettore con ritorno automatico. Si avvia il motore selezionato. Ruotare il selettore in posizione II solo durante la fase di avviamento, una volta eseguito l'avviamento il selettore torna in posizione I.

2 Pulsante di emergenza

Premere il pulsante in caso di emergenza. Con pulsante premuto si ottiene l'arresto macchina, spegnimento del motore attivo e blocco di tutti i movimenti. Per riarmare il sistema ruotare la parte rossa del fungo nel verso indicato dalle frecce sullo stesso. A fungo rilasciato è necessario riavviare il motore della macchina.

3 Spia macchina ricoverata

La spia accesa segnala che la macchina è in posizione di riposo.

1 Motorens motorstart/spændingstilslutning tændingskontakt

Tre-positions vælgerkontakt:

(0) Maskinen er ikke tændt, total stopposition.

(I) Strøm tilkoblet, maskinen tændes.

I 10 sekunder udfører systemet udfører en diagnostetest, under denne proces, er det ikke muligt at starte motorerne.

(II) Tændingskontaktens position med fjederretur, motorerne starter. Drej kun nøglevælgeren til positionen II under opstart af motorerne, når den slippes, vender den tilbage til position I.

2 Nødstopknap

Tryk den ind for at standse maskinen i tilfælde af en nødsituation. Når der trykkes på knappen, stopper maskinen, stop af den aktive motor og alle bevægelser stopper. For at udløse nødstoppet, drej det røde hoved i pilens retning, angivet på knappen. Efter udløsning er det nødvendigt at genstarte maskinens motor.

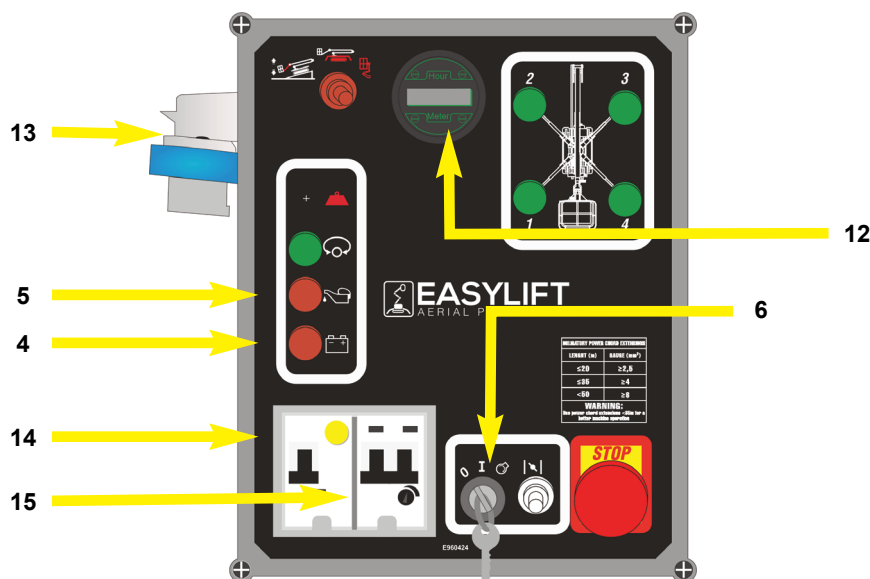
3 Advarselslampe for opbevaring af maskinen

Når denne lampe er tændt er maskinen lagret.



QUADRO COMANDI A TERRA

BETJENINGSPANEL PÅ JORDEN



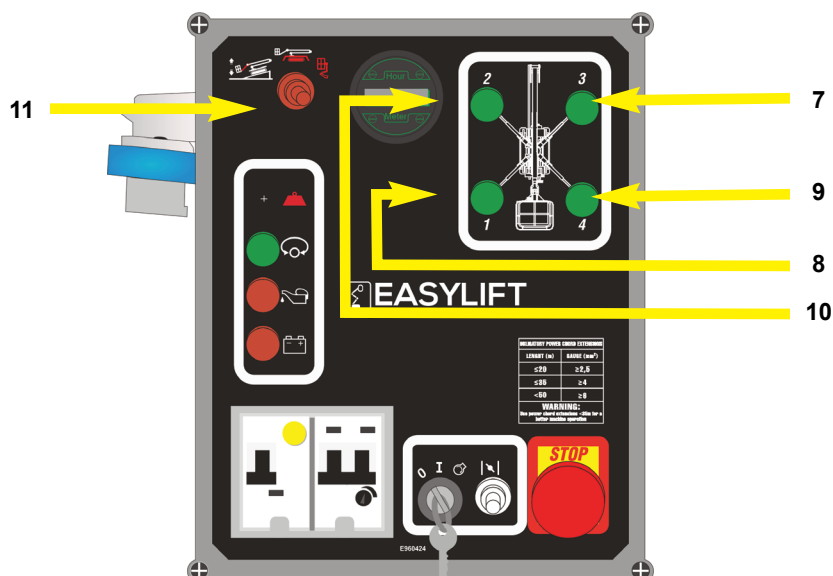
- 4 Spia allarme alternatore**
Ruotando la chiave (I) in posizione 1 la spia si accende, ma deve spegnersi appena avviato il motore (con motore al minimo è ammesso un breve ritardo nello spegnimento).
Se la spia rimane accesa a luce fissa rivolgersi ad un centro autorizzato Easy-Lift.
- 5 Spia bassa pressione olio motore (endotermico)**
Ruotando la chiave (I) in posizione 1 la spia si accende, ma deve spegnersi appena avviato il motore. La spia si accende in modalità fissa quando il sistema rileva insufficiente pressione dell'olio motore.
- 6 Selettore aria (solo per motori benzina)**
Per avviare un motore freddo, azionare lo switch (6) e mantenerlo attivo durante la fase di avviamento del motore endotermico. Rilasciarlo non appena il motore gira regolarmente. L'azionamento dello switch può essere non necessario se il motore è già caldo o se la temperatura dell'aria è calda.
L'attivazione aria è consentita anche dal filo comando (optional), vedi sezione filocomando.
- 12 Contatore**
- 13 Presa di alimentazione da rete elettrica**
- 14 Interruttore magnetotermico**
Collegando la presa alla rete elettrica e sollevando l'interruttore (13) si abilita la presa di corrente in cesta.
- 15 Interruttore differenziale protezione motore elettrico**
Collegando la presa alla rete elettrica e sollevando l'interruttore (14) si alimenta il circuito pre il motore elettrico. Il motore elettrico si attiva se opportunamente selezionato.

- 4 Avvarselsslampe for generator**
Når nøglen (I) drejes til position 1, tændes lampen, men skal slukkes lige så snart motoren tænder (med motoren i tomgang er en kort forsinkelse tilladt Ved nedlukning).
Hvis lampen forbliver tændt, skal du henvende dig til en autoriseret Easy-Lift servicecenter.
- 5 Avvarselsslamper for smøring**
Når nøglen (I) drejes til position 1, tændes lampen, men skal slukkes lige så snart motoren tænder. Lampen lyser i fast tilstand når systemet registrerer utilstrækkeligt motorolietryk.
- 6 Choker (kun for benzin-forbrændingsmotor)**
For at starte en kold motor, aktiveres kontakten (6) og hold den der mens forbrændingsmotoren starter. Slip den så snart motoren kører regelmæssigt. Choker kan være unødvendigt hvis motoren stadig er varm eller lufttemperaturen er høj.
chokersystemet kan aktiveres, selv fra kabelstyringen, se kabelstyringsafsnittet.
- 12 Time-meter**
- 13 AC (lysnet) stikkontakt**
- 14 Strømafbryder**
Ved at tilslutte AC-stikkontakten og løfte kontakten (13), aktiveres strømforsyningen i kurven.
- 15 Differentialkontakt - beskyttelse af elmotor**
Ved at tilslutte AC-stikkontakten og løfte kontakten (14), aktiveres strømforsyningen til elmotoren. Motoren kan startes, hvis den vælges rigtigt.



QUADRO COMANDI A TERRA

BETJENINGSPANEL PÅ JORDEN

**Spie controllo stabilizzatori**

La luce verde accesa segnala la corretta stabilizzazione.

- | | |
|----|--------------------------------------|
| 7 | Stabilizzatore anteriore destro ③ |
| 8 | Stabilizzatore anteriore sinistro ② |
| 9 | Stabilizzatore posteriore destro ④ |
| 10 | Stabilizzatore posteriore sinistro ① |

Statuslampe for støtteen

De grønne lys betyder at maskinen er korrekt løftet.

- | | |
|----|-----------------------------|
| 7 | Forreste højre støtteen ③ |
| 8 | Forreste venstre støtteen ② |
| 9 | Bageste højre støtteen ④ |
| 10 | Bageste venstre støtteen ① |

**PERICOLO**

Anche se una sola di queste luci si spegne, la macchina non è correttamente stabilizzata! Ritornare con gli elementi telescopici e/o sollevare il braccio.

**FARE**

Selv hvis kun én grøn lampe slukker, er maskinen ikke løftet korrekt! Luk teleskopelementerne og/eller hæv hovedbommen.

- | | |
|----|--|
| 11 | Selettore abilitazione funzione carico/scarico
Con selettore azionato si può movimentare il jib anche con macchina NON stabilizzata. |
|----|--|

- | | |
|----|---|
| 11 | Kontakt, der aktiverer læsnings-/losningsfunktion
Når kontakten drejes er det muligt at bevæge jib, selvom maskinen IKKE er stabiliseret. |
|----|---|

**AVVERTENZA**

Questo comando va utilizzato SOLO quando si rende necessario sollevare il jib per far salire la macchina sulle rampe di carico (vedi "Trasporto"). Tale comando NON deve essere utilizzato con personale nel cesto

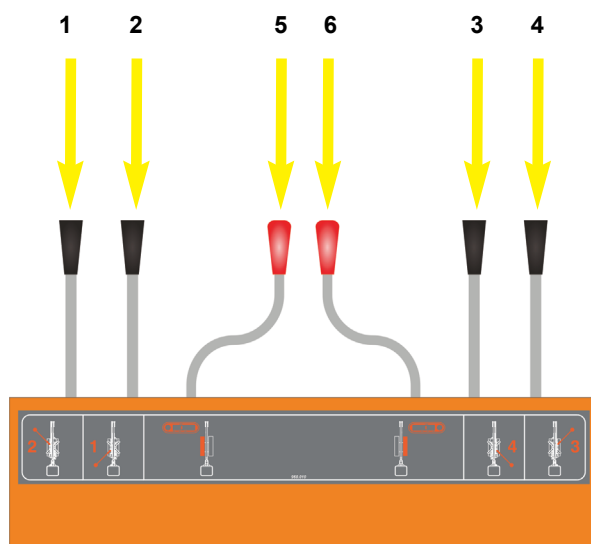
**ADVARSEL**

Denne betjeningsanordning skal KUN anvendes, når det er nødvendigt for at flytte jib eller flytte maskinen op på læsserampere (se "Transport"). Denne kommando må IKKE udføres, når der er operatører i buret.



LEVE COMANDO A TERRA (STABILIZZAZIONE E TRASLAZIONE)

BETJENINGSGREB PÅ JORDEN (STABILISERING OG KØRSEL)



1 movimentazione stabilizzatore anteriore sinistro ①

- ↑ discesa
- ↓ salita

2 movimentazione stabilizzatore posteriore sinistro ②

- ↑ discesa
- ↓ salita

3 movimentazione stabilizzatore posteriore destro ③

- ↑ discesa
- ↓ salita

4 movimentazione stabilizzatore anteriore destro ④

- ↑ discesa
- ↓ salita

5 Movimentazione cingolo sinistro

- ↑ marcia avanti cingolo
- ↓ marcia indietro cingolo

6 Movimentazione cingolo destro

- ↑ marcia avanti cingolo
- ↓ marcia indietro cingolo

1 Bevægelse forreste venstre støtteben ①

- ↑ sænkning
- ↓ hævnning

2 Bevægelse bageste venstre støtteben ②

- ↑ sænkning
- ↓ hævnning

3 Bevægelse bageste højre støtteben ③

- ↑ sænkning
- ↓ hævnning

4 Bevægelse forreste højre støtteben ④

- ↑ sænkning
- ↓ hævnning

5 Bevægelse venstre bælte

- ↑ Fremadbevægelse
- ↓ bagudgående

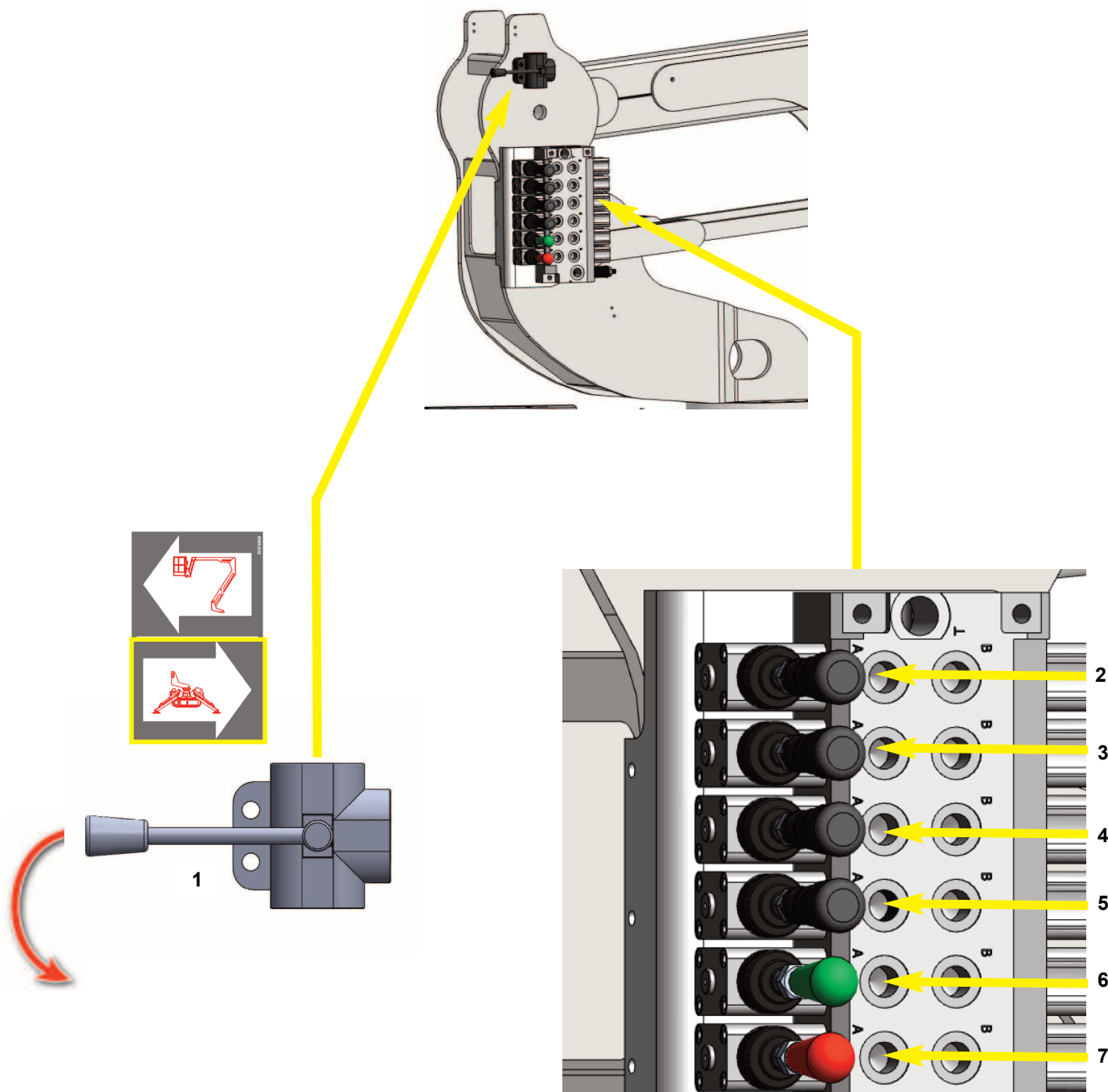
6 Bevægelse højre bælte

- ↑ Fremadbevægelse
- ↓ bagudgående



LEVE COMANDO DI EMERGENZA (PARTE AEREA)

NØDSTYREGREB (TIL LUFTDELENE)



AVVERTENZA

Questi comandi sono abilitati SOLO con la leva(1) ruotata in senso antiorario.
Questi comandi sono da utilizzare SOLO in caso di emergenza, esiste infatti la possibilità di bloccare con un lucchetto la leva 1 per abilitare solo i comandi sul cesto.



ADVARSEL

Disse funktioner er KUN tilgængelige med håndtag (1) drejet mod uret.
Disse betjeningsanordninger må KUN bruges i nødstilfælde; faktisk er der mulighed for at blokere håndtag 1 med en lås, således at kun betjeningsanordningerne inde i buret er aktive

**LEVE COMANDO DI EMERGENZA
(PARTE AEREA)**

- 1 leva selezione comandi**
 - ↑ comandi su cesto
 - ↓ comandi a terra
- 2 movimentazione braccio a pantografo**
 - ➡ salita
 - ← discesa
- 3 movimentazione braccio telescopico**
 - ➡ salita
 - ← discesa
- 4 movimentazione sfili braccio telescopico**
 - ➡ uscita sfili
 - ← rientro sfili
- 5 rotazione torretta**
 - ➡ rotazione oraria
 - ← rotazione antioraria
- 6 movimentazione jib**
 - ➡ salita
 - ← discesa

**PERICOLO**

Il seguente comando è da usare SOLO in caso di estrema necessità, senza personale sul cesto.

- 7 bilanciamento cesto**
 - ➡ salita
 - ← discesa

RIPRISTINO ORIZZONTALITA' CESTO

Il livello del cesto è controllato da un circuito chiuso idraulico.

L'operatore potrà regolare manualmente l'orizzontalità del cesto dai comandi di emergenza, con la leva rossa (7).

**NØDSTYREGREB
(TIL LUFTDELENE)**

- 1 Greb til valg af styring**
 - ↑ Styring i buret
 - ↓ styring på jorden
- 2 saksebommens bevægelse**
 - ➡ hæve
 - ← sænke
- 3 Teleskopbommens bevægelse**
 - ➡ hæve
 - ← sænke
- 4 Telskopbommens udstrækningsbevægelse**
 - ➡ udstrækning
 - ← indtrækning
- 5 Drejeskivens rotation**
 - ➡ Drejeskivens rotation med uret
 - ← Drejeskivens rotation mod uret
- 6 Jib bevægelse**
 - ➡ hæve
 - ← sænke

**FARE**

Følgende kontrol må KUN bruges i tilfælde af ekstrem nødvendighed uden personale i buret

- 7 nivellering af bur**
 - ➡ hæve
 - ← sænke

BUR TILBAGE TIL VANDRET POSITION

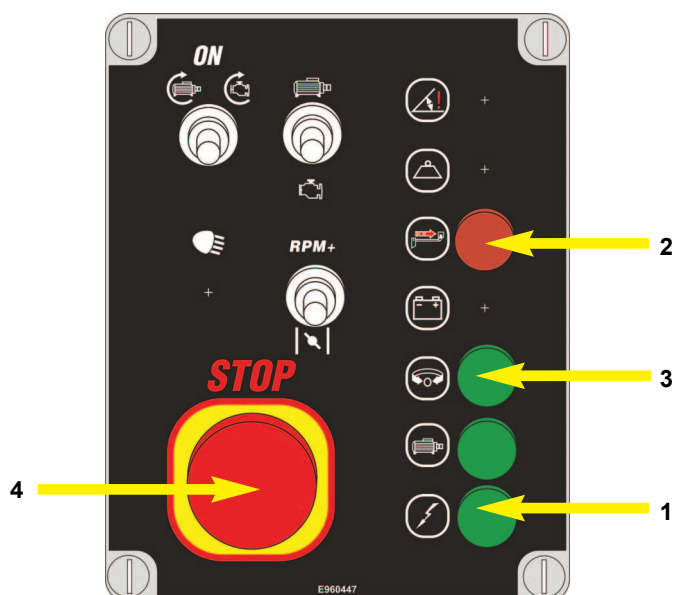
Burets niveau drives af et lukket hydraulisk kredsløb.

Operatøren kan justere burets niveau med det røde håndtag eller nødventilblokken på tårnet (7).



QUADRO COMANDI CESTO

KONTROLPANEL PÅ BURET



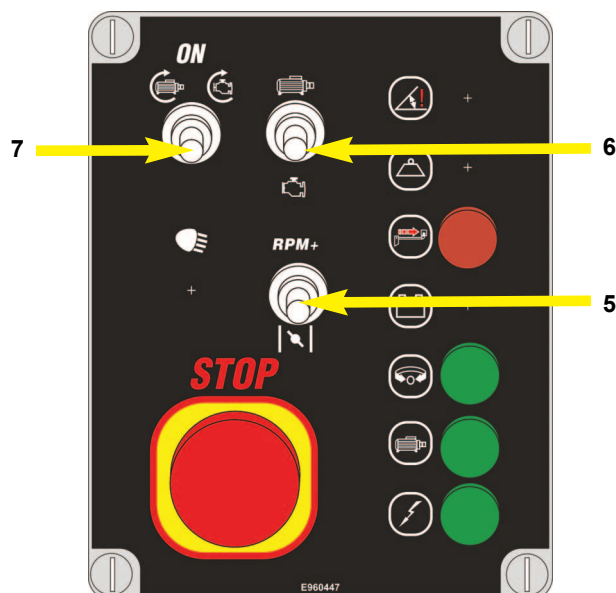
- 1 **Spia presenza tensione**
La spia è accesa quando la tensione è inserita.
- 2 **Spia di controllo stabilizzazione**
La spia accesa segnala un'anomalia nella stabilizzazione.
- 3 **Spia macchina ricoverata**
La spia segnala che il braccio è completamente abbassato, gli elementi telescopici sono rientrati.
Tale condizione è necessaria per il sollevamento degli stabilizzatori.
- 4 **Pulsante di emergenza**
Con pulsante premuto si ottiene l'arresto di emergenza della macchina: arresto immediato di tutti i motori, di tutti i movimenti.
Si riarma girando il pulsante seguendo il senso delle frecce.

- 1 **Kontrollampe for spænding tændt**
Indikatoren lyser, når der er tændt for strømmen.
- 2 **Kontrollampe for støtteben**
Kontrollampen tænder, når maskinen er forkert løftet.
- 3 **Kontrollampe for lagret maskine**
Kontrollampen lyser for at vise, at bommen er sænket helt ned, teleskopsektionen er trukket tilbage.
Denne betingelse skal være opfyldt før stabilisatorerne kan hæves.
- 4 **Nødstopknap**
Tryk den ind for at standse maskinen i tilfælde af nødstilfælde: alle motorer og bevægelser vil straks stoppe.
Nulstil systemet ved at dreje knappen i pilenes retning.



QUADRO COMANDI CESTO

KONTROLPANEL PÅ BURET

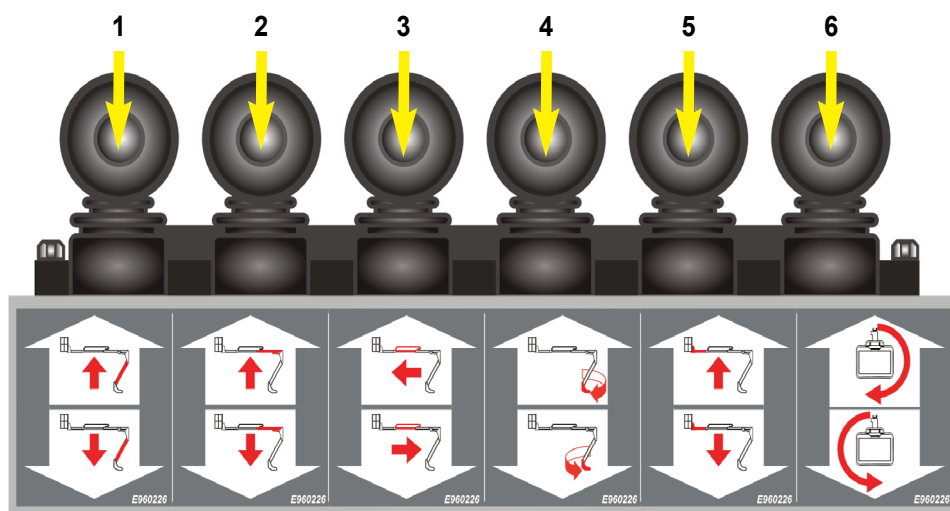


- | | |
|---|--|
| <p>5 Selettore aria (solo per motori benzina)
 Switch con ritorno automatico in posizione di zero
 Per avviare un motore freddo, azionare lo switch (6) e mantenerlo attivo durante la fase di avviamento del motore endotermico. Rilasciarlo non appena il motore gira regolarmente. L'azionamento dello switch può essere non necessario se il motore è già caldo o se la temperatura dell'aria è calda.
 L'attivazione aria è consentita anche dal filo comando (optional), vedi sezione filocomando.</p> | <p>5 Choker (kun for benzin-forbrændingsmotor)
 Vippekontakt med fjederretur i hvileposition
 for at starte en kold motor, aktiveres kontakten (6) og holdes der med forbrændingsmotor starter. Slip den så snart motoren kører regelmæssigt. Choker kan være unødvendigt hvis motoren stadig er varm eller lufttemperaturen er høj.
 chokersystemet kan aktiveres, selv fra kabelstyringen, se kabelstyringsafsnittet.</p> |
| <p>6 Selettore motore endotermico / motore elettrico
 Permette di selezionare il tipo di motore (endotermico o elettrico).</p> | <p>6 Valg mellem Forbrændingsmotor Elektrisk motor.
 Gør det muligt at vælge en af de tilgængelige motorer, der skal startes. (Forbrænding/elektrisk).</p> |
| <p>7 Selettore avviamento motore endotermico / motore elettrico
 Switch con ritorno automatico in posizione di zero
 In funzione alla selezione fatta dal selettore (6), si avvia il motore.</p> | <p>7 Start den valgte motor
 Vippekontakt med fjederretur i hvileposition
 Afhængig af den valgte motor med vippekontakt (6), er det muligt at starte motoren.</p> |



LEVE COMANDO SU CESTO

KONTROLHÅNDTAG I KURVEN



1 movimentazione braccio a pantografo

- ↑ salita
- ↓ discesa

2 movimentazione braccio telescopico

- ↑ salita
- ↓ discesa

3 movimentazione sfili braccio telescopico

- ↑ uscita sfili
- ↓ rientro sfili

4 rotazione torretta

- ↑ rotazione antioraria
- ↓ rotazione oraria

5 movimentazione jib

- ↑ salita
- ↓ discesa

6 rotazione cesta (optional)

- ↑ rotazione antioraria
- ↓ rotazione oraria

1 saksebommens bevægelse

- ↑ hæve
- ↓ sænke

2 Teleskopbommens bevægelse

- ↑ hæve
- ↓ sænke

3 Telskopbommens udstrækningsbevægelse

- ↑ udstrækning
- ↓ indtrækning

4 Drejeskivens rotation

- ↑ rotation mod uret
- ↓ rotation med uret

5 Jib bevægelse

- ↑ hæve
- ↓ sænke

6 Rotation af bur

- ↑ bur mod uret
- ↓ bur med uret



ALTRI DISPOSITIVI

UTENZE ARIA / ACQUA

Su richiesta vengono installate prese (1) per l'aria e/ o l'acqua sul cesto. Tali impianti vanno collegati ad un impianto centralizzato tramite la presa (2).

TENSIONE IN CESTO

Su richiesta viene installata una presa elettrica (3) sul cesto. La macchina va poi collegata alla tensione di linea tramite la spina (4).

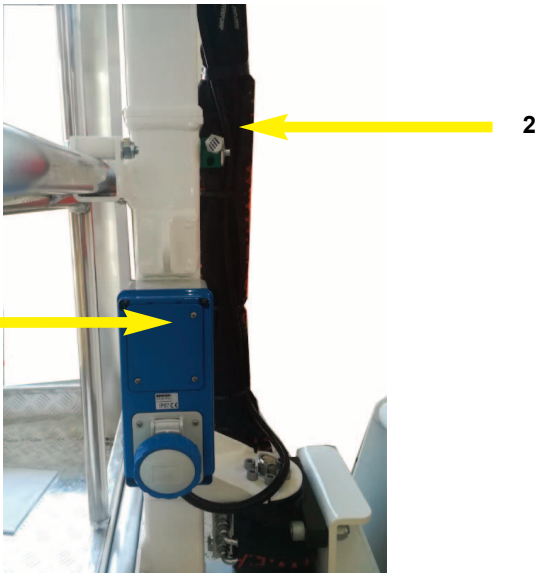
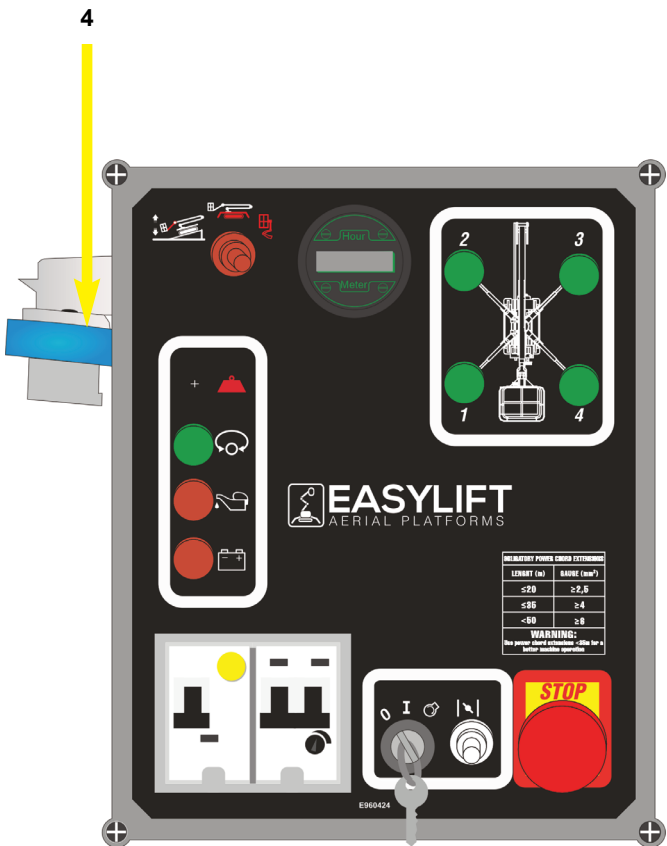
ANDRE ANORDNINGER

LUFT- OG VANDFORSYNING

På anmodning er det muligt at få indtag (1) til luft og/eller vand monteret i buret. Disse faciliteter er tilsluttet et centralt anlæg ved hjælp af forbindelsen (2).

SPÆNDING I BURET

På anmodning er det muligt at få en stikkontakt (3) installeret i buret. Maskinen skal tilsluttes strømmen med et elektrisk stik (4).





TRASPORTO

La macchina può essere trasportata su autocarro.



AVVERTENZA

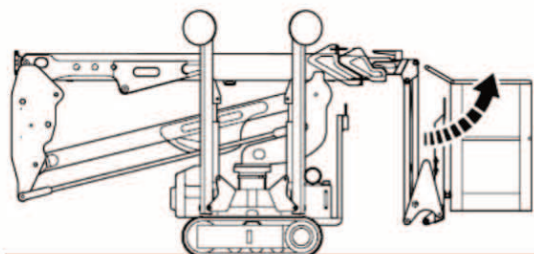
La macchina durante il trasporto deve SEMPRE essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.

Il carico e lo scarico della macchina possono essere eseguiti in due modi distinti:

- tramite rampa eseguendo la traslazione della macchina;
- con un dispositivo di sollevamento a gancio (gru).

CARICO E SCARICO TRAMITE RAMPA
PER MACCHINE CON TRASLAZIONE IDRAULICA.

Traslare la macchina portandola sul veicolo. Se necessario, sollevare il jib utilizzando la leva apposita (**verde**) sul distributore torretta mentre si tiene selezionato il selettore (**1**).



TRANSPORT

Maskinen kan transporteres på en undervogn.



ADVARSEL

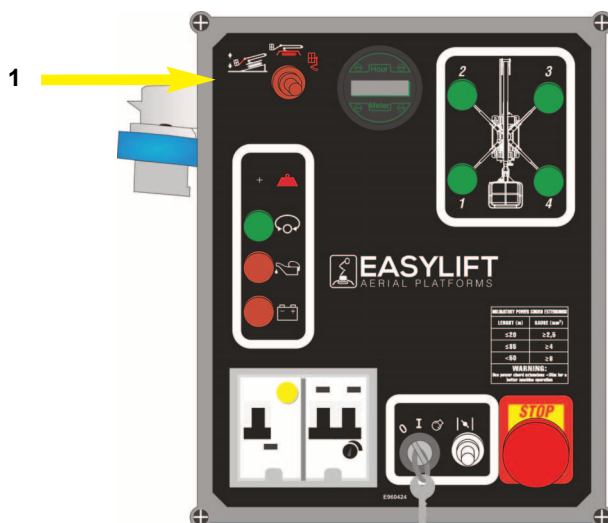
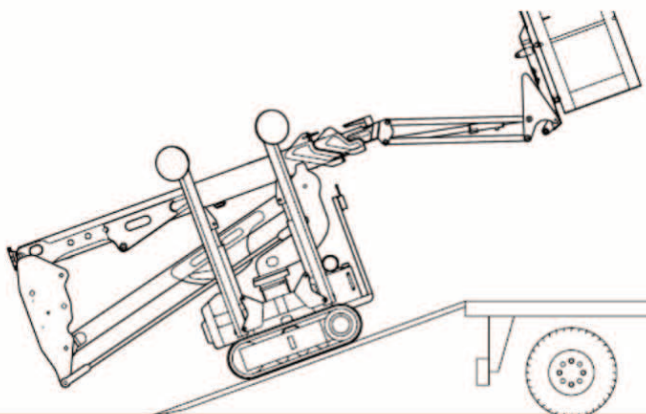
Under transport skal maskinen altid være fastgjort til køretøjets karrosseri med wirer eller kæder.

Den kan af- og pålæsses på to forskellige måder:

- maskinen løftes ved hjælp af en rampe;
- ved brug af en løftekrog (kran).

AF- OG PÅLÆSNING VED RAMPE
FOR MASKINER MED HYDRAULISK KØRSEL

Kør maskinen op på køretøjet. Hvis det er nødvendigt hæv bommen vha. det specifikke håndtag (**grønt**) på tårnets ventilblok mens vælgerkontakten (**1**) aktiveres.





TRASPORTO

CARICO E SCARICO CON UNA GRU

La macchina può essere caricata e scaricata con l'ausilio di una gru.
In questo caso la macchina andrà sollevata agganciandola con quattro funi di portata adeguata ai golfari situati sugli stabilizzatori.



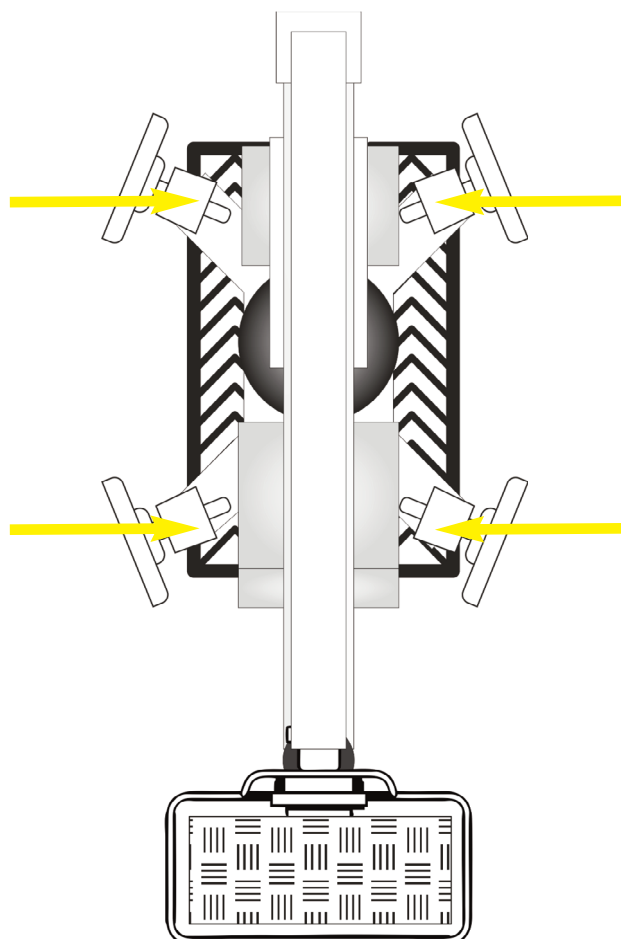
PERICOLO

Verificare sempre l'efficienza e l'integrità delle funi di sollevamento.



ATTENZIONE

*La macchina durante il trasporto deve **SEMPRE** essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.*



TRANSPORT

AF- OG PÅLÆSNING MED KRAN

Maskinen kan lastes og losses med Hjælp fra en kran.
I dette tilfælde vil maskinen blive løftet ved at tilslutte den med fire reb af tilstrækkelig kapacitet til øjebolte Placeret på stabilisatorerne.



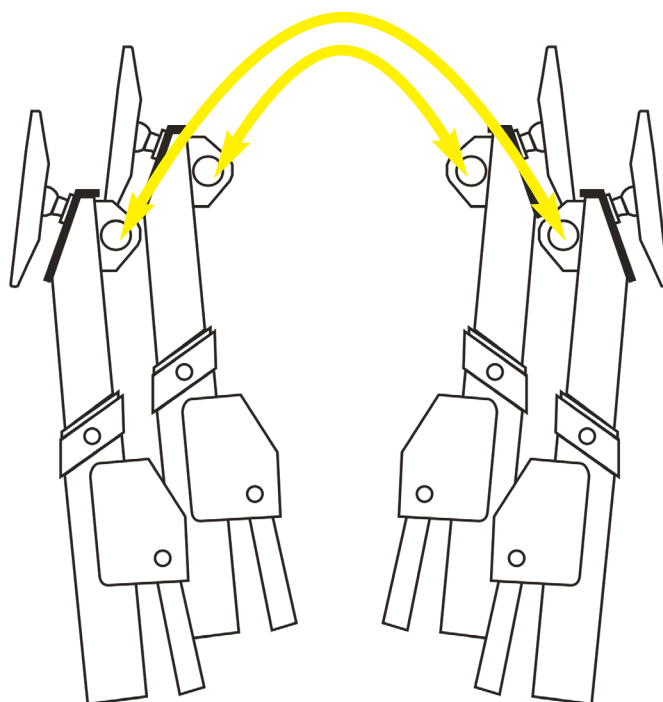
FARE

Kontrollér altid at kablerne, der bruges til at løfte, er i god stand.



PAS PÅ

Maskinen skal altid forsynes med reb eller kæder til bilens karrosseri under transport.





TRASPORTO

FISSAGGIO DELLA MACCHINA PER IL TRASPORTO

Durante le operazioni di trasporto la macchina deve essere assicurata al mezzo con funi o catene. Sono previsti due punti specifici per il fissaggio sul braccio telescopico (1). Assicurare la macchina con 4 funi o catene (due per lato della macchina come rappresentato in figura).



PERICOLO

Verificare sempre l'efficienza e l'integrità delle funi e catene di fissaggio.

TRANSPORT

FASTGØRELSE AF MASKINEN UNDER TRANSPORT

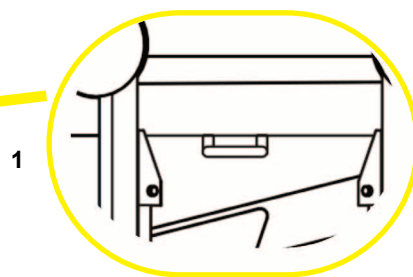
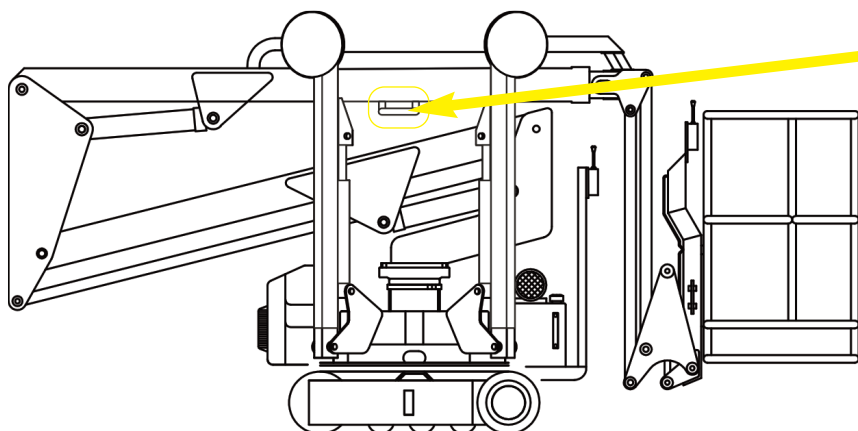
Under transport skal maskinen være fastgjort til køretøjet med reb eller kæder. Der er specifikke punkter til fastgørelse på teleskopbommen (1).

Fastgør maskinen med 4 reb eller kæder (to på hver side af maskinen som vist på figuren).



FARE

Kontrollér altid effektivitet og integritet af tovværk og kæder, der anvendes til at fastgøre maskinen.



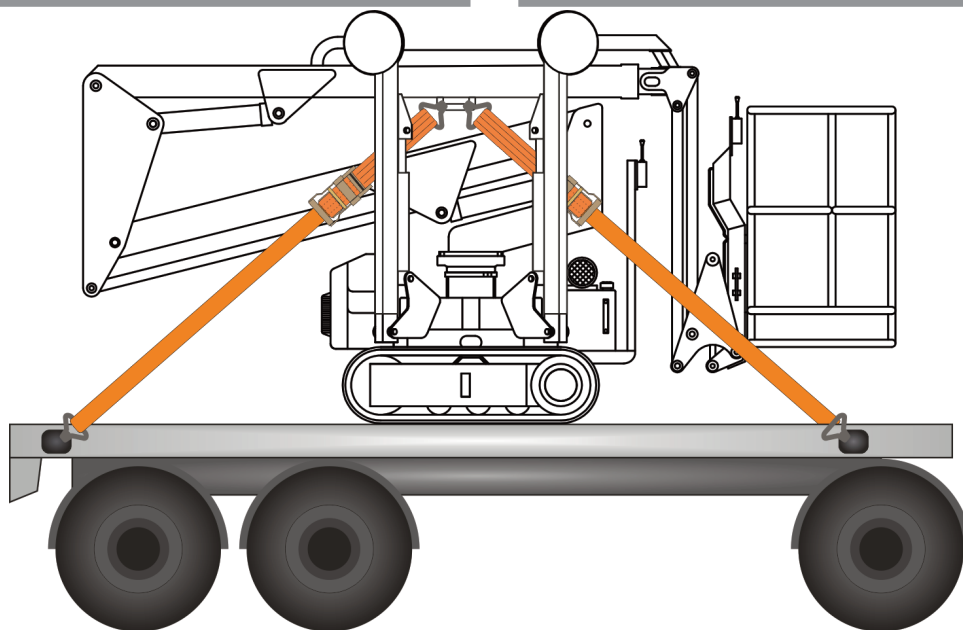
ATTENZIONE

*La macchina durante il trasporto deve **SEMPRE** essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.*



WARNING

*Under transport skal maskinen **ALTID** være fastgjort med reb eller kæder til køretøjets karrosseri.*



USO DELLA MACCHINA

USO DEL MOTORE ENDOTERMICO

- Ruotare il selettore **(A)** in pos. **I** per alimentare il sistema.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

- Ruotare il selettore (A) in senso orario e mantenerlo in posizione fino ad avviamento avvenuto. Rilasciare il selettore.

- (solo per motori benzina)

Per avviare un motore freddo, azionare lo switch **(2)** e mantenerlo attivo durante la fase di avviamento del motore endotermico. Rilasciarlo non appena il motore gira regolarmente. L'azionamento dello switch può essere non necessario se le il motore è già caldo o se la temperatura dell'aria è calda.

L'attivazione aria è consentita anche dal filo comando (optioal), vedi sezione filocomando.

- Ruotare il selettore in posizione **II** solo durante la fase di avviamento, una volta eseguito l'avviamento il selettore torna in posizione **I**.

- Se gli interruttori (B) sono inseriti e la presa di corrente (1) è attaccata alla rete elettrica; Portare lo switch **(3)** sul quadro cesa verso il basso per selezionare il motore endotermico..

BRUG AF MASKINEN

BRUG FORBRÆNDINGSMOTOR

- Drej vælgerkontakten (A) til position I forsyner systemet.

Systemet udfører en diagnosetest i 10 sekunder, under denne proces, er det ikke muligt at starte motorerne.

- Drej tændingskontakten (A) med uret og hold den indtil motoren starter og slip den derefter.

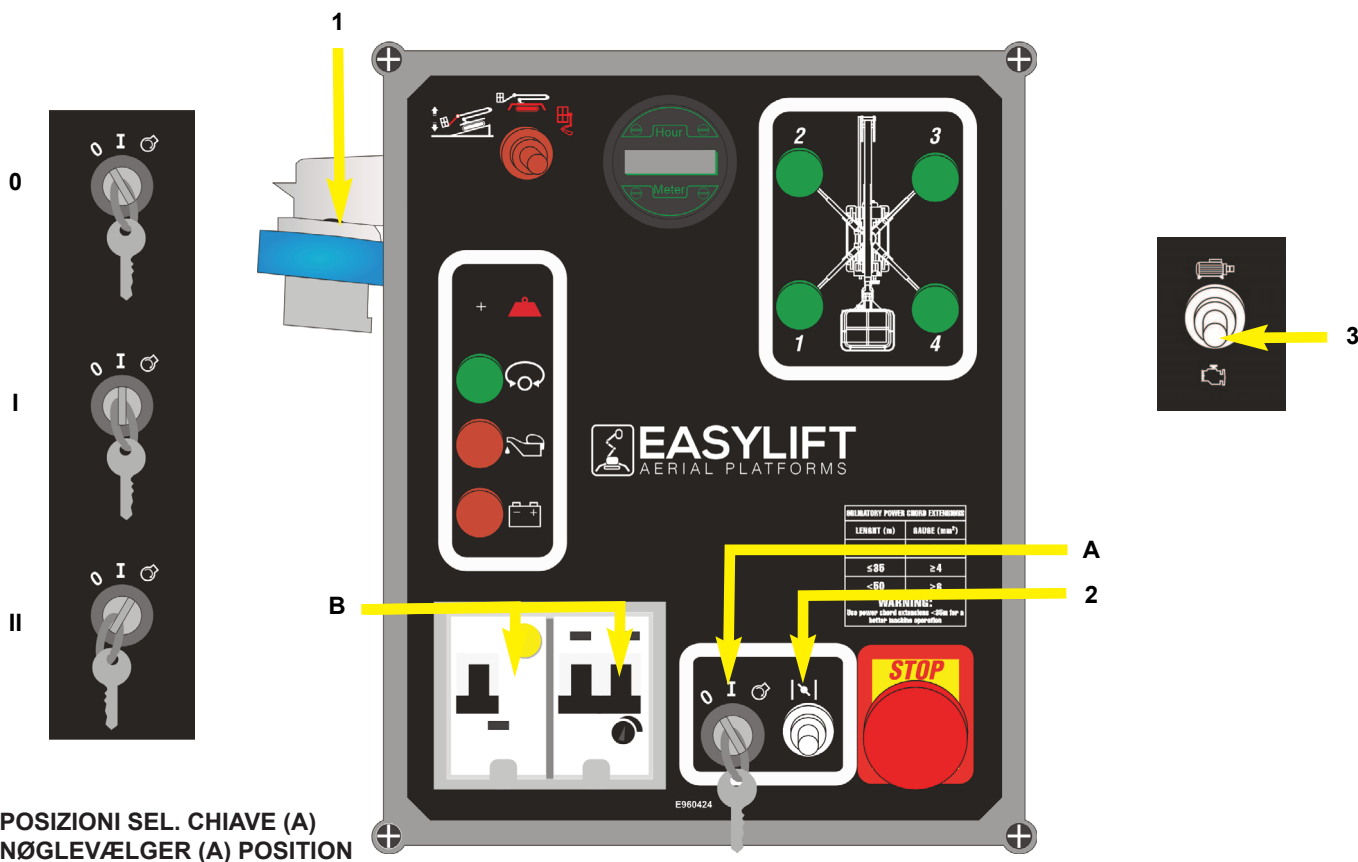
- (kun til benzin-forbrændingsmotor)

For at starte en kold motor, aktiveres kontakten **(2)** og hold den der, mens forbrændingsmotoren starter. Slip den så snart motoren kører regelmæssigt. Choker kan være unødvendig, hvis motoren stadig er varm eller lufttemperaturen er høj.

Chokersystemet kan aktiveres, selv fra kabelstyringen, se kabelstyringsafsnittet.

- Drej kun nøglevælgeren til positionen II under opstart af motorerne, når den slippes, vender den tilbage til position I.

- Hvis hovedkontakteren (B) er aktiveret og AC (lysnnet) strømudtaget er tilsluttet stikket (1).Drej kontakten (3) nede på burets panel nedad..





USO DELLA MACCHINA

USO DEL MOTORE
ENDOTERMICO DA CESTA

- Ruotare il selettore (A) in pos. I per alimentare il sistema.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

- Portare lo switch (1) verso il basso.

- (solo per motori benzina)

Per avviare un motore freddo, azionare lo switch (2) e mantenerlo attivo durante la fase di avviamento del motore endotermico. Rilasciarlo non appena il motore gira regolarmente. L'azionamento dello switch può essere non necessario se il motore è già caldo o se la temperatura dell'aria è calda.

- Portare e mantenere verso l'alto lo switch (3) fino ad avvio avvenuto.

BRUG AF MASKINEN

AKTIVERING AF
FORBRÆNDINGSMOTOR FRA BURET

- Drej vælgerkontakten (A) til position I forsyner systemet.

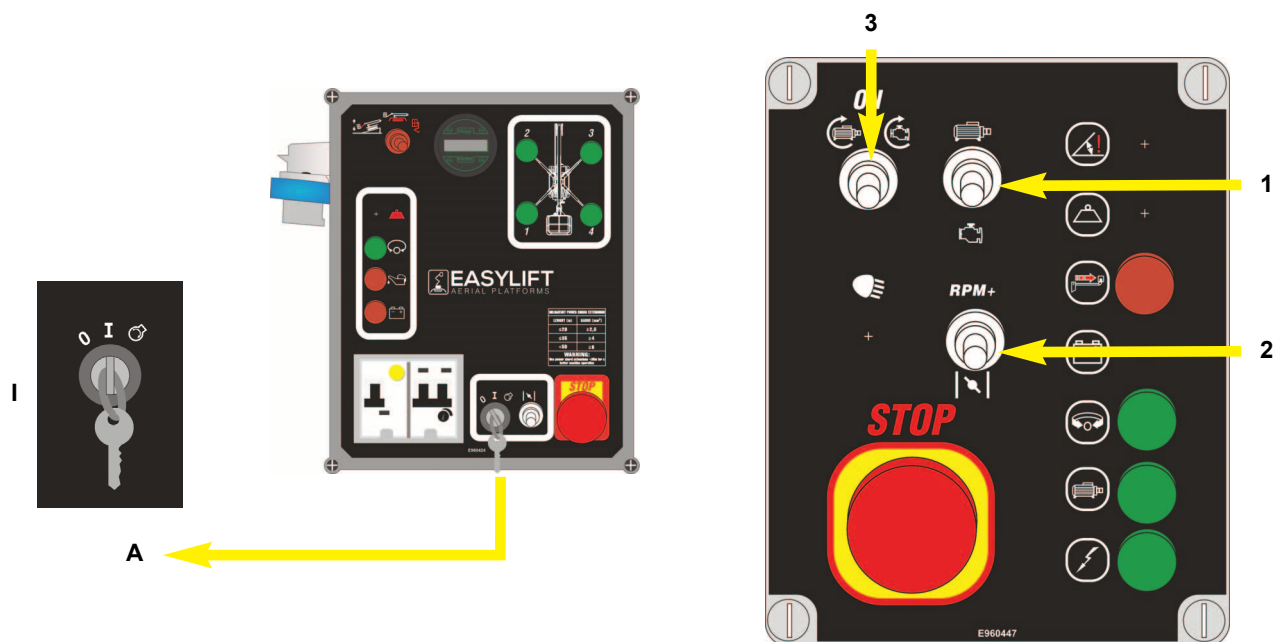
Systemet udfører en diagnostetest i 10 sekunder, under denne proces, er det ikke muligt at starte motorerne.

- Flyt vippekontakten (1) nedad

- (kun til benzin-forbrændingsmotor)

For at starte en kold motor, aktiveres kontakten (2) og hold den der, mens forbrændingsmotoren starter. Slip den så snart motoren kører regelmæssigt. Choker kan være nødvendig, hvis motoren stadig er varm eller lufttemperaturen er høj.

- Flyt vippekontakten (3) opad og hold den oppe, indtil motoren er startet.





USO DELLA MACCHINA

BRUG AF MASKINEN

USO DEL MOTORE ELETTRICO

BRUG ELEKTRISK MOTOR



ATTENZIONE

L'elettropompa è utilizzabile SOLO se si può disporre della tensione a 220 V.

- Collegare un cavo di corrente alla presa (1) presente sulla macchina.
- Azionare gli interruttori (B) per abilitare l'alimentazione a 220V.
- Portare lo switch (2) interruttore sul quadro cesta verso l'alto.
- Ruotare il selettore (A) in pos. I per alimentare il sistema.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

- Ruotare il selettore (A) in senso orario e mantenerlo in posizione fino ad avviamento avvenuto. Rilasciare il selettore.
- Ruotare il selettore in posizione II solo durante la fase di avviamento, una volta eseguito l'avviamento il selettore torna in posizione I.



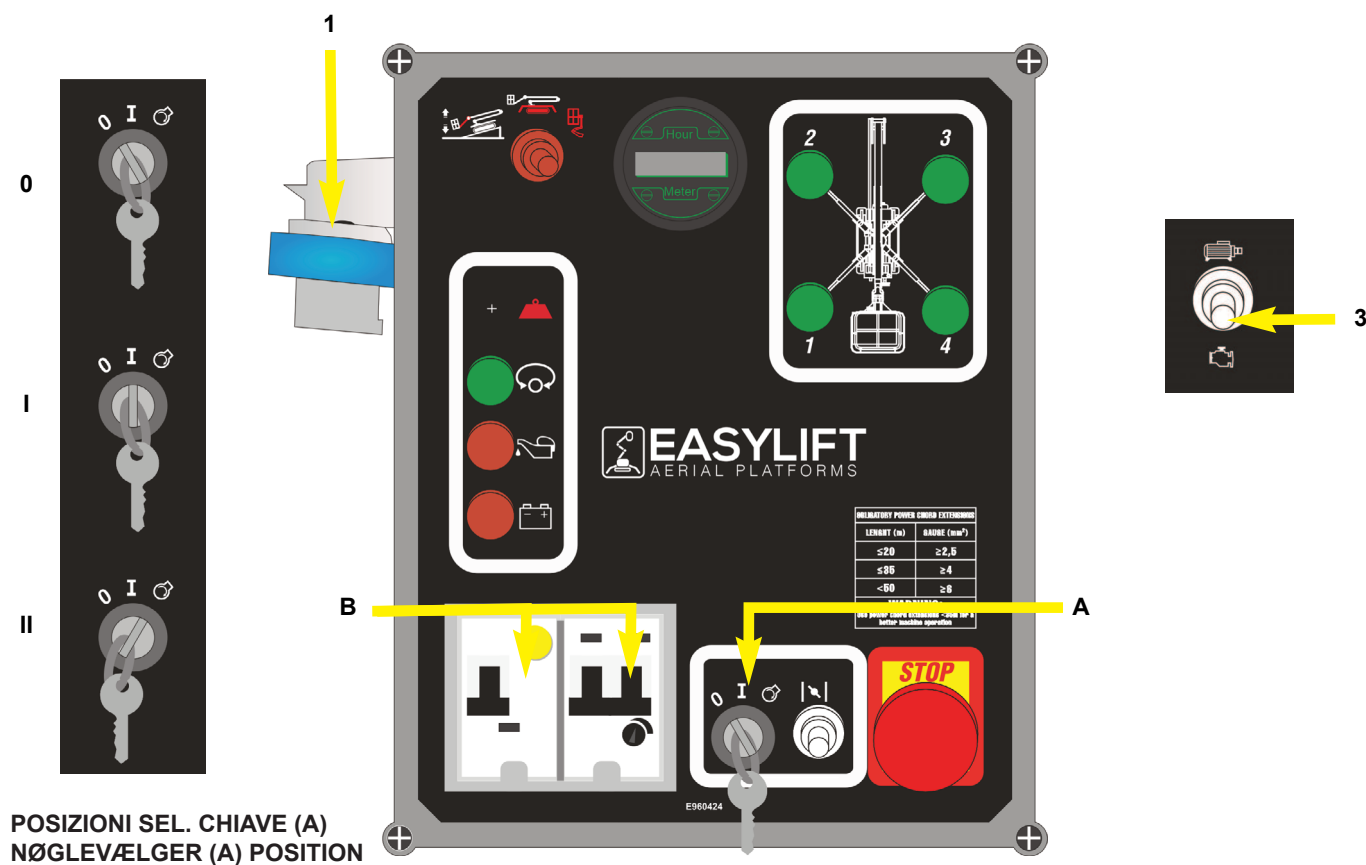
PAS PÅ

Den elektriske pumpe kan kun bruges, hvis der er 220 V-strømforsyning.

- Sæt en AC-strømledning (lysnet) i strømuttaget (1) på maskinen.
- Aktiver kontakterne (B) for at aktivere 220V strømforsyning.
- Drej kontakten (2) på burets panel opad.
- Drej vælgerkontakten (A) til position I forsyner systemet.

Systemet udfører en diagnosetest i 10 sekunder, under denne proces, er det ikke muligt at starte motorerne.

- Drej tændingskontakten (A) med uret og hold den indtil motoren starter og slip den derefter.
- Drej kun nøglevælgeren til positionen II under opstart af motorerne, når den slippes, vender den tilbage til position Position I.





USO DELLA MACCHINA

GESTIONE GIRI DEL MOTORE

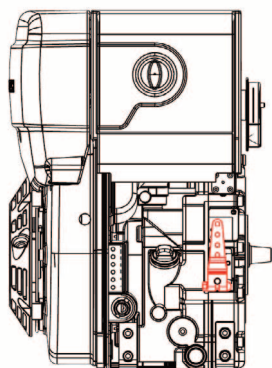


AVVERTENZA

- Non lasciare la macchina durante l'utilizzo con il motore al minimo dei giri per lunghi periodi.
- Il motore, al minimo dei giri potrebbe non garantire la ricarica della batteria riducendone la vita in modo consistente.
- Nei periodi freddi, attendere qualche minuto dopo l'accensione del motore prima di incrementare il numero dei giri motore.
- Avere cura di accendere il motore con il regime minimo di giri.
- Accendere il motore non al minimo potrebbe causare rotture di parti meccaniche del motore e di parti idrauliche ad esso accoppiate.

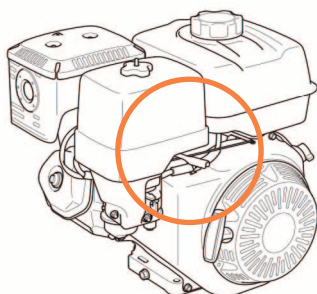
Motore diesel

- Con motore in moto portare la leva acceleratore in base al regime desiderato, una buona carica la si ha già con la leva ad 1/3 della sua corsa.



Motore benzina

- Con motore in moto portare la leva acceleratore in base al regime desiderato, una buona carica la si ha già con la leva ad 1/3 della sua corsa.



BRUG AF MASKINEN

KONTROL AF MOTORENS OMDREJNINGER

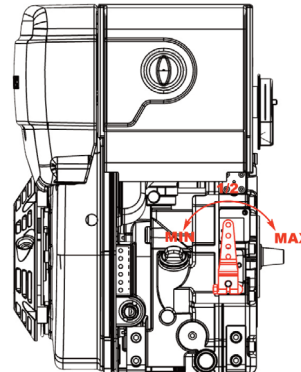


ADVARSEL

- Efterlad ikke maskinen i tomgang i længere perioder imens den er i brug.
- Batteriets levetid kan ikke garanteres hvis det lades op ved laveste omdrejninger.
- I kolde perioder bør man vente et par minutter med at øge maskinens omdrejninger efter man har startet maskinen.
- Sørg for at tænde motoren med mindst mulige omdrejninger.
- Ved at tænde motoren når den ikke står i tomgang risikeres at motorens mekaniske dele og de hydrauliske tilkoblede dele går i stykker.

Dieselmotor

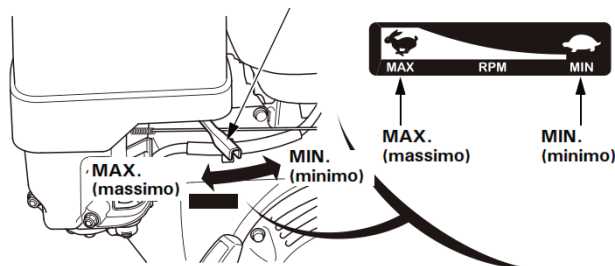
- Når motoren kører, aktiver da kontakten +RMP ved hjælp af fjernbetjeningen eller ved hjælp af boksen i kurven.



Benzinmotor

- Når motoren er i gang, før da omdrejningshåndtaget til ønskede omdrejninger, der opnås allerede en god fart med håndtaget på 1/3 af dets vanding.

LEVA ACCELERATORE OMDREJNINGSHÅNDTAG





USO DELLA MACCHINA

USO DEL MOTORE ELETTRICO DA CESTA



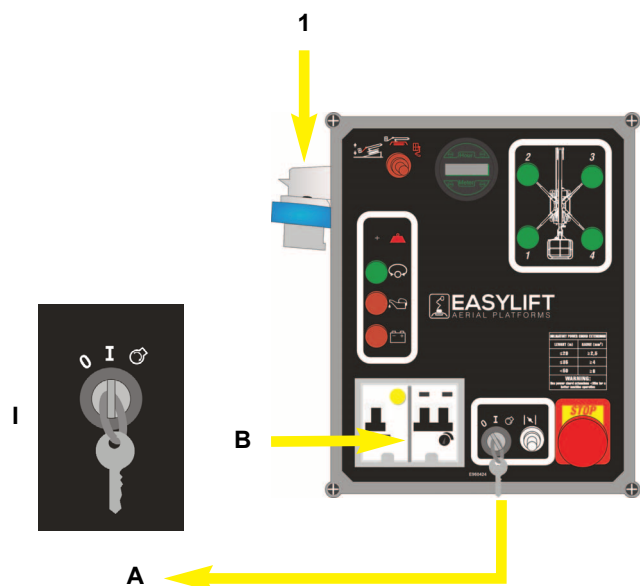
ATTENZIONE

L'elettropompa è utilizzabile SOLO se si può disporre della tensione a 220 V.

- Collegare un cavo di corrente alla presa (1) presente sulla macchina.
- Azionare gli interruttori (B) per abilitare l'alimentazione a 220V.
- Ruotare il selettore (A) in pos. I per alimentare il sistema.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

- Portare lo switch (2) verso l'alto.
- Portare e mantenere verso l'alto lo switch (3) fino ad avvio avvenuto.



BRUG AF MASKINEN

BRUG ELEKTRISK MOTOR FRA BURET



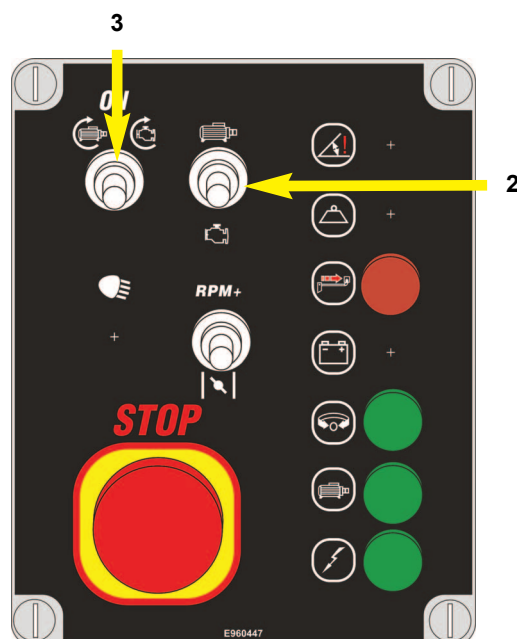
PAS PÅ

Den elektriske pumpe kan kun bruges, hvis der er 220 V-strømforsyning.

- Sæt en AC-strømledning (lysnet) i strømuttaget (1) på maskinen.
- Aktiver kontakterne (B) for at aktivere 220V strømforsyning.
- Drej nøglevælger (A) i position I for at forsyne systemet.

Systemet udfører en diagnosetest i 10 sekunder, under denne proces, er det ikke muligt at starte motorerne.

- Flyt vippekontakten (2) opad.
- Flyt vippekontakten (3) opad og hold den oppe, indtil motoren er startet.





USO DELLA MACCHINA

ARRESTO DELLA MACCHINA

- Premendo qualsiasi fungo di emergenza si arresta il motore attivo e tutti i movimenti idraulici.
La macchina in questa condizione è ancora alimentata.

- Per togliere alimentazione alla macchina ruotare il selettore (A) in posizione 0.



ATTENZIONE

Assicurarsi che quando la macchina non è in uso il selettore (A) sia in posizione di 0. In questo modo si evita che le batterie si scarichino.

BRUG AF MASKINEN

MASKINSTOP

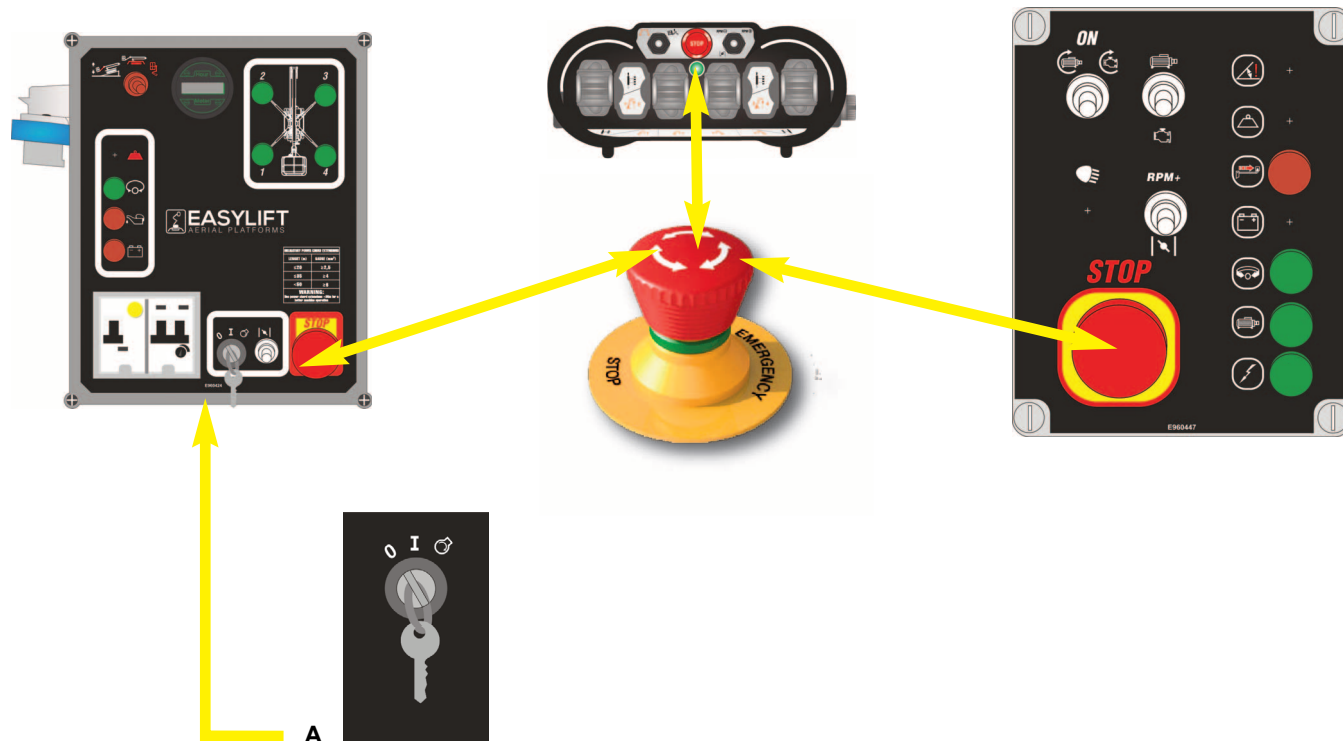
- Tryk på en nødstopknap for at stoppe motoren og blokere alle hydrauliske bevægelser.
I denne tilstand er maskinen stadig strømforsynet.

- For at afbryde strømmen til maskinen, drej tændingskontakten (A) til position 0.



PAS PÅ

Sørg for at tændingskontakt (A) er i position 0, når maskinen ikke er i brug eller er parkeret for en længere periode. Dette forhindrer, at batterierne bliver afladet.





USO DELLA MACCHINA

BRUG AF MASKINEN

TRASLAZIONE

La traslazione in linea retta della macchina si ottiene azionando contemporaneamente le leve A e B. Le leve suddette azionano ciascuna il cingolo corrispondente. La sterzata si ottiene azionando un cingolo ad una velocità maggiore dell'altro.

Per la versione filococmando vedi specifica sezione.

KØRSEL

For at køre maskinen lige frem og lige tilbage, skal man aktivere håndtag A og B på samme tid. Kør det ene bælte hurtigere end det andet for at dreje.

For kabelstyringsversion se det specifikke afsnit.



PERICOLO

Effettuare le manovre di traslazione sempre con estrema cautela verificando la presenza di ostacoli e avvallamenti.



FARE

Vær altid yderst forsigtig ved manøvrering og se efter forhindringer og fordybninger.



PERICOLO

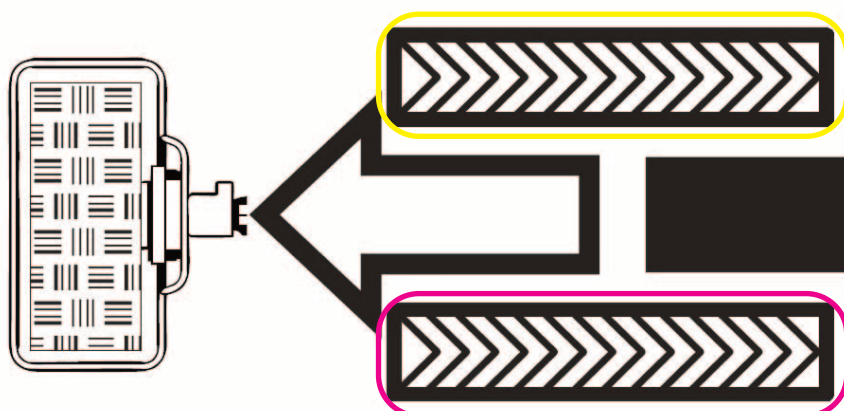
Traslare la macchina sempre e solo da terra, mai dal cesto.



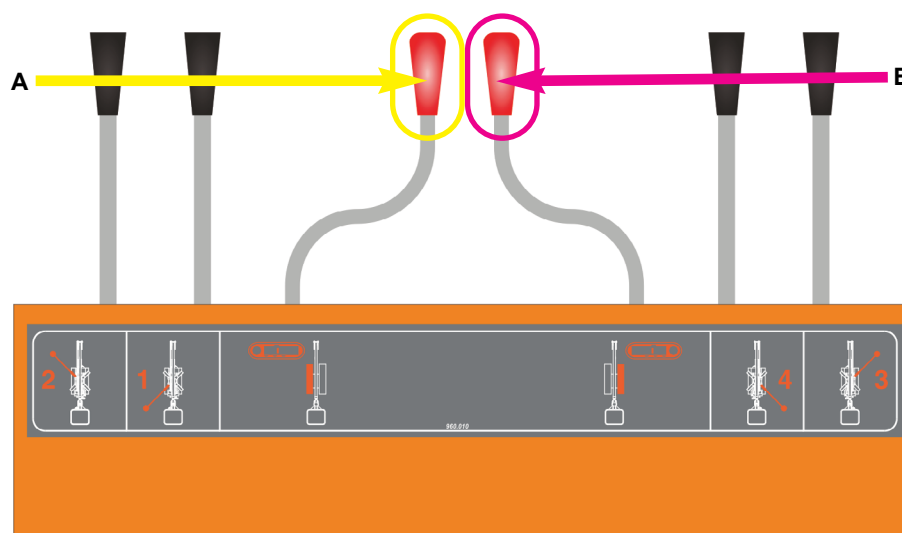
FARE

Kør altid maskinen fra jorden, aldrig fra buret.

INDIETRO
BAGUD



AVANTI
FREMAD





USO DELLA MACCHINA

TRASLAZIONE SU PENDII

La pendenza massima per la traslazione è indicata nelle specifiche della macchina all'inizio di questo manuale. Quando si viaggia su superfici inclinate, abbassare gli stabilizzatori sul lato verso il basso per una maggiore sicurezza.

Per la versione filococmando vedi specifica sezione.

**PERICOLO**

Effettuare le manovre di traslazione sempre con estrema cautela verificando la presenza di ostacoli e avvallamenti.

**PERICOLO**

È responsabilità dell'operatore far funzionare la macchina in modo sicuro, controllare le condizioni del terreno, valutare gli ostacoli e i pericoli nella zona di lavoro e seguire le regole di questo manuale e indicazioni su decalcomanie e visualizzazione della macchina.

USE OF THE MACHINE

DRIVING ON SLOPES

Den maksimale hældning for kørsel er vist i maskinens specifikationer i begyndelsen af denne manual. Når der køres på skrånende overflader, skal stabiliseringsstængerne sænkes nedad for yderligere sikkerhed i tilfælde af pludselige ændringer i hældningen.

For kabelstyreversionen se specifikt afsnit..

**FARE**

Altid være yderst forsigtig, når du udfører manøvrer og kigge efter forhindringer og depression.

**FARE**

Det er operatørens ansvar at køre maskinen sikkert, kontrollere jordforholdene, vurdere forhindringer og farer i arbejdsområdet og følge reglerne i denne manual og angivelser på mærkater og visning af maskinen.





USO DELLA MACCHINA

STABILIZZAZIONE

Eseguire la stabilizzazione della macchina.

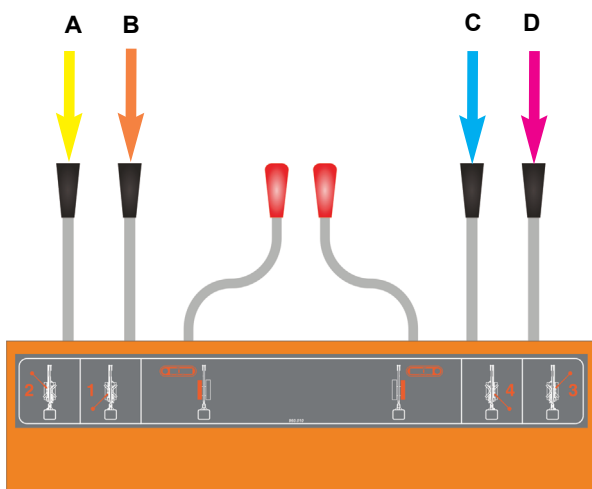
- Tramite le leve (A), (B), (C) e (D) comandare la discesa degli stabilizzatori.

A	stabilizzatore 1
B	stabilizzatore 2
C	stabilizzatore 3
D	stabilizzatore 4



IMPORTANTE

Si raccomanda prima di azionare le manovre aeree di sollevare i cingoli a circa 20 cm da terra e gli stabilizzatori devono essere completamente



- Inserire le piastre (E) (optional), se necessario, sotto ognuno dei piedi stabilizzatori.

BRUG AF MASKINEN

LØFT AF MASKINE

Løft maskinen

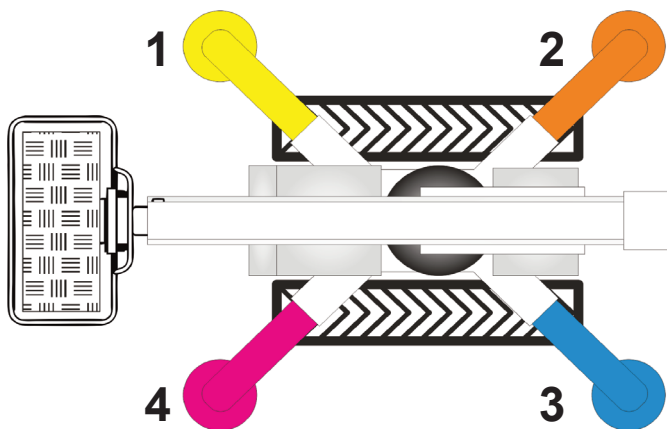
- Brug håndtagene (A), (B), (C) og (D) til at sænke støttebenene.

A	støtteben 1
B	støtteben 2
C	støtteben 3
D	støtteben 4

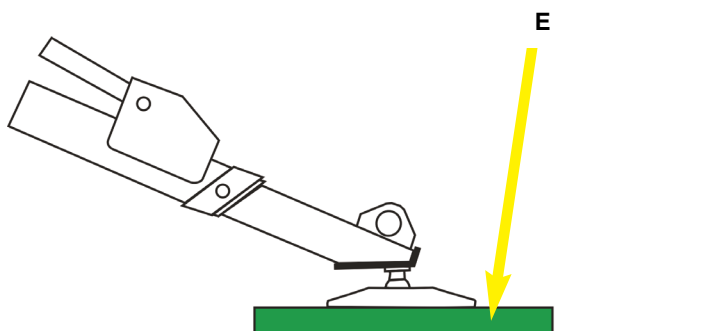


VIGTIGT

Det anbefales, før start af luftbevægelse, at løfte bælteerne til mindst 20 cm fra jorden, og støtteben skal være helt udstrakte



- Indsæt plader (E) (valgfrit), hvis nødvendigt, under hver støttebens fod.





USO DELLA MACCHINA

BRUG AF MASKINEN

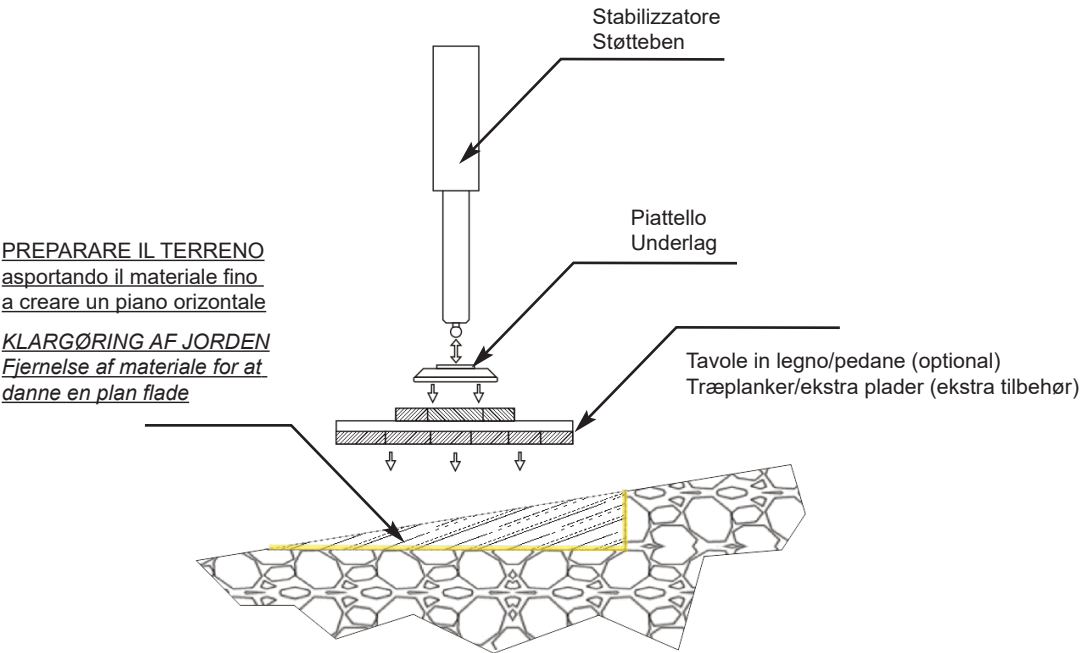
STABILIZZAZIONE

LØFT AF MASKINE

TABELLA INDICATIVA DELLE PRESSIONI UNITARIE
AMMISSIBILI PER ALCUNI TIPI DI TERRENO

VEJLEDENDE TABEL FOR ENSARTET TRYK,
TILLADT PÅ NOGEN TYPER JORD

Tipo di terreno Jordtype	Pressioni Ammissibili al suolo Tilladt tryk på jorden (daN/cm2)
Terreni smossi, non compatti	1 ÷ 2
<i>Blød, ikke-kompakt jord</i>	
Terreni compatti granulosi (sabbia)	2 ÷ 6
<i>Kornet kompakt jord (sand)</i>	
Terreni compatti (sabbia + ghiaia)	4 ÷ 10
<i>Kompakt jord (sand + grus)</i>	
Rocce di resistenza media (arenarie, calcari)	10 ÷ 15
<i>Sten med gennemsnitlig modstand (sandsten, kalksten)</i>	
Rocce di resistenza notevole (arenarie forti, calcari forti)	15 ÷ 30
<i>Sten med betydelig modstand (stærk sandsten, stærk kalksten)</i>	
Rocce massicce (graniti, porfidi, basalti)	30 ÷ 50
<i>Massive sten (granit, porfyr, basalt)</i>	





USO DELLA MACCHINA

STABILIZZAZIONE



AVVERTENZA

Stabilizzare la macchina abbassando gradualmente ciascuno stabilizzatore della stessa quantità per evitare eccessive inclinazioni della macchina.



AVVERTENZA

Al primo utilizzo o dopo lunga inattività, stabilizzare la macchina aprendo completamente gli stabilizzatori e successivamente richiuderli ripetendo l'operazione almeno 5 volte per eliminare l'aria eventualmente presente nel circuito.



PERICOLO

Non sostare nel raggio di lavoro degli stabilizzatori. Pericolo di schiacciamento.

BRUG AF MASKINEN

LØFT AF MASKINE



ADVARSEL

Løft maskinen langsomt mens hvert støtteben bevæges langsomt på samme niveau, for at undgå risiko for farlig tipning af maskinen.



ADVARSEL

Før den første ibrugtagning eller efter lang tids stop, skal maskinen løftes ved at åbne støttebenene helt og derefter lukke dem. Gentag proceduren mindst 5 gange for at fjerne eventuel luft i kredsen.



FARE

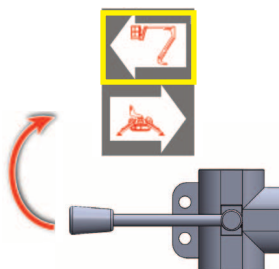
Ophold dig ikke indenfor støttebenenes arbejdsområde. Fare for knusning.

APERTURA PARTE AEREA

Attivare i movimenti aerei spostando il deviatore sulla torreta nella direzione indicata dall'adesivo postovi a fianco.

ÅBNING AF LUFTDELEN

Aktiver luftbevægelsen ved at dreje aflederen i den retning, der er angivet på mærkatet ved siden af den.



Salire sul cesto, proteggersi con elmetto e agganciare le cinture di sicurezza.



Gå ind i buret, husk at bære hjelm og fastgør sikkerhedsselelerne.





USO DELLA MACCHINA

APERTURA PARTE AEREA



ATTENZIONE

Eseguire i movimenti della macchina con estrema cautela.

- Sollevare prima il braccio telescopico.
- Quindi azionare i vari comandi fino a portare il cesto nella posizione voluta.

BRUG AF MASKINEN

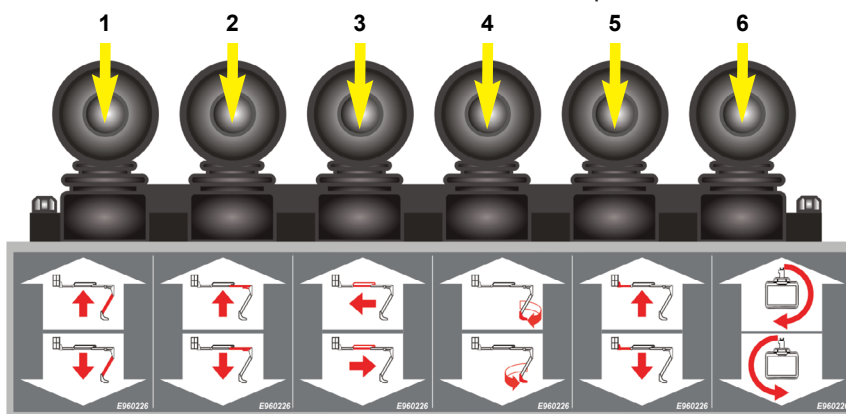
ÅBNING AF LUFTDELEN



PAS PÅ

Udfør altid maskinens luftbevægelser med stor forsigtighed.

- Hæv først teleskopbommen.
- Aktivér derefter betjeningsgrebene for at flytte buret til den ønskede position.



1 movimentazione braccio a pantografo

- ↑ salita
- ↓ discesa

2 movimentazione braccio telescopico

- ↑ salita
- ↓ discesa

3 movimentazione sfilì braccio telescopico

- ↑ uscita sfilì
- ↓ rientro sfilì

4 rotazione torretta

- ↑ rotazione antioraria
- ↓ rotazione oraria

5 movimentazione jib

- ↑ salita
- ↓ discesa

6 rotazione cesta (optional)

- ↑ rotazione antioraria
- ↓ rotazione oraria

1 saksebommens bevægelse

- ↑ hæve
- ↓ sænke

2 Teleskopbommens bevægelse

- ↑ hæve
- ↓ sænke

3 Telskopbommens udstrækningsbevægelse

- ↑ udstrækning
- ↓ indtrækning

4 Drejeskivens rotation

- ↑ rotation mod uret
- ↓ rotation med uret

5 Jib bevægelse

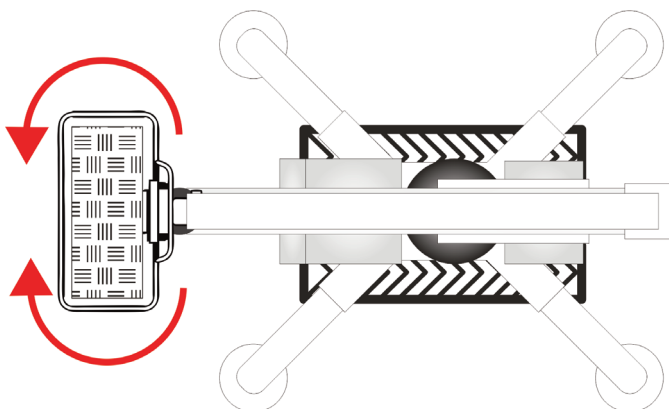
- ↑ hæve
- ↓ sænke

6 Rotation af bur

- ↑ bur mod uret
- ↓ bur med uret



ROTAZIONE DEL CESTO (OPTIONAL)



A richiesta, la macchina può essere fornita della rotazione idraulica **(1)** del cesto in un angolo di 90°+90°

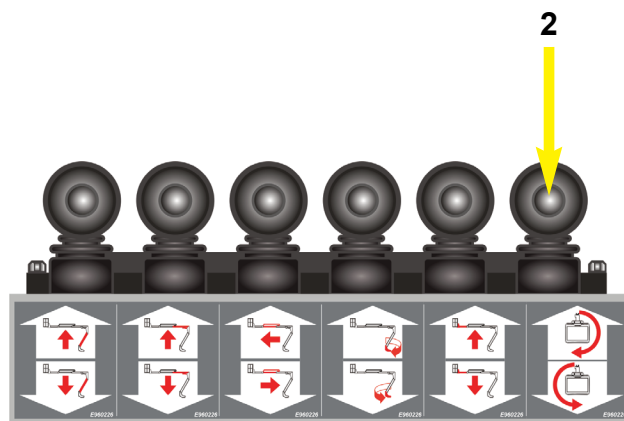
Per attivare la rotazione del cesto usare la leva **(2)** dalla postazione di comando della piattaforma



AVVERTENZA

Assicurarsi che non siano presenti ostacoli quando si esegue la rotazione del cesto

ROTATION AF BUR (EKSTRAUDSTYR)



På anmodning, kan maskinen udstyres med elektrisk rotation af buret **(1)** i et niveau på 60°+60°

For at aktivere rotation af bur, betjen drejeknappen **(2)** på burets styringsposition



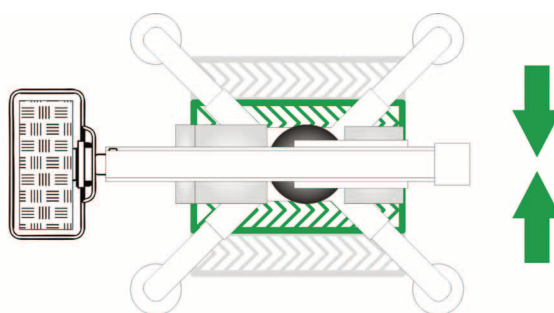
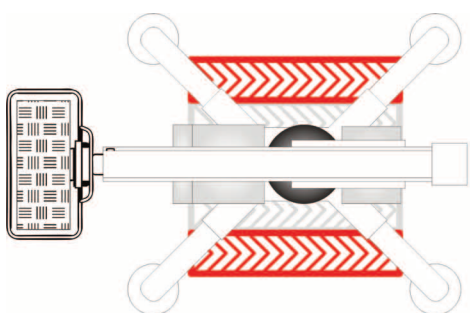
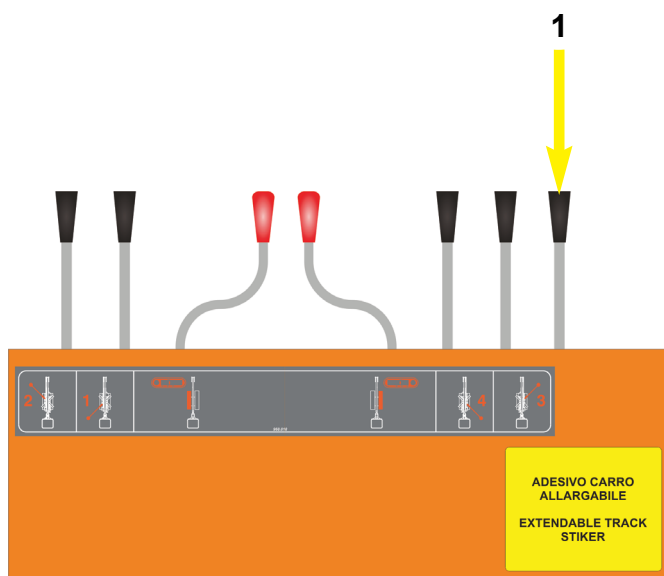
ADVARSEL

Kontrollér for forhindringer inden rotation af buret



CINGOLI ALLARGABILI (OPTIONAL)

UDVIDELIGE BÆLTER (EKSTRAUDSTYR)



Stabilizzare la macchina sollevando il carro da terra.

Løft maskinen ved at hæve undervognen fra jorden.

Con la leva del distributore 2 estendere o chiudere i cingoli.

Brug håndtaget på ventilblok på underdelen til at udvide eller lukke stabilisatoren.

Per le macchine con filocomando, vedi sezione specifica "filocomando".

Før maskinen med kabelstyring, se afsnit "kabelstyring".



ATTENZIONE

Prima di allargare o chiudere i cingoli, stabilizzare la macchina sollevando il carro cingolato da terra.



PAS PÅ

Før bælterne udvides eller lukkes, skal maskinen løftes og undervognen hæves fra jorden.



MANOVRE DI EMERGENZA VERSIONE IDRAULICA

Alimentazione idraulica ed elettrica in avaria

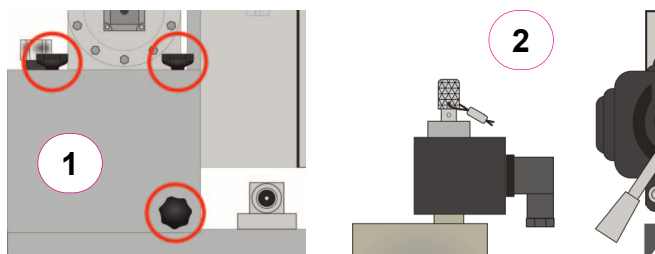
Nel caso in cui siano in avaria l'alimentazione idraulica ed elettrica tutti i sistemi di sicurezza non saranno attivi.
Per effettuare la manovra di rientro di emergenza seguire scrupolosamente la procedura illustrata sotto:

- Smontare il pannello porta-documenti (1).

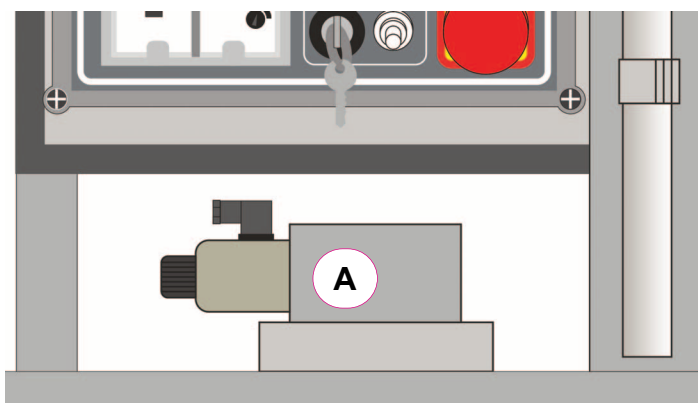


AVVERTENZA operazione bypass

- Togliere il sigillo dalla valvole di messa a scarico generale (2).
- Premere e ruotare l'esclusore della valvola (3), ruotare in senso orario mentre si preme.
- Ruotare la leva a fianco delle valvole generale di messa a scarico in senso orario (4).



- Togliere il solenoide dalla valvola stabilizzatori (A) posta sotto al quadro elettrico, svitare il fermo ed estrarre il frutto.
- Inserire l'esclusore (B), contenuto nel porta documenti avendo cura di ruotare il volantino in senso orario (B1).



NØDPROCEDURE HYDRAULISK VERSION

Hydrauliske og elektriske strømforsyningsfejl

Sikkerhedssystemet er ikke aktivt i tilfælde af, at der mangler hydraulisk og elektrisk strømforsyning.

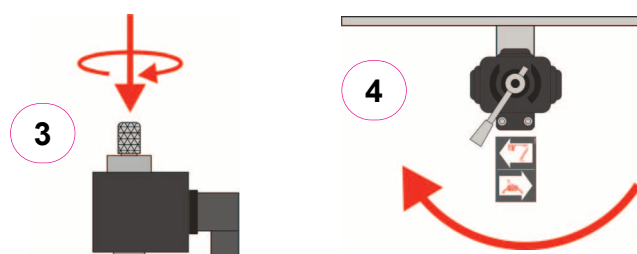
Følg nøje den nedenfor beskrevne procedure for at genoprette efter nødstop:

- Demontér mappepanelet (1).

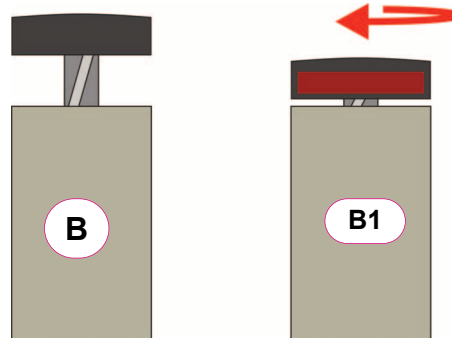


ADVARSEL bypass-indgreb

- Afmonter sikkerhedsringen fra de to primære nødventiler (2).
- Skub og drej bypass-stiften på ventilerne (3), drej stifterne i urets retning, mens du trykker.
- Drej håndtaget (4) ved siden af de primære nødventiler (2) i urets retning.



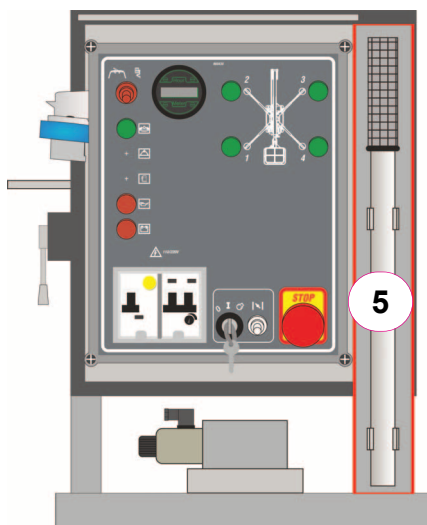
- Afmonter spolerne fra stabilisatorenes ventil (A) placeret under den elektriske dåse, skru holdeskruen af og tag spolen ud.
- Indsæt bypass-værktøjet til ventil (B), det er i mappen, drej håndhjulet med uret (B1).





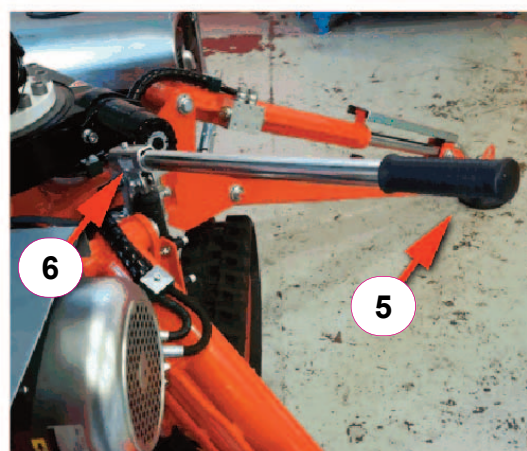
MANOVRE DI EMERGENZA VERSIONE IDRAULICA

- Estrarre la leva (5) dalla sua sede.
- Inserire la leva (5) nella pompa manuale (6) posta a fianco dello stabilizzatore 4.



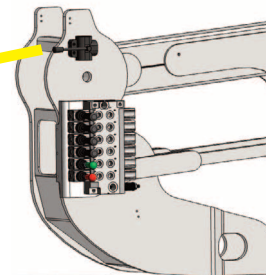
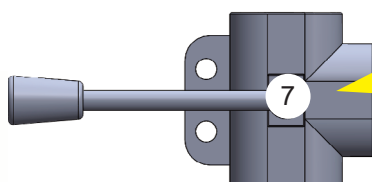
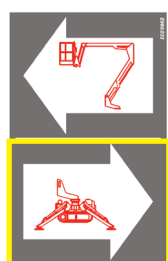
NØDPROCEDURE HYDRAULISK VERSION

- Træk grebet (5) ud.
- Indsæt grebet (5) i den manuelle pumpe (6) er placeret på siden af stabilisator 4.



- Abilitare i comandi aerei dal distributore sulla torretta ruotando in senso antiorario la leva posta sotto ai comandi torretta (7).

Aktiver nødstopanordningen fra tårnet ved at dreje grebet med uret (7) placeret under tårnets styringsanordninger.



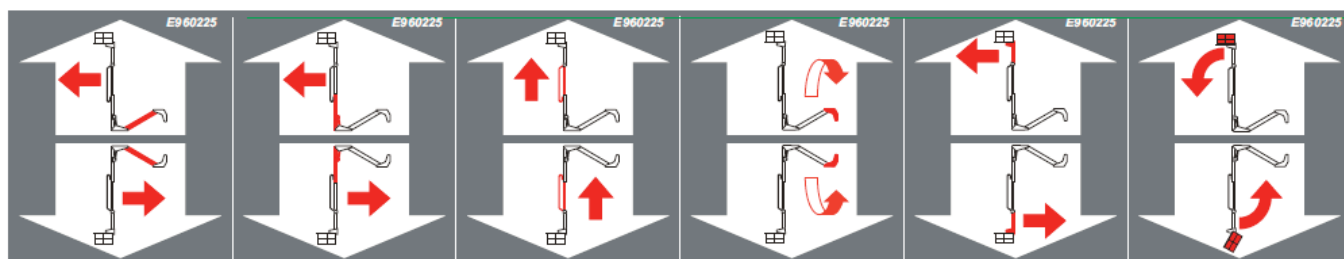
ATTENZIONE

- Riferirsi ai simboli di manovra per eseguire i movimenti di recupero della parte aerea.
- Azionare sempre la pompa manuale assieme alla manovra.
- Alcuni movimenti potrebbero non essere necessari in quanto la relativa parte potrebbe già essere nella posizione corretta.



PAS PÅ

- Se manøversymbolerne for at udføre genopretning af luftdelen.
- Aktiver altid den manuelle pumpe sammen med manøvren.
- Nogle bevægelser er måske ikke nødvendige, fordi delen allerede er i korrekt position.



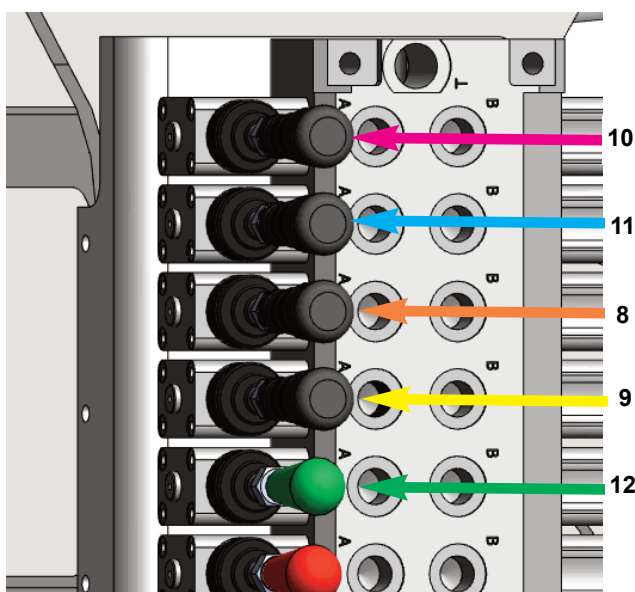


MANOVRE DI EMERGENZA VERSIONE IDRAULICA

- Azionare la leva di rientro sfili (8) fino al completo rientro.
- Azionare la leva di rotazione torretta (9) in modo da allineare la parte aerea.
- Azionare la leva di discesa del braccio pantografo (10) fino al ricovero completo del braccio.
- Azionare la leva di discesa del braccio telescopico (11) fino al ricovero completo del braccio.
- Azionare la leva di chiusura del Jib (12) fino al ricovero completo del Jib.

NØDPROCEDURE HYDRAULISK VERSION

- Aktiverer grebet for teleskoptilbagetrækning (8), indtil helt tilbagetrukket.
- Aktiver grebet til tårnrotation (9) så luftdelen justeres.
- Aktiver grebet til sænkning af styrebom (10) indtil fuldstændig genoprettelse.
- Aktiver grebet til sænkning af teleskopbommen (11) indtil fuldstændig genoprettelse.
- Aktiver grebet til sænkning af jib (12) indtil jib er genoprettet.



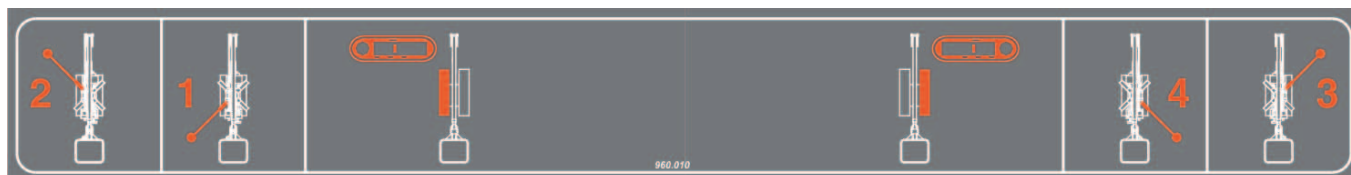
ATTENZIONE

- Riferirsi ai simboli di manovra degli stabilizzatori per eseguire i movimenti sotto elencati.
- Eseguire il recupero degli stabilizzatori con molta cautela, richiudere gli stabilizzatori alternativamente in modo che la macchina non si inclini eccessivamente.
- Azionare sempre la pompa manuale assieme alla manovra.



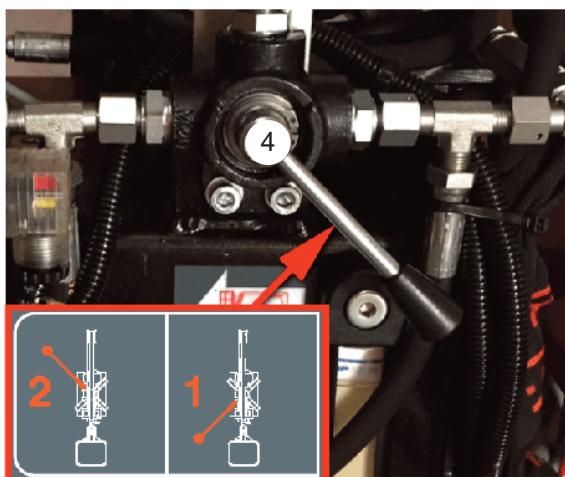
ADVARSEL

- Se manøversymbolerne for at udføre genopretning af støttebenene.
- Håndtér forsigtigt støttebenenes bevægelser, gendan alternativt støttebenene, for at undgå at tippe maskinen.
- Aktiver altid den manuelle pumpe sammen med manøvren.



**MANOVRE DI EMERGENZA
VERSIONE IDRAULICA**

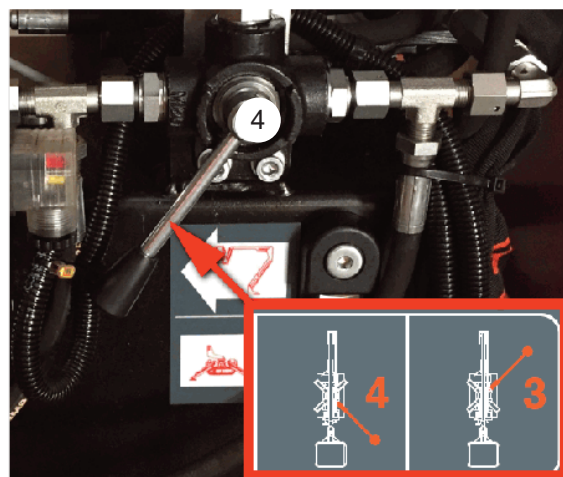
- Ruotando la leva del deviatore (4) posto a fianco della valvola di emergenza generale:
- In senso orario si comandano gli stabilizzatori 3/4.
- In senso antiorario si comandano gli stabilizzatori 1/2



- Azionare la leva del comando stabilizzatori desiderato fino al recupero completo degli stabilizzatori.

**NØDPROCEDURE
HYDRAULISK VERSION**

- Drej håndtaget til aflederen (4), placeret ved siden af hovednødventilen:
- I urets retning styres stabilisatorer ne 3/4.
- Mod urets retning, styres stabilisatorerne 1/2.



- Aktiverer grebet til den ønskede stabilisatorbevægelse indtil fuldstændig genopretning af stabilisatorer.

**ATTENZIONE**

A recupero concluso tutte le valvole forzate manualmente devono essere ripristinate con i sigilli di sicurezza.

**ADVARSEL**

Efter afsluttet genopretning, skal alle manuelt tvungne ventiler gendannes med sikkerhedspakningerne.

**IMPORTANTE**

La procedura di emergenza puo essere scaricata anche scannerizzando il codice QR riportato qui sotto (solo Inglese).

**VIGTIGT**

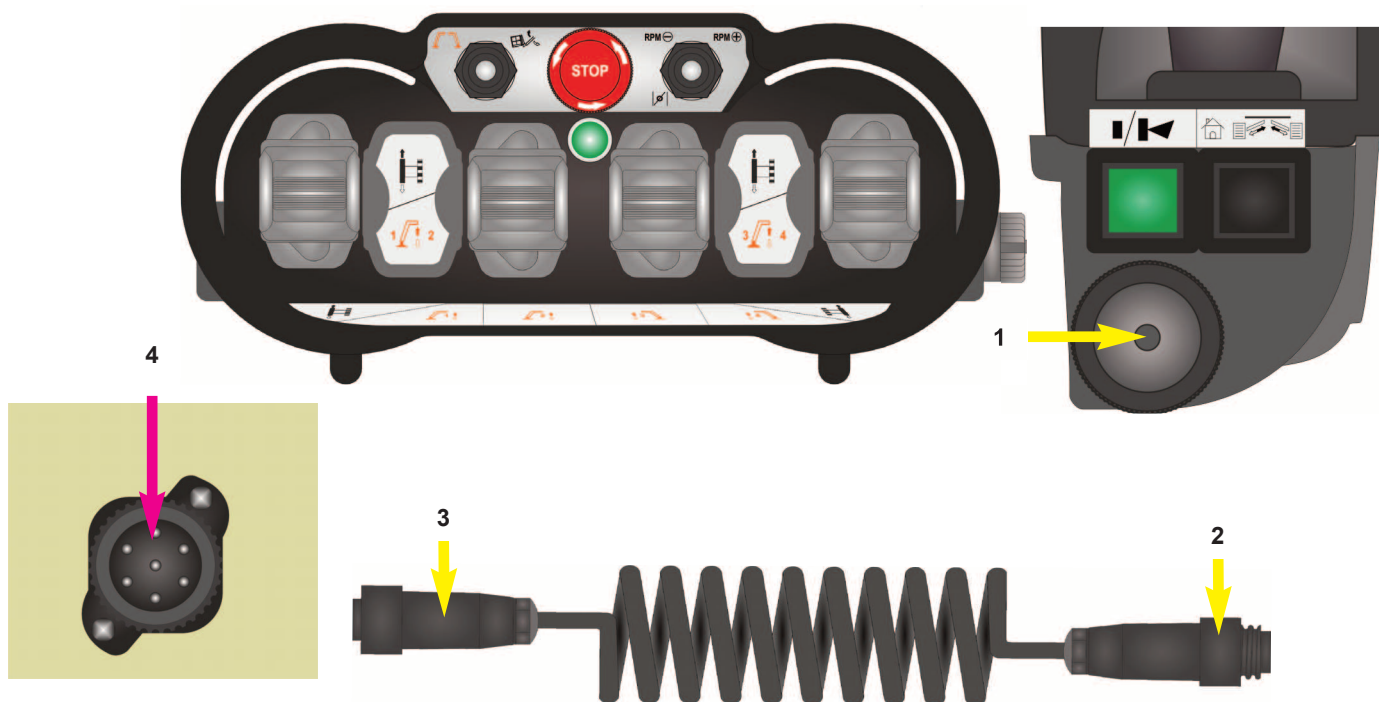
Videoen med nødproceduren kan downloades fra QR-koden herunder. (kun engelsk)





FILO COMANDO (OPTIONAL) CONNESSIONE

KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR) TILSLUTNING



MATERIALE IN DOTAZIONE

Pulsantiera.
Cavo spiralato.
Spina di collegamento su quadro.

FORSYNET MATERIALE

Styreenhed.
Spiralkabel.
Stik på hovedpanelet.

COLLEGAMENTO

Collegare il cavo spiralato con la spina (2) al connettore (1).
Collegare il cavo spiralato con la presa (3) alla spina (4) posta sul quadro elettrico, sotto la spina di connessione rete elettrica.

TILSLUTNING

Tilslut spiralkablet med stik (2) ind i stikkontakt (1).
Tilslut spiralkablet med stik (3) i stikkontakt (4) på hovedpanelet, det er under AC (lysnet)-strømsstikket.



ATTENZIONE

La pulsantiera e il filo devono sempre essere collegati alla presa sulla macchina perchè tutte le funzioni della macchina siano attive.



PAS PÅ

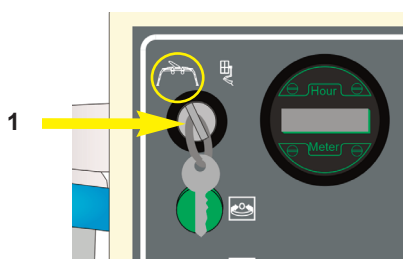
Styreenheden bør altid være tilsluttet stikket for at alle funktioner er aktive.

ATTIVAZIONE FILOCOMANDO

Ruotare la chiave (1) del quadro principale in senso antiorario per abilitarne l'attivazione.

AKTIVERING AF KABELSTYRING

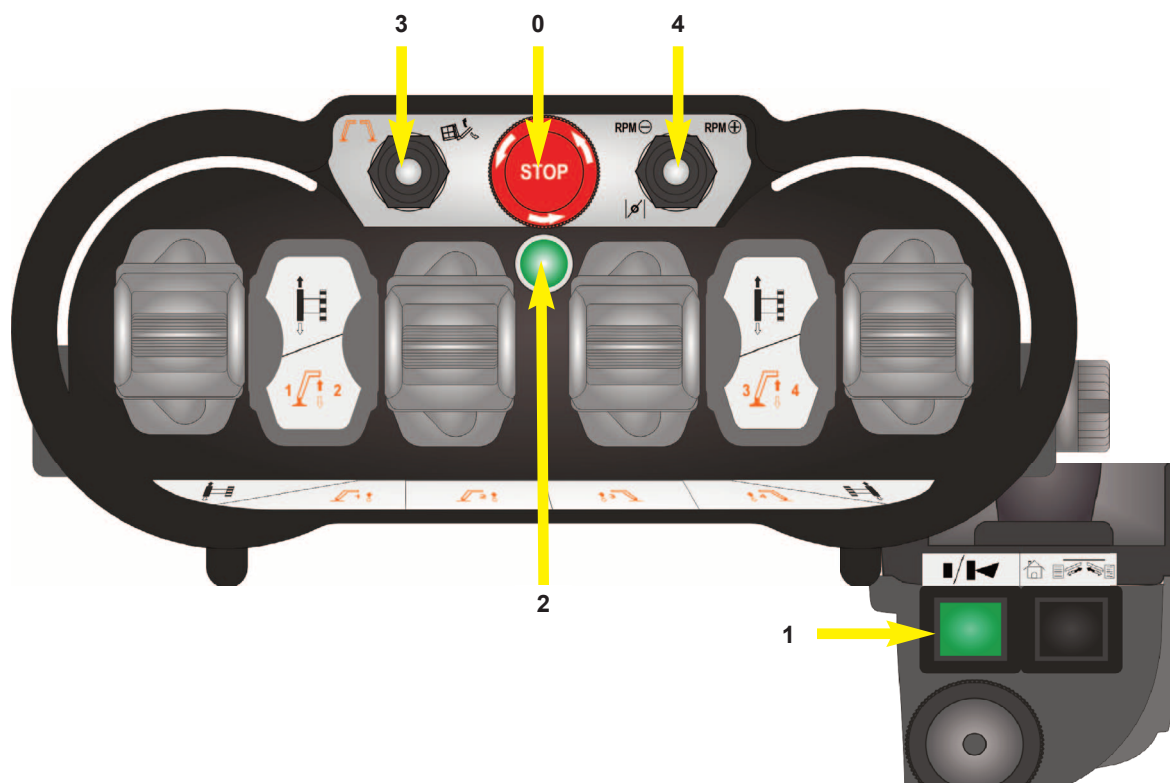
Drej tændingsnøglen (1) på hovedkontrolpanelet mod urets retning for at aktivere styreenheden og lad den aktivere.





FILO COMANDO (OPTIONAL)

KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)



- 0 Arresto emergenza.**
Con pulsante premuto la pulsantiera è inattiva e tutte le funzioni della parte bassa della macchina sono inibite. Con fungo rilasciato la pulsantiera è attiva e funziona previa pressione del pulsante (1).
- 1 Avviamento filocomando e motori.**
Valido solo per motore endotermico benzina e elettrico.
Premere una volta per attivazione funzioni filocomando.
NOTA l'attivazione della pulsantiera avviene solamente se lo switch 3 è in posizione centrale.
Premere una seconda volta per avviamento motore.
- 2 Stato filocomando**
Luce spenta, filocomando non alimentato.
Luce intermittente veloce, filocomando alimentato con fungo emergenza premuto.
Luce intermittente lenta, filocomando acceso con fungo emergenza rilasciato.
- 3 Selettore selezioni funzioni macchina.**
Posizione centrale - abilitata traslazione.
Posizione sinistra - abilitata funzione stabilizzatori.
Posizione destra - abilitata funzione carico scarico*.
- 4 Selettore velocità trazione - aria.**
Switch con ritorno al centro automatico, la funzione velocità trazione, disponibile solo su alcuni modelli.
Posizione centrale - nessuna funzione.
Con motore spento:
Posizione sinistra - in fase di avviamento per i motori benzina si attiva la funzione aria.
Motore acceso:
Posizione sinistra - velocità trazione lenta.
Posizione destra - velocità di trazione veloce.

- 0 Nødstopknap.**
Når der trykkes på knappen, er styreenheden inaktiv og alle knapfunktionerne er deaktiveret. Når knappen er frigivet, er styreenheden aktiv og fungerer efter der trykkes på trykknappen (1).
- 1 Starttast for styreenhed og motorer.**
Gælder kun for forbrændingsmotor med benzin- og elmotor.
Tryk én gang for at aktivere styreenhedens funktioner.
Bemærk Aktivisering af styreenheden er kun tilladt, hvis kontakt 3 er i neutral position.
Tryk anden gang for at starte motoren.
- 2 Styreenhedens status**
Slukket lys, styreenheden er ikke tændt.
Hurtigt blinkende lys, styreenheden er strømforsynet med trykknappen.
Langsomt blinkende lys, styreenheden er strømforsynet med nødstopknappen frigivet.
- 3 Vippekontakt til valg af maskinens funktioner.**
Midterposition - køretilstand aktiv.
Venstre position - Støttebenenes funktion aktiv.
Højre position - af- og pålæsningsfunktion aktiv*.
- 4 Vippekontakten til valg af bæltehastighed - choker.**
Vippekontakten med fjederretur i midten, bælte hastighedsfunktionen er kun tilgængelig på visse modeller.
Midterposition - ingen funktion aktiv.
Med slukkede motorer:
Venstre position - i opstart af benzinmotor er choker aktiv.
Med tændte motorer:
Venstre position - Langsom bæltehastighed.
Højre position - hurtig bæltehastighed.

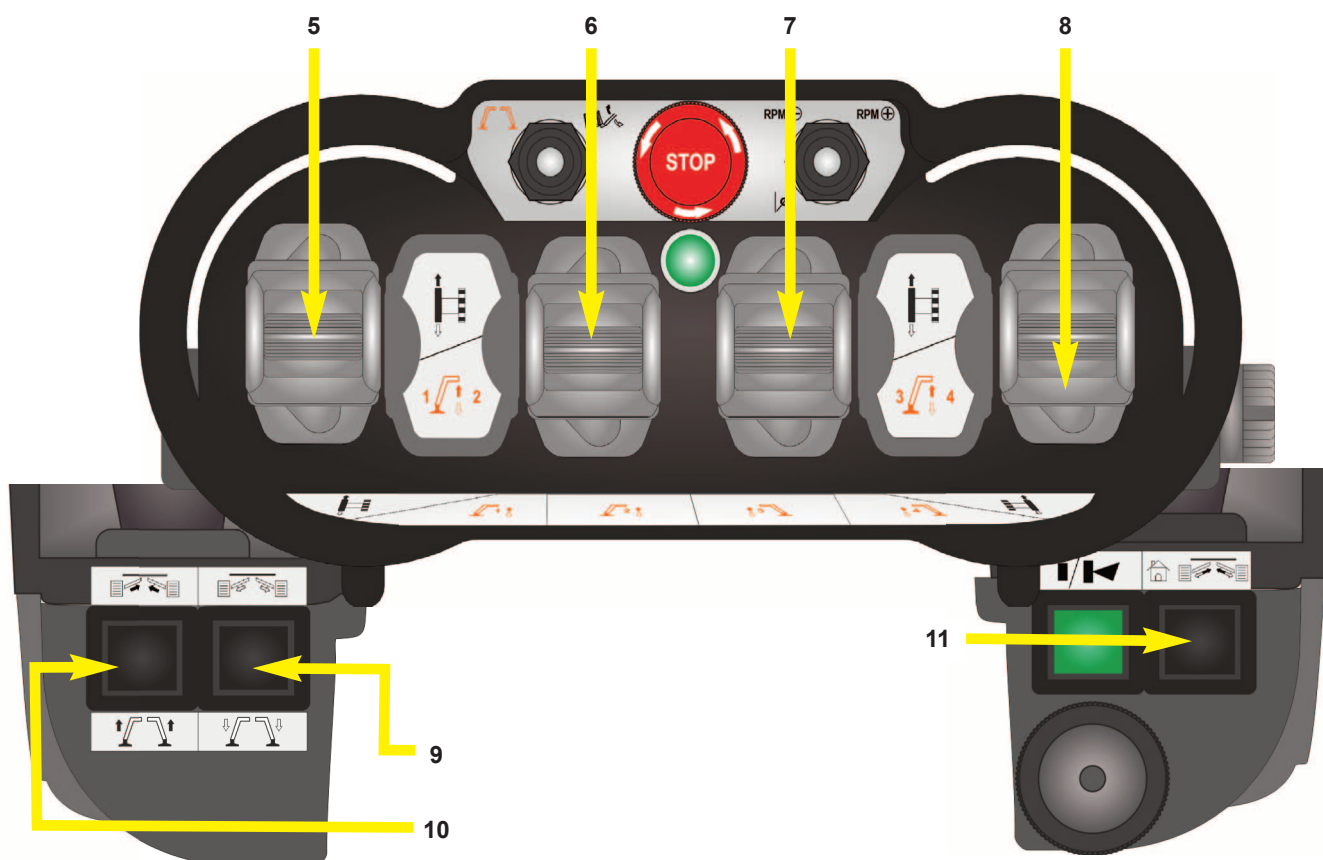
*Vedi descrizione in sezione filocomando carico/scarico.

*Se den detaljerede beskrivelse i afsnittet kabelstyring af-/pålæsning



FILO COMANDO (OPTIONAL)

KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)



- 5 **Leva traslazione cingolo sinistro/stabilizzatore 1.**
Con switch (3) in posizione centrale, funzione cingolo sinistro. Con switch (3) in posizione sinistra, funzione stabilizzatore numero 1.
- 6 **Leva stabilizzatore 2.**
Con switch (3) in posizione centrale, nessuna funzione. Con switch (3) in posizione sinistra, funzione stabilizzatore numero 2.
- 7 **Leva stabilizzatore 3.**
Con switch (3) in posizione centrale, nessuna funzione. Con switch (3) in posizione sinistra, funzione stabilizzatore numero 3.
- 8 **Leva traslazione cingolo destro stabilizzatore 4.**
Con switch (3) in posizione centrale, funzione cingolo destro. Con switch (3) in posizione sinistra, funzione stabilizzatore numero 4.
- 9 **Discesa stabilizzatori - autolivellamento (opt.).**
Apertura cingoli - carro allargabile (optional).
Vedi paragrafi dedicati.
- 10 **Salita stabilizzatori - autolivellamento (opt.).**
Chiusura cingoli - Carro allargabile (optional).
Vedi paragrafi dedicati.
- 11 **Abilitazione carro allargabile (optional).**
Vedi paragrafi dedicati.

- 5 **Styrehåndtag venstre bælte/støtteben 1.**
Med vippekontakt (3) i midterposition, venstre bælte aktivt. Med vippekontakt (3) i venstre side-position, støtteben 1 aktivt.
- 6 **Styrehåndtag støtteben 2.**
Med vippekontakt (3) i midterposition, ingen funktion aktiv. Med vippekontakt (3) i venstre-position, funktion støtteben 2 aktivt.
- 7 **Styrehåndtag støtteben 3.**
Med vippekontakt (3) i midterposition, ingen funktion aktiv. Med vippekontakt (3) i venstre-position, funktion støtteben 3 aktivt.
- 8 **Styrehåndtag højre bælte/støtteben 4.**
Med vippekontakt (3) i midterposition, højre bælte aktivt. Med vippekontakt (3) i venstre side-position, støtteben 4 aktivt.
- 9 **Sænk støtteben - automatisk selvnivellering (ekst.udstyr)**
Åbning bælte - Udvideligt bælte (ekstraudstyr)
Se det særligt dedikerede afsnit.
- 10 **Løft støtteben - automatisk selvnivellering (ekst.udstyr).**
Lukning af bælte - Udvideligt bælte (ekstraudstyr)
Se det særligt dedikerede afsnit.
- 11 **Aktivering af udvidelig bæltfunktion (ekstraudstyr)**
Se det særligt dedikerede afsnit.

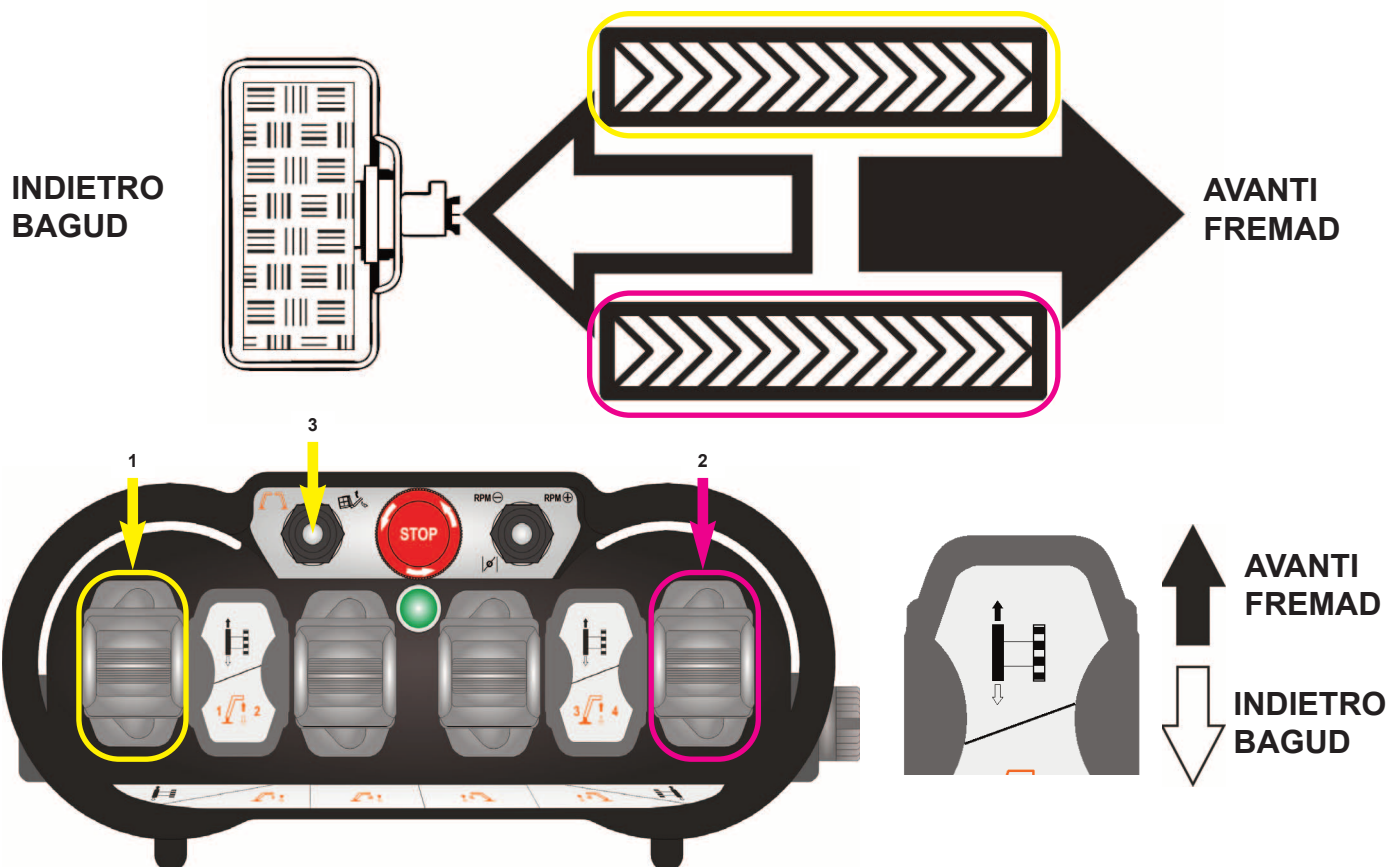


FILO COMANDO (OPTIONAL)

KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)

TRASLAZIONE

KØRSEL



AVVERTENZA

Questi comandi sono abilitati SOLO con macchina ricoverata, stabilizzatori sollevati da terra e selettore (3) al centro.



ADVARSEL

Disse betjeningselementer er KUN aktiveret, når maskinen er lukket, støtteben op fra jorden og kontakten (3) i midten.

1 Leva movimentazione cingolo sinistro

↑ marcia avanti cingolo
↓ marcia indietro cingolo

2 Leva movimentazione cingolo destro

↑ marcia avanti cingolo
↓ marcia indietro cingolo

1 Styrehåndtag for venstre bælte

↑ Bælte fremad
↓ Bælte bagud

2 Styrehåndtag for højre bælte

↑ Bælte fremad
↓ Bælte bagud



FILO COMANDO (OPTIONAL)

KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)

TRASLAZIONE SU PENDII

REJS PÅ SKRÅNINGER

La pendenza massima per la traslazione è indicata nelle specifiche della macchina all'inizio di questo manuale. Quando si viaggia su superfici inclinate, abbassare gli stabilizzatori sul lato verso il basso per una maggiore sicurezza.

Den maksimale hældning for kørsel er vist i maskinens specifikationer i begyndelsen af denne manual. Når der køres på skrånende overflader, skal stabiliseringsstængerne sænkes nedad for yderligere sikkerhed i tilfælde af pludselige ændringer i hældningen.

Per la versione standard vedi specifica sezione.

Se det specifikke afsnit for standardversionen.

PERICOLO

Effettuare le manovre di traslazione sempre con estrema cautela verificando la presenza di ostacoli e avvallamenti.



DANGER

Altid være yderst forsigtig, når du udfører manøvrer og kigge efter forhindringer og depression.

PERICOLO

È responsabilità del l'operatore far funzionare la macchina in modo sicuro, controllare le condizioni del terreno, valutare gli ostacoli e i pericoli nella zona di lavoro e seguire le regole di questo manuale e indicazioni su decalcomanie e visualizzazione della macchina.



DANGER

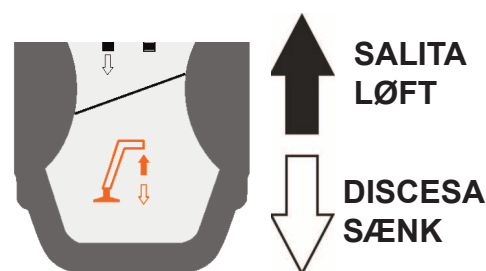
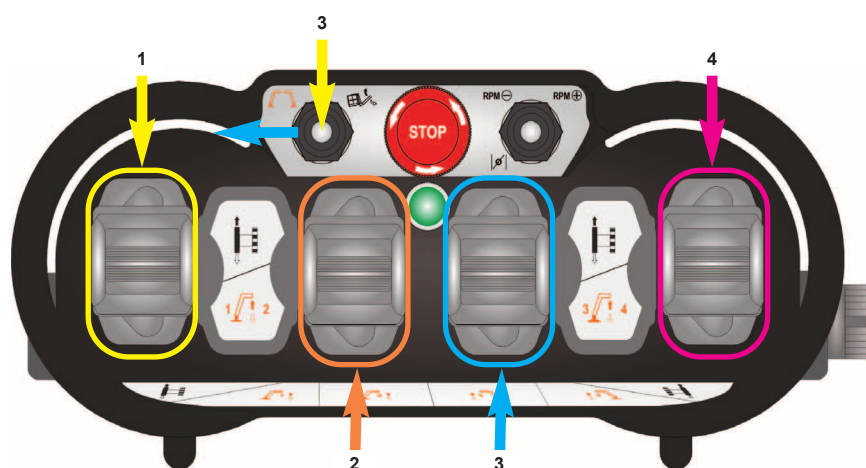
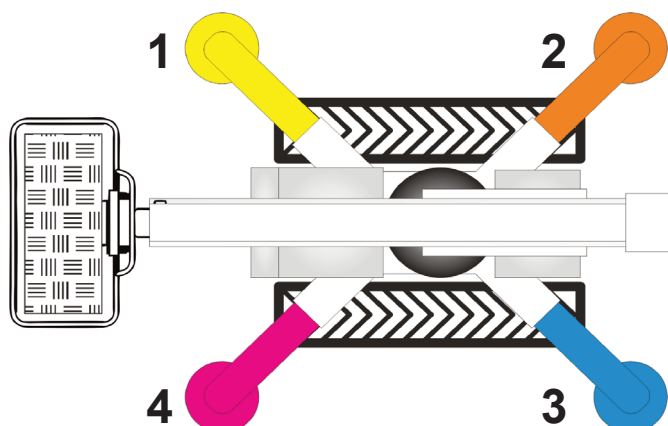
Det er operatørens ansvar at køre maskinen sikkert, kontrollere jordforholdene, vurdere forhindringer og farer i arbejdsområdet og følge reglerne i denne manual og angivelser på mærkater og visning af maskinen.





FILO COMANDO (OPTIONAL) STABILIZZATORI

KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR) STYRING AF STØTTEBEN



AVVERTENZA

Questi comandi sono abilitati SOLO con macchina ricoverata. L'abilitazione dei movimenti stabilizzatori avviene solo con lo switch (3) spostato a sinistra.



PAS PÅ

Disse betjeningselementer er KUN aktiveret, når maskinen er i sammenfoldet position. Styling af støtteben er kun aktiv med vippekontakten (3) i venstre side.

1 Leva movimentazione stabilizzatore 1

↑ Stabilizzatore su
↓ Stabilizzatore giù

2 Leva movimentazione stabilizzatore 2

↑ Stabilizzatore su
↓ Stabilizzatore giù

3 Leva movimentazione stabilizzatore 3

↑ Stabilizzatore su
↓ Stabilizzatore giù

4 Leva movimentazione stabilizzatore 4

↑ Stabilizzatore su
↓ Stabilizzatore giù

1 Støtteben 1 Styrehåndtag

↑ Støtteben op
↓ Støtteben ned

2 Støtteben 2 Styrehåndtag

↑ Støtteben op
↓ Støtteben ned

Støtteben 3 Styrehåndtag

↑ Støtteben op
↓ Støtteben ned

4 Støtteben 4 Styrehåndtag

↑ Støtteben op
↓ Støtteben ned



FILO COMANDO (OPTIONAL)

TRASPORTO

La macchina può essere trasportata su autocarro.



ATTENZIONE

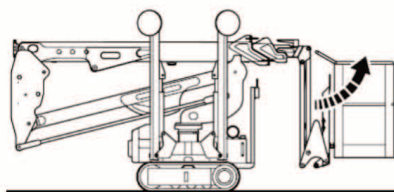
La macchina durante il trasporto deve SEMPRE essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.

Il carico e lo scarico della macchina possono essere eseguiti in due modi distinti:

- tramite rampa eseguendo la traslazione della macchina;
- con un dispositivo di sollevamento a gancio (gru)*.

CARICO E SCARICO TRAMITE RAMPA
PER MACCHINE CON TRASLAZIONE IDRAULICA.

Traslare la macchina portandola sul veicolo. Se necessario, per sollevare il jib premere spostare a destra l'interruttore (3), premere e mantenere premuto il pulsante (1) mentre si attiva il movimento jib leva (verde) sul distributore torretta.



KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)

TRANSPORT

Maskinen kan transporteres på en lastbil.



PAS PÅ

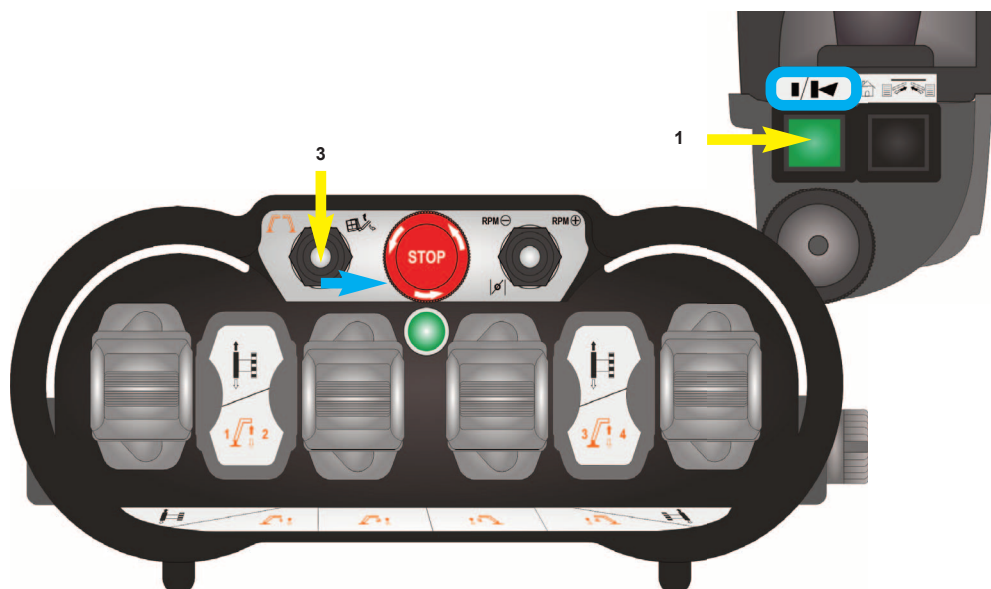
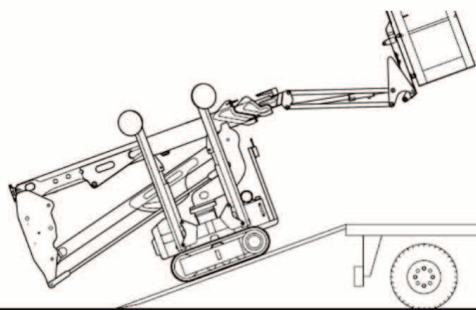
Under transport skal maskinen ALTID være fastgjort til køretøjets karrosseri med wirer eller kæde.

Maskinen kan af- og pålæsses på to forskellige måder:

- maskinen løftes ved hjælp af en rampe;
- ved brug af en løfteskrog (kran)*.

AF- OG PÅLÆSNING MED RAMPE
TIL MASKINER MED KABELSTYRING.

Kør maskinen op på køretøjet. Hvis det er nødvendigt hæve jib, slås vippekontakten til venstre (3), tryk og hold knappen (1) og aktiver Jib-håndtaget (grøn) på tårnets ventilblok.



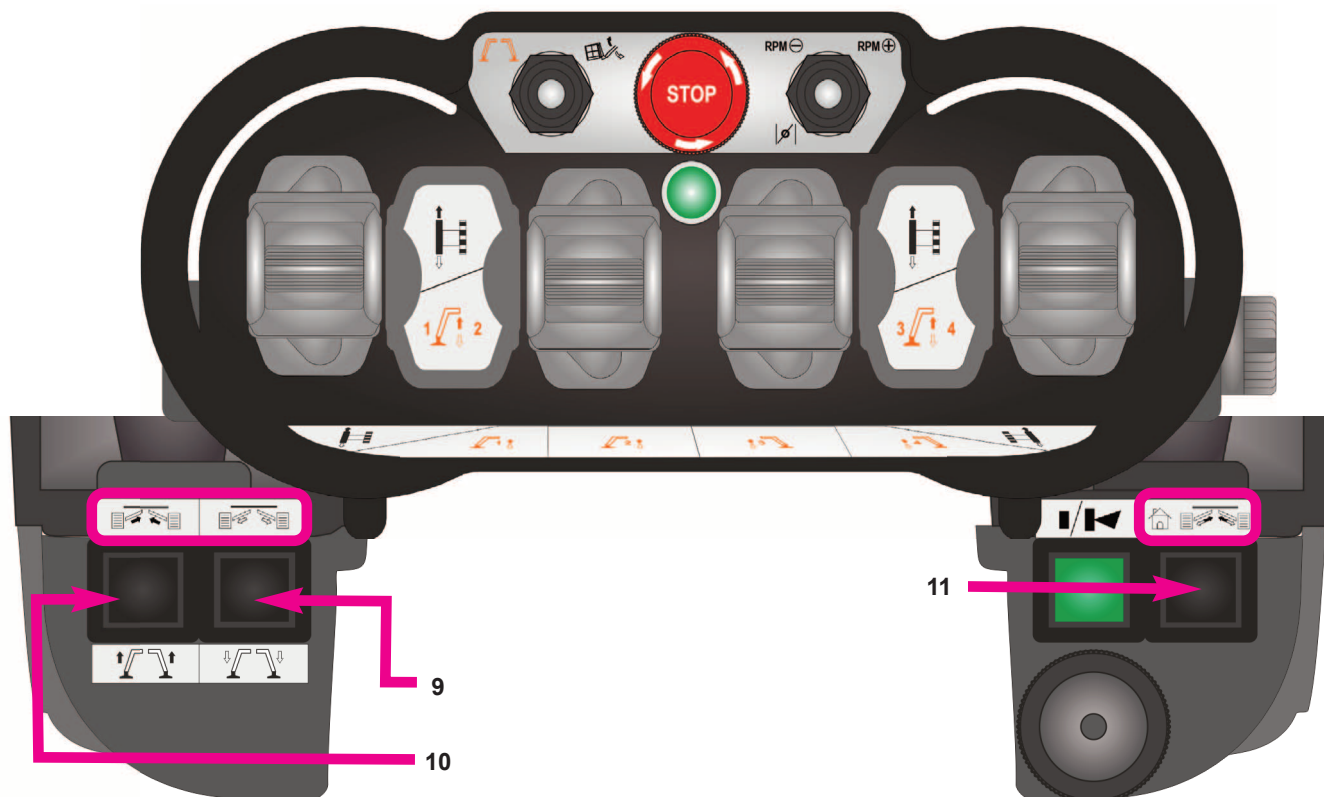


FILO COMANDO (OPTIONAL)

KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)

CARRO ALLARGABILE (OPTIONAL)

UDVIDELIGE BÆLTER (EKSTRAUDSTYR)



- 11 Funzione allargamento carro (Optional).**
Premere il pulsante (11) e mantenerlo premuto per attivare la funzione .
Premere e mantenere premuto il tasto (9) per al largare il carro.
Premere emantenere premuto il tasto (10) per chiudere il carro.

- 11 Funktionen udvidelige bælter (Ekstraudstyr).**
Tryk og hold på knappen (11) for at aktivere funktionen.
Tryk og hold knap (9) at udvide bæltet.
Tryk og hold på knappen (10) for at lukke bæltet.



AVVERTENZA

Questo comando va utilizzato SOLO quando la macchina è stabilizzata e i cingoli sono sollevati da terra. L'utilizzo improprio della funzione può portare al danneggiamento delle parti meccaniche del carro allargabile.



ADVARSEL

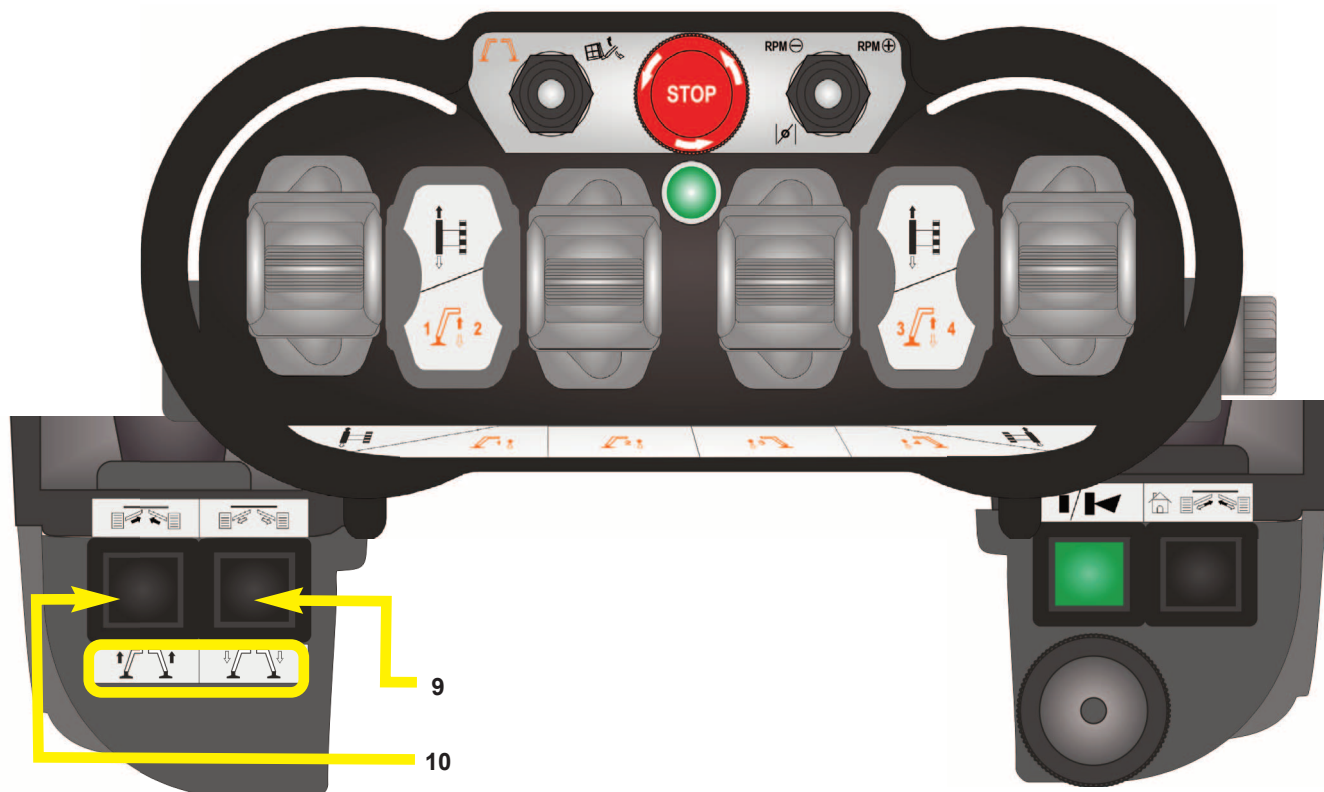
Denne styring må KUN anvendes, når maskine er stabiliseret og bælterne er løftet fra jorden). Misbrug af denne funktion kan føre de mekaniske dele af det udvidelige bælte.



FILO COMANDO (OPTIONAL)

KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)

AUTO LIVELLAMENTO (OPTIONAL)

AUTOMATISK SELVNIVELLERING
(EKSTRAUDSTYR)**9 Discesa stabilizzatori - autolivellamento (opt.).**

Discesa stabilizzatori automatica con autolivellamento.
Premere e mantenere premuto il pulsante fino a livellamento avvenuto.

10 Salita stabilizzatori - autolivellamento (opt.).

Salita stabilizzatori automatica con autolivellamento.
Premere e mantenere premuto il pulsante fino al completo ricovero degli stabilizzatori.

**AVVERTENZA**

Eseguire la procedura di autolivellamento con l'acceleratore in posizione intermedia. Il regime di giri motore superiore al 50% non permette al sistema di funzionare correttamente.

9 Sænk støtteben - automatisk selvnivellering.

Automatisk sænkning af støtteben med selvnivellering. Tryk og hold knappen (9) indtil nivellering er opnået.

10 Løft støtteben - automatisk selvnivellering.

Automatisk løft af støtteben med selvnivellering. Tryk og hold knappen (10) indtil hele støttebenet er foldet op.

**ADVARSEL**

Udfør den selvnivellerende procedure med speederen i midterposition. Motoromdrejningstallet på over 50% gør det ikke muligt for systemet at fungere korrekt.

**AVVERTENZA**

Una volta terminata la procedura di stabilizzazione con autolivellamento verificare che la macchina sia entro i limiti prestabiliti per l'utilizzo in quota. Verificare l'indicatore di livello sulla macchina.

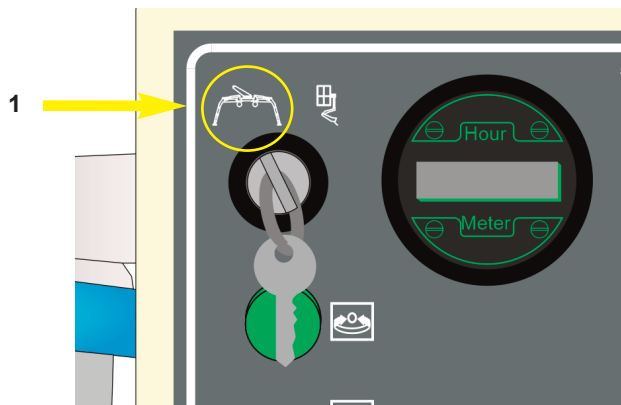
**ADVARSEL**

Når proceduren for aktivering af støttebenet med automatisk selvnivellering sker, skal du kontrollere, at maskinen er inden for den grænse, der skal bruges i højden. Kontroller værdien angivet på maskinens vaterpas.



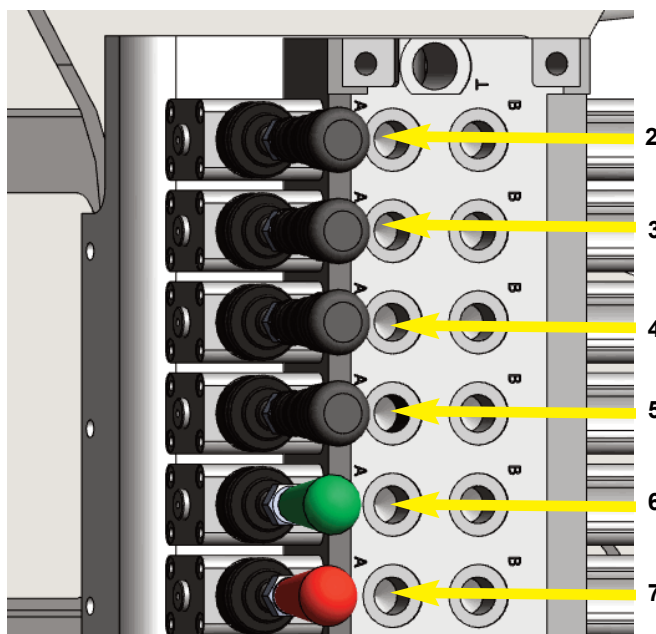
FILOCOMANDO (OPTIONAL)

LEVE COMANDO DI EMERGENZA



KABELSTYREENHED (EKSTRAUDSTYR)

NØDSTYREGREB



ATTENZIONE

Questi comandi sono abilitati SOLO con lo switch (1) ruotato in senso antiorario.
Questi comandi sono da utilizzare SOLO in caso di emergenza.

Fare riferimento alla sezione leve comandi a terra della macchina standard per la descrizione delle funzioni lever.



ADVARSEL

Disse funktioner er KUN tilgængelige med startkontakten (1) drejet mod uret.
Disse betjeningsgreb må KUN anvendes i nødstilfælde.

Der henvises til betjeningsgreb på jorden på standardmaskinen for en beskrivelse af grebets funktion.



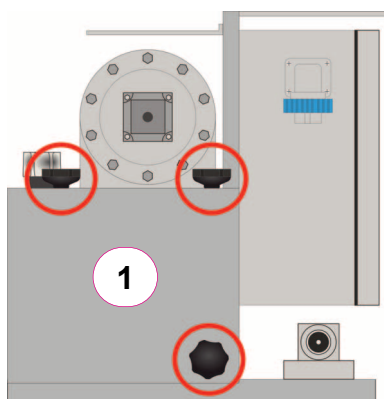
MANOVRE DI EMERGENZA VERSIONE FILOCOMANDO

Alimentazione idraulica ed elettrica in avaria

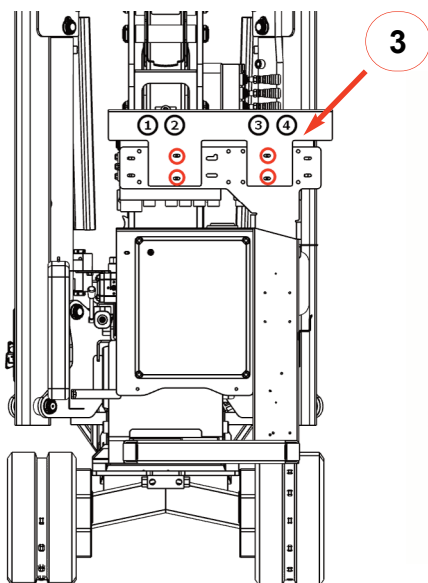
Nel caso in cui siano in avaria l'alimentazione idraulica ed elettrica tutti i sistemi di sicurezza non saranno attivi.

Per effettuare la manovra di rientro di emergenza seguire scrupolosamente la procedura illustrata sotto:

- Smontare il pannello porta-documenti (1).
- Ruotare in senso antiorario la leva (2).



- Smontare il pannello (3).
- Avvitare l'esclusore della valvola proporzionale Q0B (4)
- Smontare il fermo del solenoide Q2B (5) e inserire l'esclusore (6), contenuto nel porta documenti, avvitare completamente, premere e ruotare il pomolo (6A) per bloccare la valvola.



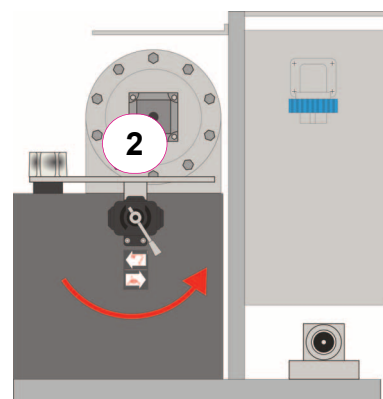
NØDPROCEDURE KABELSTYRINGSVERSION

Hydrauliske og elektriske strømforsyningsfejl

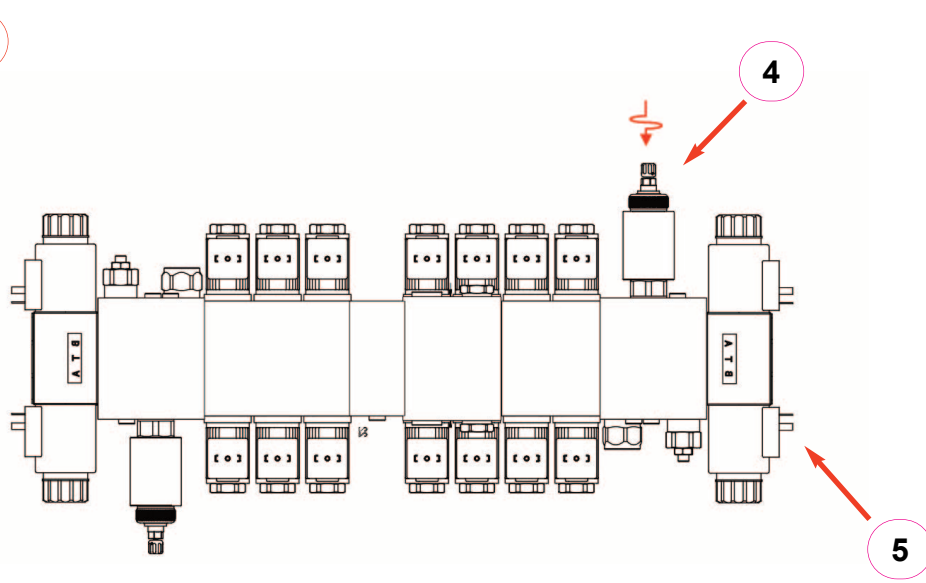
Sikkerhedssystemet er ikke aktivt i tilfælde af, at der mangler hydraulisk og elektrisk strømforsyning.

Følg nøje den nedenfor beskrevne procedure for at genoprette efter nødstop:

- Afmonter dokumentholder (1).
- Afmonter sikkerhedsringen fra den primære nødventil (2).

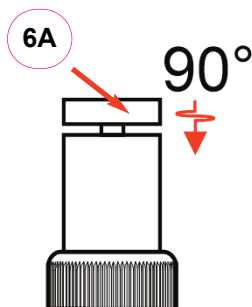
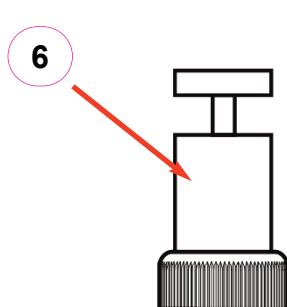


- Fjern panelet (3).
- Skru den proportionale ventilafgang (Q0B) på (4)
- Skil Q2B magnetpoleholderen (5) ad, og indsæt den excluder (6), som indehaves i dokumentindehaveren Skru helt fast, tryk på og drej knappen (6A) for at låse ventilen.

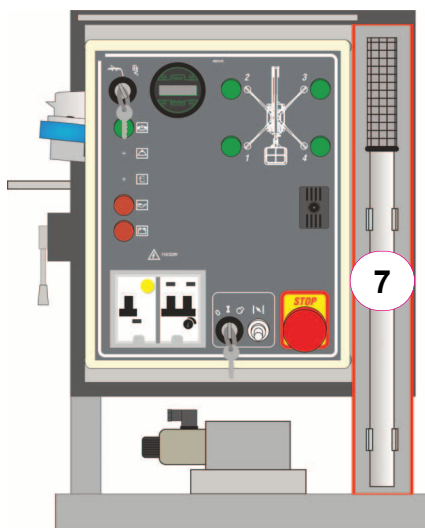




MANOVRE DI EMERGENZA VERSIONE FILOCOMANDO

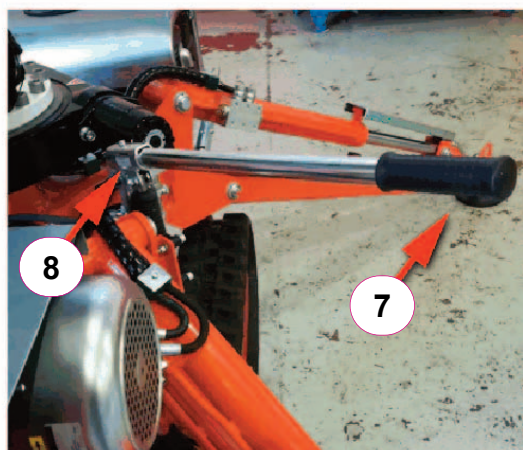


Estrarre la leva (7) dalla sua sede.
Inserire la leva (7) nella pompa manuale (8) posta a fianco dello stabilizzatore 4.



NØDPROCEDURE VERSION MED KABELSTYRING

Flyt grebet (7) fra sædet.
Sæt håndtaget (7) ind i den manuelle pumpe (8), der sidder ved siden af stabilisatoren 4.



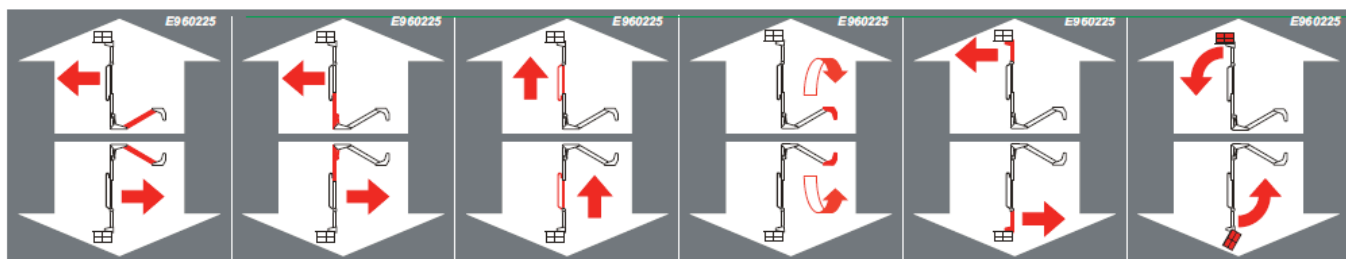
ATTENZIONE

- Riferirsi ai simboli di manovra per eseguire i movimenti di recupero della parte aerea.
- Azionare sempre la pompa manuale assieme alla manovra.
- Alcuni movimenti potrebbero non essere necessari in quanto la relativa parte potrebbe già essere nella posizione corretta.



PAS PÅ

- Se manøversymbolerne for at udføre genopretning af luftdelen.
- Aktiver altid den manuelle pumpe sammen med manøvren.
- Nogle bevægelser er måske ikke nødvendige, fordi delen allerede er i korrekt position.





MANOVRE DI EMERGENZA

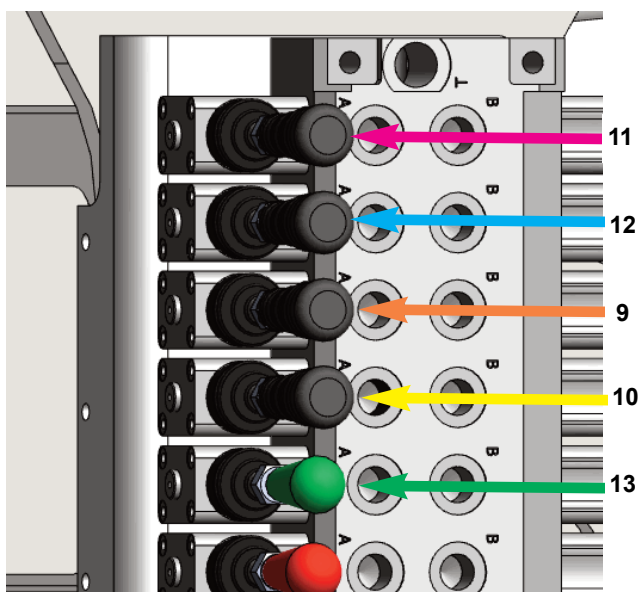
NØDPROCEDURE

VERSIONE FILOCOMANDO

VERSION MED KABELSTYRING

- Azionare la leva di rientro sfili (9) fino al completo rientro.
- Azionare la leva di rotazione torretta (10) in modo da allineare la parte aerea.
- Azionare la leva di discesa del braccio pantografo (11) fino al ricovero completo del braccio.
- Azionare la leva di discesa del braccio telescopico (12) fino al ricovero completo del braccio.
- Azionare la leva di chiusura del Jib (13) fino al ricovero completo del Jib.

- Aktiverer grebet for teleskoptilbagetrækning (9), indtil helt tilbagetrukket.
- Aktiver grebet til tårnrotation (10) så luftdelen justeres.
- Aktiver grebet til sænkning af styrebom (11) indtil fuldstændig genoprettelse.
- Aktiver grebet til sænkning af teleskopbommen (12) indtil fuldstændig genoprettelse.
- Aktiver grebet til sænkning af jib (13) indtil jib er genoprettet.





MANOVRE DI EMERGENZA

NØDPROCEDURE

VERSIONE FILOCOMANDO

VERSION MED KABELSTYRING



PERICOLO

- Eseguire il recupero degli stabilizzatori con molta cautela, richiudere gli stabilizzatori alternativamente in modo che la macchina non si inclini eccessivamente.
- Azionare sempre la pompa manuale assieme alla manovra.

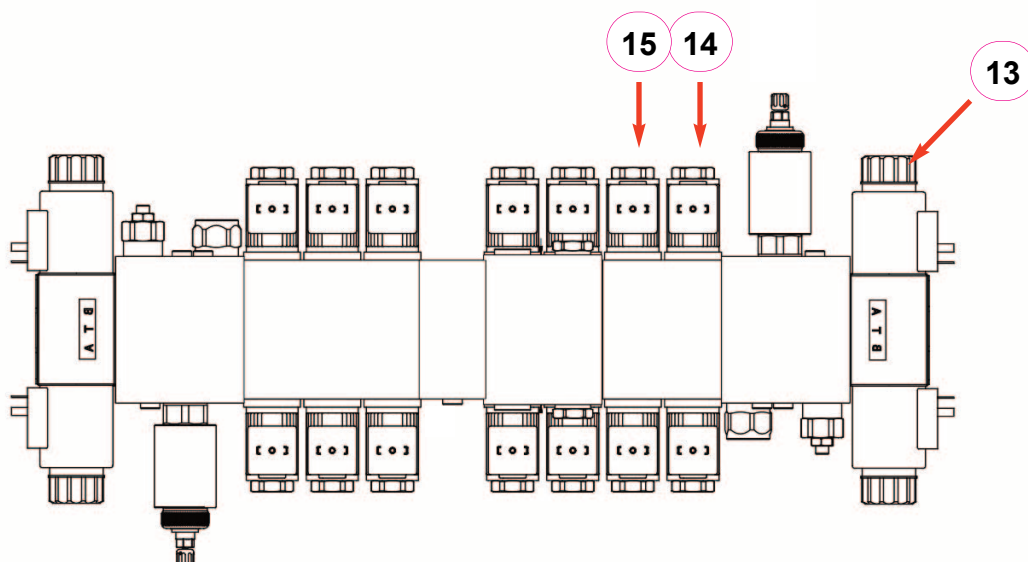


FARE

- Håndtér forsigtigt stabiliseringernes bevægelser, gendan alternativt stabiliseringerne, for at undgå at tippe maskinen for meget.
- Aktiver altid den manuelle pumpe sammen med manøvren.

- Rimuovere l'esclusore (6) dal solenoide Q2B.
- Smontare il fermo del solenoide Q2A (13), inserire l'esclusore (6) premere e ruotare il pomolo (6A) per bloccare la valvola.
- Ruotare in senso orario la leva del deviatore (2).
- Per recuperare lo stabilizzatore 3 premere e mantenere premuto il pulsante sulla valvola (14).
- Per recuperare lo stabilizzatore 4 premere e mantenere premuto il pulsante sulla valvola (15).

- Fjern afskærmningen (6) fra magnetventilen Q2B.
- Skil magnetpolens holder Q2A (13) ad, indsæt Afskærmningen (6) tryk på og drejer knappen (6A) for at låse ventilen.
- Drej omskifterarmen med uret (2).
- For at genvinde stabilisatoren 3 tryk og hold Tryk på knappen på ventilen (14).
- For at genvinde stabilisatoren 4 tryk og hold Tryk på knappen på ventilen (15).



- Per il recupero degli stabilizzatori 1 e 2 bypassare la valvola proporzionale (16), procedere nello stesso modo fatto per la valvola (4).
- Ruotare in senso antiorario la leva del deviatore (2).
- Smontare il fermo del solenoide Q1B (17), inserire l'esclusore (6) premere e ruotare il pomolo (6A) per bloccare la valvola.
- Per recuperare lo stabilizzatore 1 premere e mantenere premuto il pulsante sulla valvola (19).
- Per recuperare lo stabilizzatore 2 premere e mantenere premuto il pulsante sulla valvola (18).

- Ved genindvindingen af stabiliseringsstængerne 1 og 2 omgår proportionalventilen (16), fortsættes på samme måde som for ventilen (4).
- Drej aflederarmen mod uret (2).
- Skil Q1B magnetpoleholderen (17) ad, indsæt Afskærmningen (6) tryk på og drejer knappen (6A) for at låse ventilen.
- For at genvinde stabilisatoren 1 tryk og hold Tryk på den sorte knap på ventilen (19).
- For at hente stabilisatoren 2 tryk på og hold den nede Tryk på den sorte knap på ventilen (18).



MANOVRE DI EMERGENZA

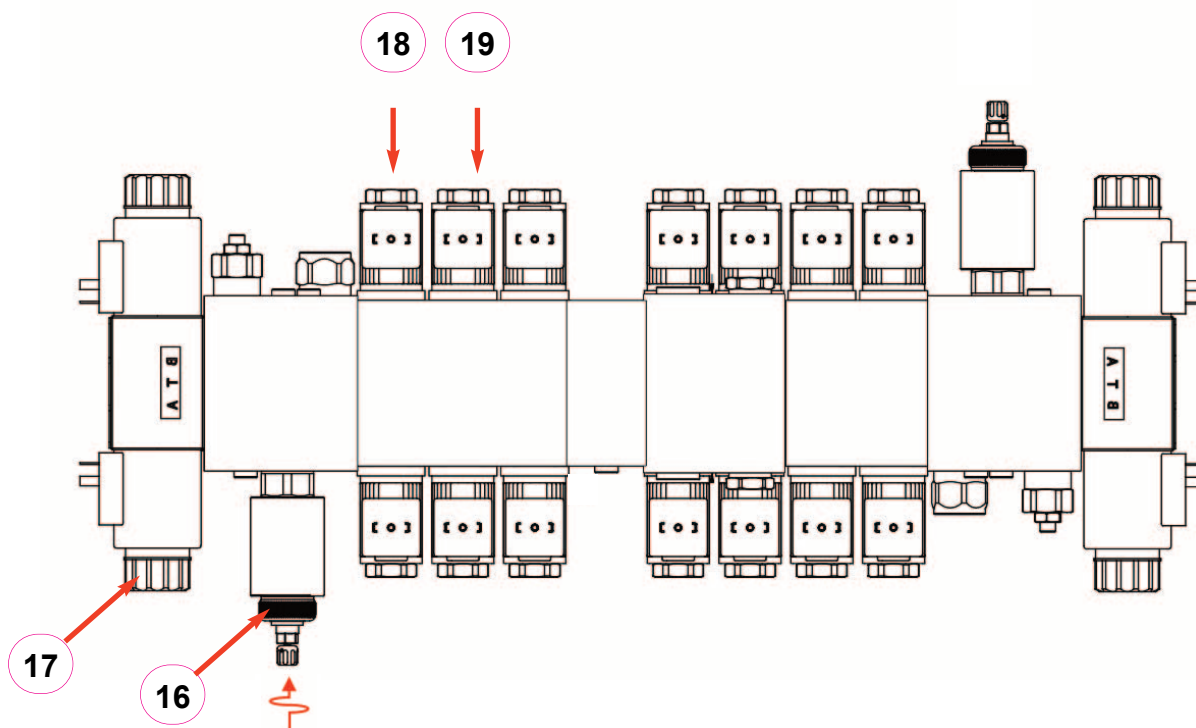
NØDPROCEDURE

VERSIONE FILOCOMANDO

- Ruotando la leva del deviatore (2) posto a fianco della valvola di emergenza generale:
- In senso orario si comandano gli stabilizzatori 3/4.
- In senso antiorario si comandano gli stabilizzatori 1/2

VERSION MED KABELSTYRING

- Drej håndtaget til aflederen (4), placeret ved siden af hovednødventilen:
- I urets retning styres stabilisatorer ne 3/4.
- Mod urets retning, styres stabilisatorerne 1/2.



PERICOLO

A recupero concluso tutte le valvole forzate manualmente devono essere ripristinate con i sigilli di sicurezza.



FARE

Efter afsluttet genopretning, skal alle manuelt tvungne ventiler gendannes med sikkerhedspakningerne.



RECUPERO POSIZIONE

GENOPRETNING POSITION

VERSIONE FILOCOMANDO

KABELSTYRINGSVERSION

Potrebbe succedere che ad esempio durante la procedura di carico/scarico vengano erroneamente azionati movimenti del braccio che portino fuori lettura i microinterruttori di sicurezza.

Det kan ske, f.eks. under af-/pålæsning, at bombevægelser er bevæges lige op og gør at sikkerhedsmikrokontakterne ikke registrerer.



Quando questo accade la macchina si blocca inibendo tutti i movimenti.

Når dette sker, fastfryses maskinen og hæmmer alle bevægelser.

Per riportare in lettura i microinterruttori di sicurezza è possibile eseguire una procedura a tempo che consente il recupero.

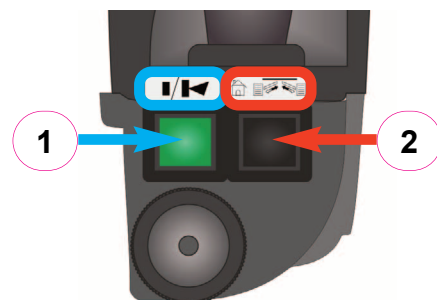
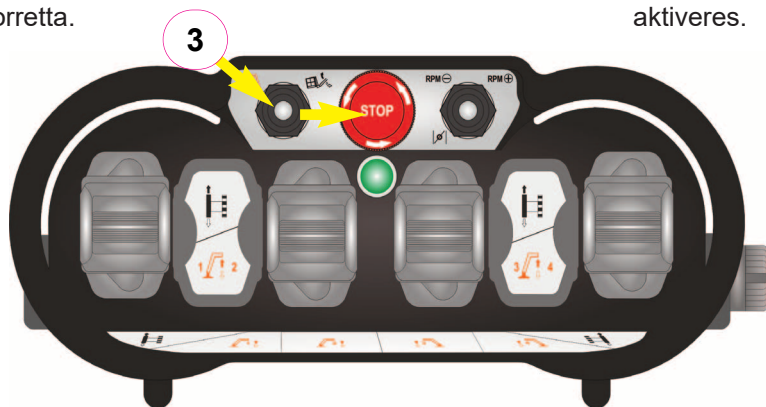
For at genoprette sikkerhedsmikrokontakterne, er det muligt at udføre en tidsbestemt procedure, der gør genoprettelse mulig.

Attendere 15 secondi prima di eseguire le operazioni di indicate di seguito:

Vent 15 sekunder, før du udfører nedenstående trin:

Spostare a destra l'interruttore (3) se non già in posizione, premere e mantenere premuto il pulsante (1 e 2) mentre si attiva il movimento desiderato sul distributore torretta.

Flyt kontakten (3) til højre, hvis den ikke allerede er i position, tryk på knappen, og hold den inde (1 og 2) mens den ønskede bevægelse på tårnets distributør aktiveres.



IMPORTANTE

Movimento
temporizzato.



VIGTIGT

Timerstyret
bevægelse





SEZIONE

AFSNIT



MANUTENZIONE

VEDLIGEHOELDELSE



ATTENZIONE

Prima di effettuare qualunque tipo di manutenzione :

- 1 chiudere completamente la macchina
- 2 spegnere i motori
- 3 staccare la corrente
- 4 disconnettere la batteria rimuovendone i connettori



PAS PÅ

Før enhver vedligeholdelse :

- 1 luk maskinen helt
- 2 sluk for maskine/motor
- 3 frakobl strømledning
- 4 frakobl batteri ved at fjerne stik



PREMESSA

Per manutenzione periodica si intendono quegli interventi che devono essere svolti con regolarità durante tutto il periodo di vita della macchina ed alla frequenza stabilita.

Il controllo e la manutenzione accurata consentono alla macchina di lavorare sempre al massimo rendimento.

Ricordiamo inoltre che un rapido intervento su un qualsiasi organo usurato evita un danno maggiore e riduce il tempo di fermo della macchina.

Altri interventi non contemplati in questa sezione sono da intendersi come manutenzione straordinaria e non rientrano quindi nei compiti assegnati agli operatori che hanno in uso la macchina, questi interventi vanno perciò eseguiti presso un'officina specializzata.



PERICOLO

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite obbligatoriamente con motore spento, con la tensione ai quadri scollegata e la macchina in configurazione di riposo.

I lubrificanti o liquidi esausti devono essere recuperati e smaltiti secondo le normative di legge in quanto la loro dispersione sul terreno inquina.



AVVERTENZA

In questo manuale sono state aggiunte alcune pagine dove l'operatore addetto alla manutenzione, potrà annotare le operazioni di manutenzione svolte e le ore di funzionamento, avvalendosi per queste ultime del contatore.

INDLEDNING

Rutinemæssig vedligeholdelse omfatter handlinger, som skal udføres regelmæssigt gennem hele maskinens levetid og med planlagt hyppighed.

Omhyggelig eftersyn og vedligeholdelse gør det muligt for maskinen at arbejde kontinuerligt og med maksimal effektivitet. Følgende er en liste over opgaver, der skal udføres på maskinen.

Husk også, at en hurtig udskiftning af udslidte dele, forhindrer yderligere skade og reducerer den tid, hvor maskinen er ude af drift.

Andre vedligeholdelsesarbejder, som ikke er omfattet af dette afsnit, betragtes som værende særlig vedligeholdelse og er ikke en del af de opgaver, som pålægges operatøren, som anvender maskinen. Denne type arbejde skal udføres på et specialværksted.



FARE

Alle vedligeholdelsesarbejder skal udføres med motoren slukket, elektrisk spænding på paneler frakoblet og maskinen i opbevaret stand.

Brugte smøremidler og andre væsker skal opsamles og bortskaffes i henhold til bestemmelserne i lovgivningen, da det forårsager forurening, hvis de hældes ud på jorden.



ADVARSEL

Der er blevet tilføjet nogle få sider til denne manual, således at vedligeholdelsesoperatøren kan gemme noter om udført vedligeholdelsesarbejde og det antal timer, maskinen har fungeret, i sidstnævnte tilfælde ved brug af en tidsmåler.



SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE

- Non eseguire mai operazioni di manutenzione mentre le batterie sono sotto carica.
- Utilizzare attrezzature o utensili idonei allo scopo.
- Nell'area/locale di manutenzione o durante l'eventuale ricarica delle batterie deve essere presente solamente il personale qualificato e addetto alle operazioni di manutenzione.
- Non appoggiare mai attrezzi di metallo come chiavi o altro sulla macchina, potrebbero causare danni irreparabili.
- Sostituire i componenti usurati con altrettanti identici ed originali Easylift.



IMPORTANTE

- *E' vietato eseguire modifiche o sostituzioni di componenti non idonei e comunque non autorizzati da Easylift.*

SIKKERHED UNDER VEDLIGEHOEDESEARBEJDE

- Foretag aldrig vedligeholdelsesarbejde under batterioplading.
- Brug redskaber og udstyr, som er egnet til formålet.
- I området/værkstedet, der bruges til vedligeholdelse eller under genoplading af batteriet, må der kun være kvalificeret vedligeholdelsespersonale til stede.
- Efterlad aldrig metalgenstande som f.eks. skruenøgler o.l. på maskinen, da disse kan forårsage uoprettelig skade.
- Udskift slidte dele med identiske, originale Easylift reservedele.



VIGTIGT

- *Det er forbudt at foretage ændringer eller at udskifte dele med komponenter, der ikke er egnet og ikke er godkendt af Easylift.*



PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

VEDLIGEHOLDELSPLAN

PRIME 10 ORE DI LAVORO

- ☐ Sostituzione delle cartucce filtri in pressione.
- ☐ Controllo/ serraggio viti e dadi.
- ☐ Ingrassaggio articolazioni.
- ☐ Controllo livello olio idraulico.

FØRSTE 10 TIMERS DRIFT

- ☐ Udskiftning af trykfilterpatroner
- ☐ Kontrol / tilspænding af skruer, møtrikker og bolte
- ☐ Smøring af led
- ☐ Kontrol af hydraulikolieniveau

OGNI 50 ORE DI LAVORO

- ☐ Verifica del funzionamento dei pulsanti di emergenza.
- ☐ Controllo livello olio riduttori cingoli.
- ☐ Ingrassaggio elemento sfilante.
- ☐ Controllo livello olio idraulico.
- ☐ Controllo carica batteria.
- ☐ Ingrassaggio dei 4 blocchetti stabilizzatori (se presenti).
- ☐ Verifica tensionamento catene (se presenti).

HVER 50 TIMERS DRIFT

- ☐ Kontrollér at nødstop-knapperne fungerer.
- ☐ Kontrollér oliestanden i bælternes reduktionsgear.
- ☐ Smør teleskopforlængelserne.
- ☐ Kontrol af hydraulikolieniveau
- ☐ Tjek den aktuelle status for batteriopladning.
- ☐ Smør de 4 stabilisator-sikkerhedsblokke (hvis til stede).
- ☐ Kontrol af kædespænding (hvis til stede).

OGNI 250 ORE DI LAVORO

- ☐ Controllo generale della struttura, da parte di un'officina autorizzata Easy-Lift. Devono essere ispezionati i dispositivi di sicurezza, le strutture portanti quali: stabilizzatori, torretta, pantografo, bracci, elementi telescopici, jib e cesta.
- ☐ Sostituzione delle cartucce filtri in pressione.
- ☐ Ingrassaggio articolazioni.
- ☐ Controllo/serraggio viti e dadi.
- ☐ Ingrassaggio assale sterzante (se presente).
- ☐ Ingrassaggio del gruppo rotazione torretta.
- ☐ Verifica usura pattini.

HVER 250 TIMERS DRIFT

- ☐ Generel kontrol af strukturen ved et autoriseret Easy Lift-værksted. Sikkerhedsanordninger, bærende strukturer såsom: stabilisatorer, tårn, strømaftager, bomme, teleskopiske elementer, jib og bur skal inspiceres.
- ☐ Udskiftning af trykfilterpatroner.
- ☐ Smøring af led.
- ☐ Kontrol / tilspænding af skruer, møtrikker og bolte
- ☐ Smøring af styreakslen (hvis til stede).
- ☐ Smøring af drejeskivens rotationsmekanisme.
- ☐ Smøring af tårnets rotationssamling.
- ☐ Kontrollér klodser for slid.

OGNI 500 ORE DI LAVORO

- ☐ Sostituzione olio idraulico.
- ☐ Sostituzione olio motoriduttore rotazione torretta.
- ☐ Sostituzione olio riduttori cingoli.
- ☐ Sostituzione o revisione dei Blocchetti stabilizzatori.
- ☐ Calibrazione dello sbraccio massimo piattaforma.

HVER 1000 TIMERS DRIFT

- ☐ Udskift hydraulikolien.
- ☐ Udskift olien i drejeskivens rotationsmotors gearkasse
- ☐ Udskift bæltets reduktionsgearolie.
- ☐ Udskift eller efterse støttebenets "sikkerhedsblok".
- ☐ Kalibrering af maks. udstrækning.

OGNI 1000 ORE DI LAVORO

- ☐ Sostituzione o revisione dei 4 blocchetti stabilizzatori (se presenti) e taratura della macchina in base al diagramma portata della macchina.
- Tale manutenzione deve essere fatta de parte di un officina autorizzata Easy lift.

HVER 1000 TIMERS DRIFT

- ☐ Udskiftning eller revision af de 4 stabilisatorsikkerhedsblokke (hvis til stede) og kalibrering af maskinen iht. maskinens arbejdsdiagram.
- Vedligeholdelse skal udføres af et autoriseret Easy Lift værksted.

OGNI 4 ANNI

- ☐ La piattaforma deve essere ispezionata riferendosi al giono della prima messa in servizio, da esperti strutturali e di saldaura che ne verifichino l'integrità delle

HVERT 4. ÅR

- ☐ Platformen skal efterses med henvisning til første opstart, af strukturelle og svejsningseksperter, der kontrollerer integriteten af de strukturmæssige dele.



INGRASSAGGIO/LUBRIFICAZIONE

Gli ingrassatori sono evidenziati da un cappuccio ROSSO.

Per rifornirli occorre rimuovere il cappuccio poi pompare grasso fino alla fuoriuscita dello stesso dalle articolazioni, eseguire anche alcuni movimenti durante l'operazione. Quindi occorre riposizionare il cappuccio. Le superfici lisce e gli ingranaggi vanno prima ripuliti dal grasso esausto con una spatola e poi lubrificati con grasso, con un pennello.

SMØRING

Smøreanordningerne er angivet med RØDE dæksler.

For at genfylde dem, er det nødvendigt at fjerne dækslet og derefter pumpe fedt i, indtil den kommer ud af samlingerne, der skal bevæges et par gange under denne operation. Udskift det røde dæksel.

De glatte overflader og gearene bør først rengøres for gammelt fedt med en spatel og derefter smøres med frisk fedt ved hjælp af en pensel.

**ATTENZIONE**

Rimuovere sempre il grasso in eccesso.

**PAS PÅ**

Fjern altid overskydende fedt.

**AVVERTENZA**

Gli ingrassatori danneggiati, o ostruiti, devono sempre essere sostituiti.

**ADVARSEL**

Beskadigede eller tilstoppede smøreanordninger skal altid udskiftes.

**AVVERTENZA**

Utilizzare grasso lubrificante avente le stesse caratteristiche di quelle riportate nella specifica tabella di questa sezione.

**ADVARSEL**

Brug smørefedt med samme karakteristika, som vist i tabellen i dette afsnit.



INGRASSAGGIO LUBRIFICAZIONE

SMØRING

Descrizione Description	Utensile Tool	Periodicità Frequency	
Stabilizzatori Outriggers		100	Ore Hours
Gruppo rotazione torretta Turnable rotation mechanism		250	Ore Hours
Elmenti telescopici Telescopic elements		100	Ore Hours
Punti di snodo e perni Joints and trunnions		250	Ore Hours
Catene di elementi telescopici (se presenti) Chain of telescopic elements (if present)		100	Ore Hours

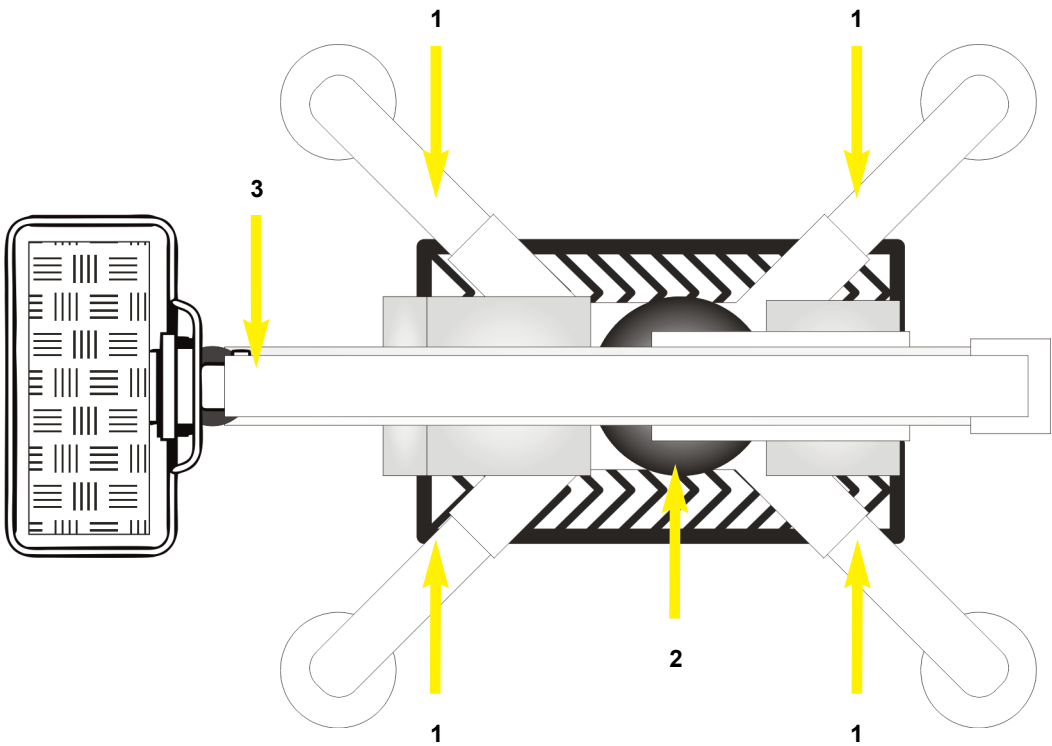




TAVOLA LUBRIFICANTI



AVVERTENZA

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite a motore spento e con la macchina a riposo.



AVVERTENZA

Non aggiungete olio diverso da quello consigliato dal costruttore.

TABEL OVER SMØREMIDLER



ADVARSEL

Alle vedligeholdelsesarbejder skal udføres med motoren slukket, og maskinen sat i hvileposition.



ADVARSEL

Der m  ikke p fyldes olie, der afviger fra producentens anbefalinger.

	Grasso Grease	Olio Idraulicio Hydraulic oil	Olio ingranaggi Gear oil
Tool			
TOTAL	MULTIS EP2	AZOOLLA ZS46 - ZS68*	CARTER EP 320
MOBIL	MOBIL GREASE MP	DTE 25	XMP 320
ESSO	BEACON EP2	NU TO H46 - H68* - INVAROL EP46	SPARTAN 320
AGIP	GR MU EP2	OSO 46 - 68* - ARNICA 46	BLASIA 320
BP	ENERGREASE LR-MP	HENERGOL HL80	HENERGOL GRXP320
* Per climi caldi/for hot climate			



SERRAGGIO DELLE VITI

Tutte le viti vanno serrate sempre con la chiave dinamometrica.

Un serraggio eccessivo delle viti le può danneggiare, mentre un serraggio troppo lasco ne precluderebbe la funzionalità.

Ogni vite, in base al diametro e alla classe ha il suo valore specifico per la taratura della chiave dinamometrica. In caso di più viti per uno stesso componente (es. ralla, piastre, motoriduttori) occorre serrarle a due a due diametralmente opposte.

Di seguito la tabella con i valori da utilizzare.

TABELLA DI SERRAGGIO

Se siamo in presenza di una serie di viti lubrificate va assunto il 60% del valore della coppia di serraggio, mentre se ci troviamo in presenza di viti non lubrificate va assunto il 70% del valore riportato in tabella.

PRECARICO E MOMENTO DI SERRAGGIO PER VITI
CON FILETTATURA ISO A PASSO GROSSO

TILSPÆNDING AF SKRUER

Alle skruer skal altid tilspændes med en momentnøgle. For kraftig tilspænding af skruerne kan beskadige dem, mens utilstrækkelig tilspænding forhindrer deres formål. Hver skrue har sin egen specifikke værdi og momentnøglen kalibrering afhænger af diameter og type. Hvis der er flere skruer til samme komponent (f.eks. drejekransen, plader, motor-gearkasser) er det nødvendigt at stramme dem to ad gangen i diametralt modsatte positioner.

Nedenfor er en tabel over værdier, der skal bruges.

TABEL OVER TILSPÆNDING AF SKRUER

Hvis skruerne er smurt skal der anvendes 60% af tilspændingsmomentet for fastspænding, mens 70% af værdien i tabellen skal anvendes, hvis skruerne ikke er smurt.

FORSPÆNDING OG MOMENT FOR SKRUER MED
ISO-GEVIND OG BRED GEVINDSTIGNING

Diam. nom. vite <i>Nominal skruediameter</i>	Precarico max V (Kg.) <i>Maks. forbelastning (Kg.)</i>				Momento max Ma (Kgm.) <i>Maks. drejningsmoment Ms (Kgm.)</i>			
	6,6	8,8	10,9	12,9	6,6	8,8	10,9	12,9
	6 D	8 G	10 K	12 K	6 D	8 G	10 K	12 K
M 4x0,7	222	394	554	665	0,17	0,31	0,43	0,52
M 5x0,8	357	635	895	1070	0,33	0,60	0,84	1,01
M 6x1	507	902	1270	1520	0,58	1,03	1,46	1,75
M 7x1	728	1300	1820	2180	0,94	1,69	2,36	2,83
M 8 x 1,25	920	1640	2310	2770	1,39	2,48	3,49	4,19
M 9x1,25	1210	2160	3050	3630	2,05	3,67	5,18	6,17
M 10x1,5	1480	2600	3660	4380	2,83	4,97	7,00	8,37
M 12x1,75	2120	3780	5320	6380	4,74	8,46	11,90	14,30
M 14x2	2890	5160	7250	8700	7,54	13,46	18,92	22,70
M 16x2	3950	7020	9900	11900	11,50	20,40	28,80	34,60
M 18x2,5	4840	8600	12100	14500	16,00	28,40	40,00	48,00
M 20x2,5	6160	11000	15450	18500	22,20	39,60	55,60	66,60
M 22x2,5	7630	13600	19100	22900	30,00	53,00	74,50	90,00
M 24x3	8900	15900	22300	26700	39,00	70,00	98,00	117,00
M 27x3	11500	20600	28900	34700	56,00	101,00	142,00	170,00
M 30x3	14100	25200	35400	42400	77,00	138,00	193,00	232,00



SERRAGGIO DELLE VITI

TILSPÆNDING AF SKRUER

**PRECARICO E MOMENTO DI SERRAGGIO
PER VITI CON FILETTATURA ISO A PASSO FINE**

**FORSPÆNDING OG MOMENT FOR SKRUER MED
ISO-GEVIND OG SMAL GEVINDSTIGNING**

Diam. nom. vite <i>Nominal skrue-diamete- ter</i>	Precarico max V (Kg.) <i>Maks. forbelastning (Kg.)</i>				Momento max Ma (Kgm.) <i>Maks. drejningsmoment Ms (Kgm.)</i>			
	6,6	8,8	10,9	12,9	6,6	8,8	10,9	12,9
	6 D	8 G	10 K	12 K	6 D	8 G	10 K	12 K
M 8 x 1	995	1750	2470	2960	1,48	2,60	3,70	4,40
M 10x1,25	1540	2740	3860	4630	2,90	5,20	7,30	8,70
M 12x1,25	2420	4140	5800	6980	5,30	9,10	12,80	15,40
M 12x1,5	2220	3960	5570	6680	5,00	8,90	12,50	15,00
M 14x1,5	3150	5600	7880	9450	8,00	14,30	20,00	24,00
M 16x1,5	4200	7500	10500	12600	12,00	21,50	30,00	36,00
M 18x1,5	5430	9700	13600	16300	17,40	31,00	43,00	52,00
M 20x1,5	6900	12100	17150	20600	24,40	43,00	61,00	73,00
M 22x1,5	8400	15000	21000	25200	32,00	57,50	80,50	97,00
M 24x2	9650	17200	24200	29000	41,00	73,50	103,00	124,00
M 27x2	12500	22300	31300	37500	60,00	107,00	150,00	180,00
M 30x2	15700	27800	39200	47000	83,00	147,00	208,00	250,00

Il precarico a stato calcolato pari al 70% del carico di snervamento minimo.

Il momento torcente a stato calcolato impiegando la formula (39) del manuale Junker & Blume, ed attribuendo al coefficiente di attrito μ_{ges} il valore medio $\mu_{ges} = 0,14$.

Forspændingen er beregnet som 70% af minimum trækbelastning.

Momentet er beregnet ved hjælp af formel (39) i Junker & Blume-manualen, og giver en friktionskoefficient μ_{ges} er middelværdien $\mu_{ges} = 0,14$.

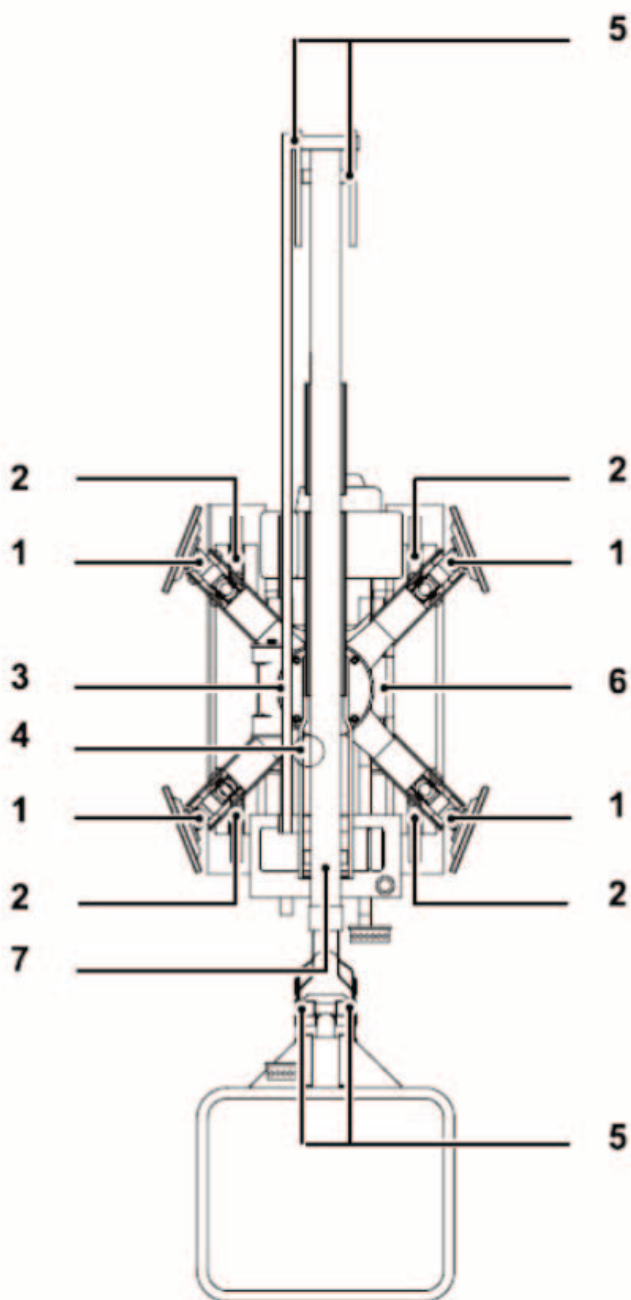


SERRAGGIO DELLE VITI

1. Ghiera stabilizzatori
2. Viti riduttori cingoli
3. Viti ralla
4. Viti riduttore di rotazione
5. Viti bloccaggio perni articolazione
6. Viti bloccaggio elettropompa
7. Viti tensionamento catene vedi pagine specifiche

TILSPÆNDING AF SKRUER

1. Støtteben ringmøtrikker
2. Skruer på bæltets reduktionsgear
3. Drejekransens skruer
4. Rotationsgearets skruer
5. Drejetappens låseskruer
6. Motorpumpens låseskruer
7. Kædestramningsskruer se specifikke sider





RIFORNIMENTI

GASOLIO O BENZINA

Rifornire il serbatoio con carburante da autotrazione in funzione del tipo di motore.

OLIO IDRAULICO

Rifornire il serbatoio con olio idraulico (vedi tabella)

OLIO MOTORIDUTTORE

Rifornire con olio specifico (vedi pagine specifiche).

MOTORE/GENERATORE

Vedi manuale specifico allegato.

BATTERIE

Vedere le caratteristiche del produttore della batteria. Le batterie originali non richiedono manutenzione.

PÅFYLDNING

DIESEL ELLER BENZIN

Fyld tanken med brændstof afhængig af motortype

HYDRAULIKOLIE

Fyld tanken op med hydraulikolie (se tabel).

DREVGÆRKAASSEOLIE

Fyld med specifik olie (se specifikke sider)

GENERATOR/MOTOR

Se specifik vedlagt manual.

BATTERIER

Se den tekniske specifikation fra batteriproducenten. Det originale batteri kræver ingen service.



OLIO RIDUTTORI CINGOLI CONTROLLO LIVELLO RABBOCCO SOSTITUZIONE

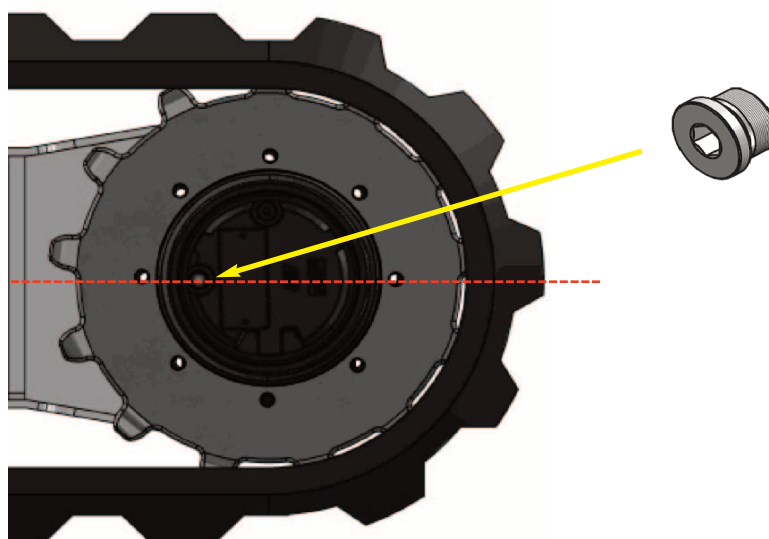
DRIVGEARKASSEOLIE KONTROLLÉR NIVEAU EFTERFYLNING UDSKIFTNING

CONTROLLO LIVELLO OLIO

Portare la ruota con i due tappi allineati orizzontalmente e rimuoverne uno: l'olio deve fuoriuscire leggermente.

KONTROLLER OLIENIVEAU

Drej hjulet så de to dæksler flugter vandret og fjern én: olien kommer langsomt ud.

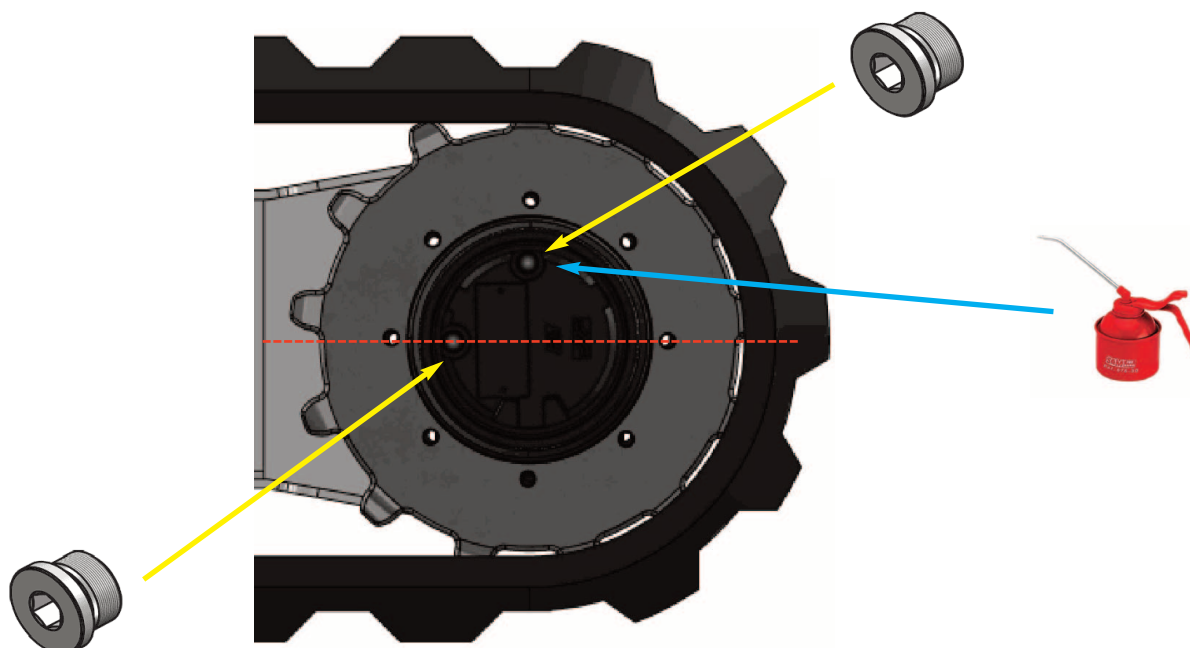


RABBOCCO OLIO

Immettere olio attraverso il tappo rimosso fino al raggiungimento del livello.

EFTERFYLD OLIE

Hæld olie ind gennem det afmonterede dæksel indtil det korrekte niveau er nået.





OLIO RIDUTTORI CINGOLI CONTROLLO LIVELLO RABBOCCO SOSTITUZIONE

DRIVGEARKASSEOLIE KONTROLLÉR NIVEAU EFTERFYLNING UDSKIFTNING

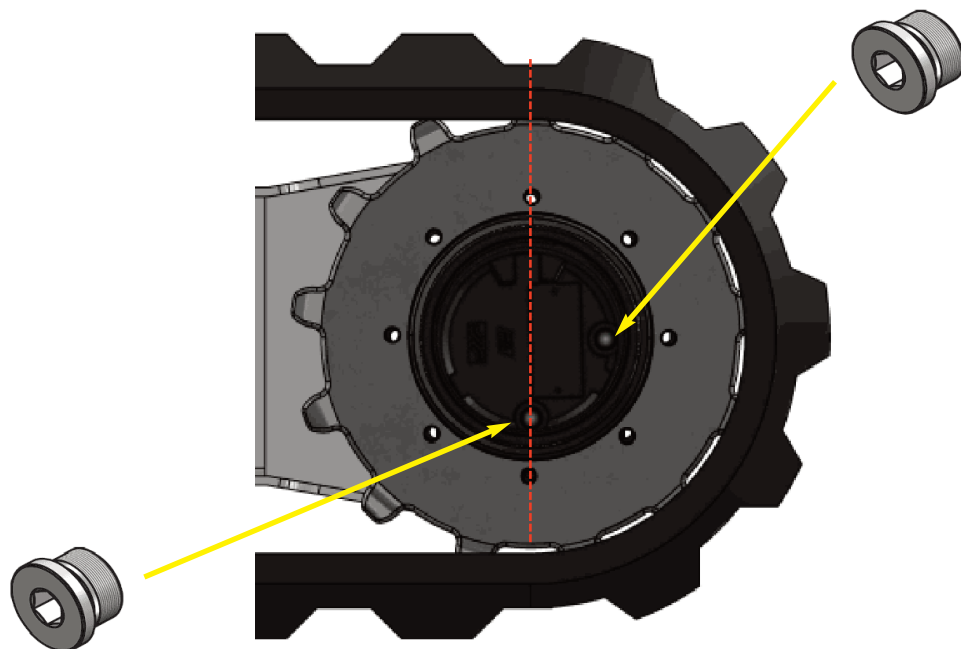
SOSTITUZIONE OLIO

Portare la ruota con i due tappi allineati verticalmente e rimuoverli entrambi.
Attendere la fuoriuscita di tutto l'olio.
Immettere olio come spiegato alla voce "rabbocco olio".

UDSKIFTNING AF OLIE

Drej hjulet indtil de to dæksler flugter lodret og fjern dem begge.
Vent, indtil al olien er kommet ud.

Tilsæt olie som beskrevet i afsnittet "Oliepåfyldning"





OLIO IDRAULICO

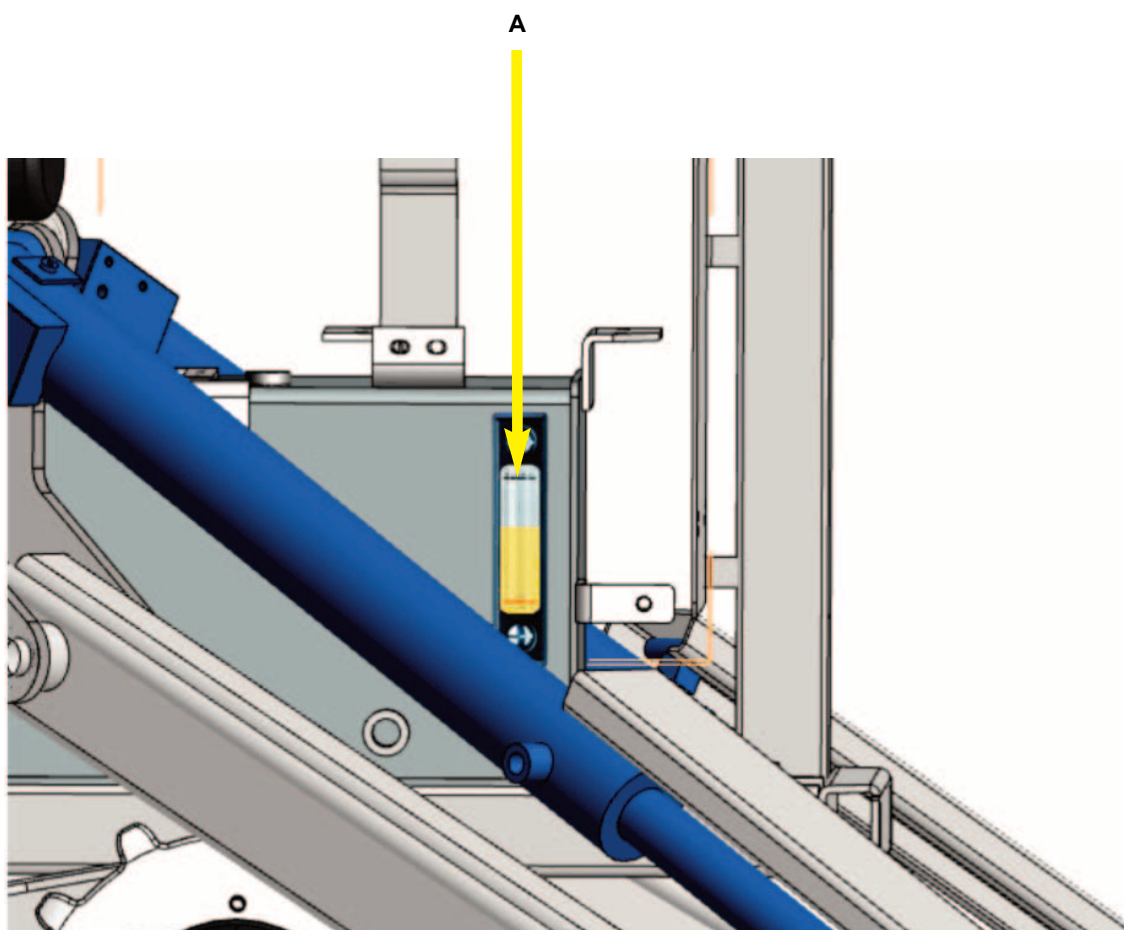
CONTROLLO LIVELLO

Verificare il giusto livello direttamente sul serbatoio.
La quantità di olio presente nel serbatoio è corretta
se il livello è visibile nell'indicatore **(A)**.

HYDRAULIKOLIE

KONTROLLÉR NIVEAU

Kontrollér det korrekte niveau direkte på tanken.
Tanken indeholder den korrekte mængde olie, hvis
niveauet er synligt på indikator **(A)**.





OLIO IDRAULICO

SOSTITUZIONE CARTUCCE FILTRI IN
PRESSIONE

Configurare la macchina in posizione di riposo.



PERICOLO

Spegnere la macchina togliendo tensione ai quadri di comando, assicurarsi inoltre che l'olio idraulico non superi la temperatura di 40°C.

HYDRAULIKOLIE

UDSKIFT TRYKFILTERPATRONER

Sæt maskinen i hvilekonfiguration.

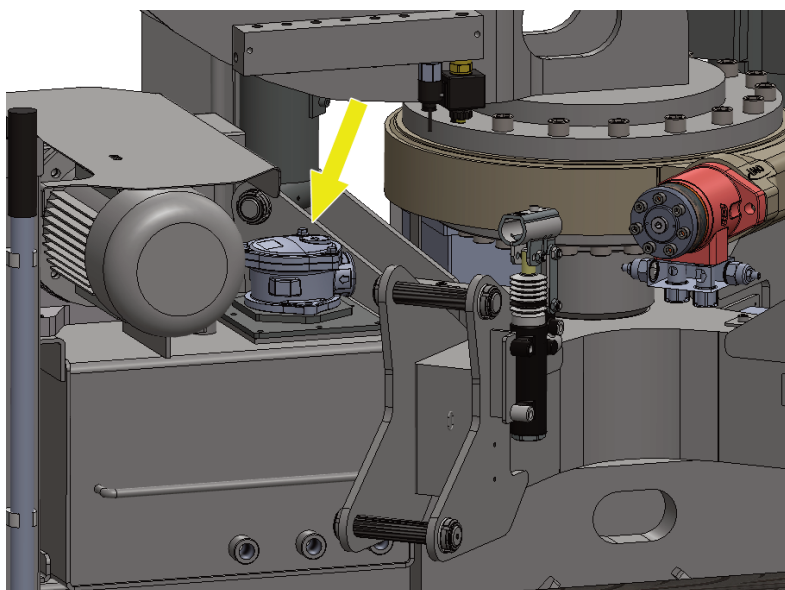


FARE

Sluk maskinen ved at afbryde strømmen til kontrolpaneler, sikr også at hydraulikolien ikke er ved en temperatur på 40°C.

Con apposita chiave svitare e sostituire la cartuccia filtrante con altre di pari grado di filtraggio (20µ).

Afmontér med en speciel stropsspænder filterpatronerne og udsift dem med nye med samme filtreringsgrad (20µ).



AVVERTENZA

Prima di rimontare il filtro, ungere la guarnizione di tenuta.



ADVARSEL

Smør pakningen inden filteret sættes i igen.



CONTROLLI

KONTROLLER

Componente <i>Component</i>	Azione <i>Action</i>	Periodicità <i>Periodicity</i>	
Micro interruttori sicurezza <i>Safety micro-switch</i>	Verifica funzionamento <i>Operation check</i>	Ad ogni utilizzo <i>At every use</i>	
Serraggio viti <i>Screws tightening</i>	Verifica <i>Check</i>	Ad ogni utilizzo <i>At every use</i>	
Filtro olio idraulico <i>Hydraulic oil filter</i>	Sostituzione <i>Replace</i>	250	Ore <i>Hours</i>
Filtro carburante <i>Fuel filter</i>	Sostituzione <i>Replace</i>	250	Ore <i>Hours</i>
Pattini <i>Pads</i>	Verifica usura <i>Check for wear</i>	250	Ore <i>Hours</i>
Catene <i>Chains</i>	Verifica gioco <i>Check the tollerance</i>	50/100	Ore <i>Hours</i>
Se presente <i>If present</i>			



USURA PATTINI

Controllare l'usura dei pattini degli sfili ed eventualmente sostituirli qualora, con braccio e sfili completamente rientrati, tra uno sfilo e l'altro si riscontrasse un gioco superiore a 5 mm.

KONTROLLÉR SLIDKLODSERNE

Kontrollér slidklodsernes slitagen i forlængelseselementerne. Udskift dem hvis der, med bommen og forlængelseselementerne trukket helt tilbage, er en spænding på mere end 5 mm mellem dem.



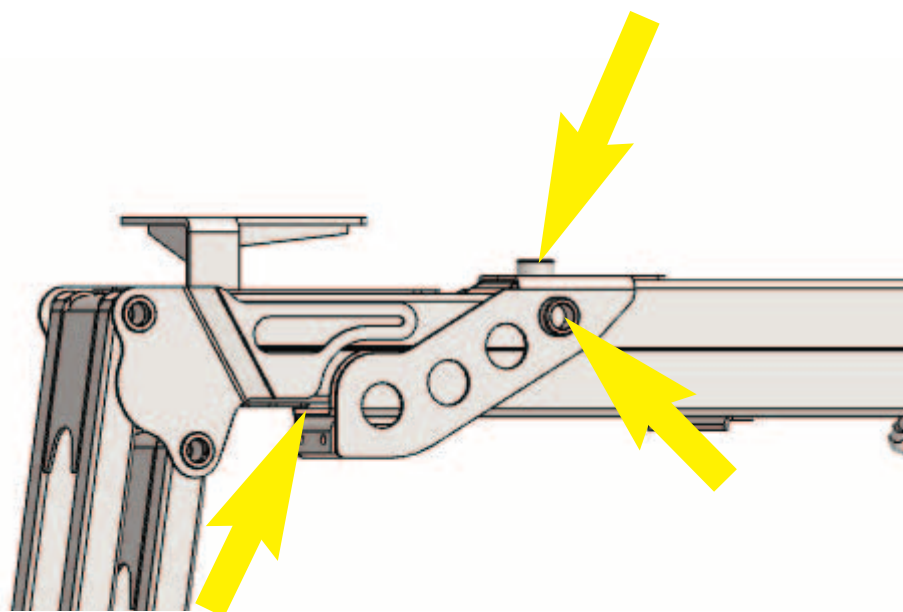
ATTENZIONE

L'operazione di sostituzione pattini è da eseguire presso un'officina autorizzata Easylift.



PAS PÅ

Udskiftning af slidklodserne skal foretages på et autoriseret Easylift-værksted.





SEZIONE

SEKTION



DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO RIFIUTI

OPHUGNING OG BORTSKAFFELSE AF AFFALD



MESSA FUORI SERVIZIO DELLA MACCHINA

Per messa fuori servizio si intende la sosta della macchina in condizioni non-operative per un periodo di tempo prolungato e fuori dalla linea di produzione.

- Scollegare l'alimentazione elettrica e idraulica della macchina.

Nel caso di sosta prolungata non in condizioni di normale uso si raccomanda di:

- Non esporre la macchina agli agenti atmosferici: ciò causerebbe gravi danni a molti suoi componenti elettrici e meccanici (cuscinetti e motori elettrici, ad esempio).
- Conservare la macchina in un luogo chiuso in condizioni ambientali comprese entro i valori espressi dalla Norma CEI EN 60204-1.
- Adottare le prescrizioni vigenti nello Stato di installazione della macchina per lo smaltimento dei fluidi (olio riduttori, olio idraulico, grasso) e degli scarti di produzione.

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

Easylift consiglia di recuperare tutte le parti ancora funzionanti, per un eventuale riutilizzo, quali ad esempio motori, riduttori, ventilatori etc.

Per le altre parti provvedere a dividere i materiali da smaltire in base alla tipologia, per esempio ferro, alluminio, plastica, resine, lana di vetro, etc.

Recuperare oli od altri prodotti chimici e contattare ditte specializzate e autorizzate per lo smaltimento di prodotti speciali.

Attenersi scrupolosamente alla normativa specifica in vigore nel paese dove avverrà la demolizione dell'impianto.

UD-AF-DRIFT-TAGNING AF MASKINEN

Med ud-af-drift tagning menes standsning af maskinen i ikke-driftsmæssig tilstand i en længere periode og uden for produktionslinjen.

- Kobl strømforsyning og hydraulikforsyning fra maskinen.

I tilfælde af langvarigt stop under ikke-normal betingelser anbefales det, at:

- Ikke udsætte maskinen for vejrliget: dette vil medføre alvorlig skade på mange af dens elektriske og mekaniske komponenter (lejer og elektriske motorer for eksempel).
- Opbevare maskinen på et lukket sted under miljøforhold medtaget i værdierne udtrykt i CEI EN 60204-1-standarden.
- Vedtage de gældende bestemmelser i landet, hvor maskinen er installeret, vedrørende bortskaffelse af væsker (gearolie, hydraulisk olie, fedt) og produktionsaffald.

OPHUGNING AF MASKINEN

Easylift anbefaler at samle alle de dele, der stadig fungerer, til mulig genbrug, f.eks. motorer, gearkasser, ventilatorer osv.

For de øvrige dele skal man opdele materialerne, der skal bortskaffes, i henhold til type, for eksempel jern, aluminium, plast, harpikser, glasuld osv.

Indsaml olier eller andre kemiske produkter, og kontakt specialiserede og autoriserede virksomheder for bortskaffelse af specielle produkter.

Overhold nøje de specifikke regler, der gælder i det land, hvor systemet skal ophugges.



SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

Le normative riguardanti l'igiene ambientale impongono di smaltire i componenti dei macchinari in modo selettivo a seconda dei materiali costituenti.

Questo viene fatto sia per non generare inquinamento, che per consentire il riutilizzo dei materiali riciclabili.

Tali normative devono essere rispettate sia durante il periodo di vita operativa della macchina, che nel momento della sua demolizione.

Questa macchina non é composta da elementi fortemente inquinanti; tuttavia si sottolinea la presenza di alcuni componenti che devono essere smaltiti con particolare attenzione:

- Oli o grassi utilizzati per la lubrificazione di variatori, riduttori, intermittori, ecc.
- Nel caso degli oli sarà sufficiente svuotare completamente le casse che li contengono all'interno di contenitori in acciaio destinati alla raccolta degli oli.
- Nel caso dei grassi è necessario svuotare completamente le casse che li contengono all'interno di contenitori in acciaio destinati alla raccolta dei grassi.
- Le casse dei riduttori ed i componenti interni dovranno poi essere puliti accuratamente dal grasso residuo.
- Batterie installate su alcune apparecchiature elettroniche
- Le batterie scariche dovranno essere raccolte negli appositi contenitori.



ATTENZIONE

È rigorosamente vietato immettere oli e solventi nelle fognature o nel terreno.

.

BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTER

Bestemmelserne vedrørende miljøhygiejne kræver, at maskinens komponenter selektivt bortskaffes i henhold til de indholdsstoffer, de består af.

Dette gøres både for at undgå at generere forurening og for at muliggøre genbrug af genanvendelige materialer.

Disse regler skal overholdes både i maskinens driftslevetid og når den ophugges.

Denne maskine består ikke af stærkt forurenende elementer; tilstedeværelsen af nogle komponenter, der skal bortskaffes med særlig opmærksomhed, understreges dog:

- Olier eller fedt anvendt til smøring af variatorer, reduktionsgear, drev osv.
- I tilfælde af olier vil det være tilstrækkeligt at tømme kasserne med olie fuldstændigt i stålbeholdere beregnet til opsamling af olier.
- I tilfælde af fedtstof vil det være tilstrækkeligt at tømme kasserne med fedtstof fuldstændigt i stålbeholdere beregnet til opsamling af fedtstoffer.
- Gearkasser og interne komponenter skal derefter rengøres grundigt for restfedt.
- Batterier installeret på elektronisk udstyr
- Afladede batterier skal opsamles i de relevante containere.



BEMÆRK

Det er strengt forbudt at udlede olier og opløsningsmidler i kloak eller i jorden.

NORMATIVE DA RISPETTARE

In generale, per tutto ciò che riguarda lo smaltimento ed il riciclaggio dei materiali, sarà necessario attenersi alle norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.

LOVE, DER SKAL OVERHOLDSES

Generelt er det nødvendigt at overholde de gældende love i anvendelseslandet for alt, der er forbundet med bortskaffelse og genanvendelse af materialer.



SEZIONE

AFSNIT



REGISTRO E TAGLIANDI

REGISTER OG KONTROLKUPONER



PREMESSA

Il presente registro di controllo è rilasciato da Easylift al proprietario della macchina in accordo all'allegato I della direttiva 2006/42/CE

Il presente registro di controllo è da considerare come parte della macchina e deve accompagnare la stessa per tutta la sua vita, fino allo smantellamento finale.

Sul registro occorre annotare le seguenti situazioni che riguardano la vita della macchina:

- ☐ trasferimenti di proprietà;
- ☐ sostituzioni di motori, meccanismi, elementi strutturali, componenti elettrici, componenti idraulici, dispositivi di sicurezza e relativi componenti;
- ☐ avarie di una certa entità e relative riparazioni;
- ☐ verifiche periodiche.

INDLEDNING

Dette kontrolregister er udgivet af EASYLIFT til maskinens ejer i overensstemmelse med direktiv 2006/42/EF bilag I.

Kontrolregisteret skal betragtes som en del af maskinen og skal ledsage den hele dens driftsliv, indtil den endeligt nedrives

I registret skal følgende situationer vedrørende maskinens driftsliv registreres:

- ☐ overførsel af ejerskab;
- ☐ udskiftning af motorer, mekanismer, strukturelle elementer, elektriske komponenter, hydrauliske komponenter, sikkerhedsudstyr samt tilhørende komponenter;
- ☐ alvorlige fejl og reparationer deraf;
- ☐ rutinemæssig eftersyn.



ATTENZIONE

Se i fogli del registro fossero insufficienti, bisognerà aggiungere i fogli necessari, fotocopandoli o redigendoli come quelli già presenti. Sui fogli aggiuntivi l'utente indicherà il tipo di piattaforma, la matricola di fabbrica e l'anno di costruzione, in modo che possano diventare parte integrante del presente registro.



PAS PÅ

Hvis der ikke er sider nok i registret, skal man tilføje de nødvendige sider ved at lave fotokopier og inddele i lighed med allerede inddelte sider. Brugeren skal på de tilføjede sider angive type platform, serienummer og konstruktionssår, så de bliver en integreret del af registret.



REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI
PROPRIETA'

EJERSKIFTEREGISTRERING

SCHEDA A

AFSNIT A

PROPRIETA

EJERSKAB

CONSEGNA DELLA PIATTAFORMA AL PRIMO PROPRIETARIO
LEVERING AF PLATFORMEN TIL DEN FØRSTE EJER

La piattaforma di lavoro tipo

Platform arbejdstype

Matricola

Serienummer

Anno di costruzione

Konstruktionsår

Di cui al presente Registro di controllo è stata consegnata dalla Easylift in data

Refereret til i denne logbog, blev overrakt af Easylift den

Alla Ditta

Til virksomheden

Con sede in

Med registreret adresse på

Secondo le condizioni stabilite, con le caratteristiche tecniche, dimensioni e funzioni specificate in questo manuale istruzioni e nel compendio contenuto in questo Registro.

I henhold til de aftalte betingelser, de tekniske data, dimensioner og funktioner, der er anført i denne manual og i den oversigten, der findes i dette register.

Easylift

REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI
PROPRIETA'

EJERSKIFTEREGISTRERING

SCHEDA B
SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETAAFSNIT B
EFTERFØLGENDE ÆNDRINGER
AF EJERSKABSUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA
EFTERFØLGENDE ÆNDRINGER AF EJERSKAB

In data

Dato _____

La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO _____ oggetto del pre-
sente manuale e trasferita alla Ditta/Società :Ejeskabet af ARBEJDSPLATFORMENS _____ beskrevet i denne
manual overdrages til virksomhed/firma:

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.

Det attesteres herved, at, på det tidspunkt, der er nævnt ovenfor, opfylder de tekniske specifikationer, dimensioner og funktioner for ARBEJDSPLATFORMEN, som er beskrevet i denne instruktionsbog, de oprindeligt eksisterende og, at eventuelle ændringer er blevet optaget i dette register

Il venditore
SælgerL'acquirente
Køber

REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI
PROPRIETA'

EJERSKIFTEREGISTRERING

SCHEDA B
SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETAAFSNIT B
EFTERFØLGENDE ÆNDRINGER
AF EJERSKABSUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA
EFTERFØLGENDE ÆNDRINGER AF EJERSKAB

In data

Dato _____

La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO _____ oggetto del pre-
sente manuale e trasferita alla Ditta/Società :Ejeskabet af ARBEJDSPLATFORMENS _____ beskrevet i denne
manual overdrages til virksomhed/firma:

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.

Det attesteres herved, at, på det tidspunkt, der er nævnt ovenfor, opfylder de tekniske specifikationer, dimensioner og funktioner for ARBEJDSPLATFORMEN, som er beskrevet i denne instruktionsbog, de oprindeligt eksisterende og, at eventuelle ændringer er blevet optaget i dette register

Il venditore
SælgerL'acquirente
Køber

REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI
PROPRIETA'

EJERSKIFTEREGISTRERING

SCHEDA B
SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETAAFSNIT B
EFTERFØLGENDE ÆNDRINGER
AF EJERSKABSUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA
EFTERFØLGENDE ÆNDRINGER AF EJERSKAB

In data
Dato _____

La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO _____ oggetto del pre-
sente manuale e trasferita alla Ditta/Società :

Ejeskabet af ARBEJDSPLATFORMENS _____ beskrevet i denne
manual overdrages til virksomhed/firma:

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.

Det attesteres herved, at, på det tidspunkt, der er nævnt ovenfor, opfylder de tekniske specifikationer, dimensioner og funktioner for ARBEJDSPLATFORMEN, som er beskrevet i denne instruktionsbog, de oprindeligt eksisterende og, at eventuelle ændringer er blevet optaget i dette register

Il venditore
Sælger

L'acquirente
Køber



REGISTRO DI MANUTENZIONE

VEDLIGEHODELSESREGISTER

SCHEDE DI SOSTITUZIONE
PARTI DELLA MACCHINA

REGISTER OVER UDSKIFTNING
AF RESERVEDELE

SCHEDA DI SOSTITUZIONE ELEMENTO
RESERVEDELSREGISTER

SOSTITUZIONE DI:
UDSKIFTNING AF: _____

Data
Dato _____

Nr. Fabbr. _____ Fabbricante
Fabrikationsnummer _____ Fabrikant _____

Caratteristiche
Specifikationer _____

SOSTITUITO DA:
UDSKIFTET AF _____

Nr. Fabbr. _____ Fabbricante
Fabrikationsnummer _____ Fabrikant _____

Caratteristiche
Specifikationer _____

Causa della sostituzione
Årsag til udskiftning _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
Repræsentant for virksomheden med ansvar for
udskiftningen _____

L'utente
Brugeren _____



REGISTRO DI MANUTENZIONE

VEDLIGEHODELSESREGISTER

SCHEDE DI SOSTITUZIONE
PARTI DELLA MACCHINAREGISTER OVER UDSKIFTNING
AF RESERVEDELESCHEDA DI SOSTITUZIONE ELEMENTO
RESERVEDELSREGISTER

SOSTITUZIONE DI:

UDSKIFTNING AF: _____

Data

Dato _____

Nr. Fabbr.

Fabrikationsnummer _____

Fabbricante

Fabrikant _____

Caratteristiche

Specifikationer _____

SOSTITUITO DA:

UDSKIFTET AF _____

Nr. Fabbr.

Fabrikationsnummer _____

Fabbricante

Fabrikant _____

Caratteristiche

Specifikationer _____

Causa della sostituzione

Årsag til udskiftning _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione

Repræsentant for virksomheden med ansvar for
udskiftningen _____

L'utente

Brugeren _____



REGISTRO DI MANUTENZIONE

VEDLIGEHODELSESREGISTER

SCHEDA DI SOSTITUZIONE
PARTI DELLA MACCHINA

REGISTER OVER UDSKIFTNING
AF RESERVEDELE

SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI IDRAULICI
UDSKIFTNINGSREGISTER FOR HYDRAULIKKOMPONENTER

Data <i>Dato</i> _____	Descrizione dell'elemento <i>Beskrivelse af elementet</i> _____
Fabbricante <i>Fabrikant</i> _____	Fornito da <i>Leveret af</i> _____
Causa della sostituzione <i>Årsag til udskiftning</i> _____	
Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione <i>Repræsentant for virksomheden med ansvar for udskiftningen</i> _____	
L'utente <i>Brugeren</i> _____	

SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI IDRAULICI
UDSKIFTNINGSREGISTER FOR HYDRAULIKKOMPONENTER

Data <i>Dato</i> _____	Descrizione dell'elemento <i>Beskrivelse af elementet</i> _____
Fabbricante <i>Fabrikant</i> _____	Fornito da <i>Leveret af</i> _____
Causa della sostituzione <i>Årsag til udskiftning</i> _____	
Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione <i>Repræsentant for virksomheden med ansvar for udskiftningen</i> _____	
L'utente <i>Brugeren</i> _____	



REGISTRO DI MANUTENZIONE

VEDLIGEHOEDELSREGISTER

SCHEDE DI SOSTITUZIONE
PARTI DELLA MACCHINAREGISTER OVER UDSKIFTNING
AF RESERVEDELESCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SIKKERHEDSUDSTYR UDSKIFTNINGSKORT

Data _____ Descrizione dell'elemento _____
Dato _____ *Beskrivelse af elementet* _____

Fabbricante _____ Fornito da _____
Fabrikant _____ *Leveret af* _____

Causa della sostituzione _____
Årsag til udskiftning _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione _____
Repræsentant for virksomheden med ansvar for
udskiftningen

L'utente _____
Brugeren _____

SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SIKKERHEDSUDSTYR UDSKIFTNINGSKORT

Data _____ Descrizione dell'elemento _____
Dato _____ *Beskrivelse af elementet* _____

Fabbricante _____ Fornito da _____
Fabrikant _____ *Leveret af* _____

Causa della sostituzione _____
Årsag til udskiftning _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione _____
Repræsentant for virksomheden med ansvar for
udskiftningen

L'utente _____
Brugeren _____



REGISTRO DI MANUTENZIONE

VEDLIGEHOELDESESREGISTER

SCHEDE DI SOSTITUZIONE
PARTI DELLA MACCHINAREGISTER OVER UDSKIFTNING
AF RESERVEDELESCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SIKKERHEDSUDSTYR UDSKIFTNINGSKORT

Data _____ Descrizione dell'elemento _____
Dato _____ *Beskrivelse af elementet* _____

Fabbricante _____ Fornito da _____
Fabrikant _____ *Leveret af* _____

Causa della sostituzione _____
Årsag til udskiftning _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione _____
Repræsentant for virksomheden med ansvar for udskiftningen _____

L'utente _____
Brugeren _____

SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SIKKERHEDSUDSTYR UDSKIFTNINGSKORT

Data _____ Descrizione dell'elemento _____
Dato _____ *Beskrivelse af elementet* _____

Fabbricante _____ Fornito da _____
Fabrikant _____ *Leveret af* _____

Causa della sostituzione _____
Årsag til udskiftning _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione _____
Repræsentant for virksomheden med ansvar for udskiftningen _____

L'utente _____
Brugeren _____



REGISTRO DI MANUTENZIONE

VEDLIGEHODELSESREGISTER

SCHEDE DI SOSTITUZIONE
PARTI DELLA MACCHINAREGISTER OVER UDSKIFTNING
AF RESERVEDELEAVARIE IMPORTANTI
ALVORLIGE FEJLData _____ Descrizione dell'elemento _____
Dato _____ *Beskrivelse af elementet* _____Fabbricante _____ Fornito da _____
Fabrikant _____ *Leveret af* _____Causa della sostituzione _____
Årsag til udskiftning _____Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione _____
Repræsentant for virksomheden med ansvar for
*udskiftningen*L'utente _____
Brugeren _____AVARIE IMPORTANTI
ALVORLIGE FEJLData _____ Descrizione dell'elemento _____
Dato _____ *Beskrivelse af elementet* _____Fabbricante _____ Fornito da _____
Fabrikant _____ *Leveret af* _____Causa della sostituzione _____
Årsag til udskiftning _____Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione _____
Repræsentant for virksomheden med ansvar for
*udskiftningen*L'utente _____
Brugeren _____



REGISTRO DI MANUTENZIONE

VEDLIGEHODELSESREGISTER

SCHEDE DI SOSTITUZIONE
PARTI DELLA MACCHINAREGISTER OVER UDSKIFTNING
AF RESERVEDELEAVARIE IMPORTANTI
ALVORLIGE FEJL

Data _____ Descrizione dell'elemento _____
Dato _____ *Beskrivelse af elementet* _____

Fabbricante _____ Fornito da _____
Fabrikant _____ *Leveret af* _____

Causa della sostituzione _____
Årsag til udskiftning _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione _____
Repræsentant for virksomheden med ansvar for
udskiftningen

L'utente _____
Brugeren _____

AVARIE IMPORTANTI
ALVORLIGE FEJL

Data _____ Descrizione dell'elemento _____
Dato _____ *Beskrivelse af elementet* _____

Fabbricante _____ Fornito da _____
Fabrikant _____ *Leveret af* _____

Causa della sostituzione _____
Årsag til udskiftning _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione _____
Repræsentant for virksomheden med ansvar for
udskiftningen

L'utente _____
Brugeren _____



SCHEDA DI MANUTENZIONE

L'utente ha l'obbligo di rispettare il programma di manutenzione e controllo descritto sul presente manuale di istruzioni.

VEDLIGEHOULDESESREGISTER

Brugeren er forpligtet til at overholde vedligeholdelses- og eftersynsskemaet i denne manual.

[illegible]

133



SCHEDA DI MANUTENZIONE

L'utente ha l'obbligo di rispettare il programma di manutenzione e controllo descritto sul presente manuale di istruzioni.

VEDLIGEHOULDESESREGISTER

Brugeren er forpligtet til at overholde vedligeholdelses- og eftersynsskemaet i denne manual.

[illegible]